



INTERNATIONAL  
HYDROGRAPHIC  
ORGANIZATION



DIRETORIA DE  
HIDROGRAFIA E  
NAVEGAÇÃO

Série de Cartas Internacionais

# **CARTA 12000**

Símbolos, Abreviaturas e Termos  
usados nas Cartas Náuticas

International Chart Series

# **INT 1**

Symbols, Abbreviations and Terms  
used on Charts

4ª Edição, 2014  
*4th Edition, 2014*

Publicada em / *Published on* 21 de março de 2014

© Diretoria de Hidrografia e Navegação - Marinha do Brasil 2014

B823 Brasil. Diretoria de Hidrografia e Navegação.  
2014 Carta 12000: símbolos, abreviaturas e termos usados nas cartas náuticas = INT 1: symbols, abbreviations and terms used on charts. 4. ed. - Niterói, RJ: DHN, 2014.  
107p.: il.  
Inclui índice.  
Textos em português e inglês.  
ISBN 978-85-7293-060-4.  
1. Carta náutica - Brasil; 2. Sinais e sinalização; 3. Abreviaturas; 4. Auxílio à navegação. I. Título.

CDD 623.8944

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, arquivada em sistemas de recuperação ou transmitida sob qualquer forma ou por qualquer meio eletrônico, mecânico, de fotocópia, gravação ou qualquer outro, sem a autorização expressa da DHN.

*All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the DHN.*

DIRETORIA DE HIDROGRAFIA E NAVEGAÇÃO  
CENTRO DE HIDROGRAFIA DA MARINHA  
Rua Barão de Jaceguay, s/nº - Ponta d' Areia  
CEP: 24048-900 - Niterói, RJ, Brasil  
Telefones: Posto de Venda: (21) 2189-3316  
Relacionamento com o cliente: [cartografia@chm.mar.mil.br](mailto:cartografia@chm.mar.mil.br)  
E-MAILS: Posto de Venda: [cartasnauticas@egpron.mar.mil.br](mailto:cartasnauticas@egpron.mar.mil.br)  
Ouvidoria: [ouvidoria@dhn.mar.mil.br](mailto:ouvidoria@dhn.mar.mil.br)

## Sumário

## Contents

Introdução e Disposição Esquemática..... 4

**Miscelânea**

**A** Número da Carta, Título e  
Informações Marginais..... 8  
**B** Posições, Distâncias,  
Marcações e Rosas-dos-ventos..... 10

**Topografia**

**C** Feições Naturais..... 14  
**D** Edificações..... 18  
**E** Pontos de Referência ..... 21  
**F** Portos..... 24  
**G** (não utilizado)

**Hidrografia**

**H** Marés e Correntes..... 28  
**I** Profundidades..... 31  
**J** Natureza do Fundo do Mar..... 34  
**K** Rochas, Cascos Soçobrados  
e Obstruções..... 36  
**L** Instalações ao Largo da Costa..... 40  
**M** Derrotas e Rotas..... 43  
**N** Áreas e Limites..... 48  
**O** (não utilizado)

**Auxílios à Navegação e Serviços**

**P** Luzes..... 53  
**Q** Boias e Balizas..... 61  
**R** Sinais de Cerração..... 68  
**S** Sistemas de Navegação por Radar,  
Rádio e Satélite..... 69  
**T** Serviços..... 71  
**U** Facilidades para Pequenas  
Embarcações..... 74

**Índices Alfabéticos**

Índice das abreviaturas ..... 75  
(Nacionais e Internacionais)  
Índice: Geral (Tradução de Termos)..... 78

*Introduction and Schematic Layout..... 4*

**General**

**A** *Chart Number, Title and  
Marginal Notes..... 8*  
**B** *Positions, Distances,  
Directions and Compass ..... 10*

**Topography**

**C** *Natural Features..... 14*  
**D** *Cultural Features..... 18*  
**E** *Landmarks..... 21*  
**F** *Ports..... 24*  
**G** *(not currently used)*

**Hydrography**

**H** *Tides and Currents.....28*  
**I** *Depths..... 31*  
**J** *Nature of the Seabed..... 34*  
**K** *Rocks, Wrecks and  
Obstructions..... 36*  
**L** *Offshore Installations..... 40*  
**M** *Tracks and Routes.....43*  
**N** *Area and Limits.....48*  
**O** *(not currently used)*

**Aids and Services**

**P** *Lights..... 53*  
**Q** *Buoys and Beacons.....61*  
**R** *Fog Signals..... 68*  
**S** *Radar, Radio and  
Satellite Navigation Systems..... 69*  
**T** *Services..... 71*  
**U** *Small Craft (Leisure) Facilities..... 74*

**Alphabetical Indexes**

*Index of Abbreviations..... 75*  
*(National and International)*  
*General Index (Translation of Terms)..... 78*

## Introdução

### Carta 12000

Esta edição da Carta 12000 (INT 1) é baseada nas "Especificações de Cartas da OHI" (Organização Hidrográfica Internacional), que se consolidaram durante a XII Conferência Hidrográfica Internacional realizada em Mônaco, 1982.

A Carta 12000 contém a coletânea completa de símbolos e abreviaturas que são utilizados nas cartas náuticas nacionais e internacionais, produzidas pelo Centro de Hidrografia da Marinha (CHM) e editadas pela Diretoria de Hidrografia e Navegação (DHN).

Nas publicações de referência que permanecem em vigor, os números dos símbolos mencionados na Carta 12000 (INT 1) podem ainda estar conforme o padrão antigo, isto é, prefixados com a letra "I" de Internacional (ex.: IK 28 ao invés de K 28).

### Informações relativas às cartas náuticas

As informações relativas às cartas náuticas, seu uso, correções e distribuição estão contidas nos "Avisos aos Navegantes", assim como no "Catálogo de Cartas e Publicações".

### Informações complementares

Informações adicionais podem ser encontradas no "Roteiro", "Lista de Faróis", "Lista de Auxílios-Rádio" e "Tábuas das Marés".

### Catálogo de Cartas e Publicações

Este catálogo contém a relação de todas as cartas e publicações produzidas pelo CHM e editadas pela DHN, incluindo as cartas internacionais do Atlântico Sul e Enc (Cartas Náuticas Eletrônicas).

### Revisão contínua

A DHN (CHM) publica quinzenalmente o folheto "Avisos aos Navegantes", visando permitir ao navegante a atualização contínua de suas cartas náuticas e publicações.

### Cartas da mesma região

Em cartas onde estiverem representados os limites de outras cartas ou planos de maior escala, estas / estes deverão ser preferencialmente utilizados, por conterem informação mais detalhada, de cunho essencial à segurança da navegação, na região cartografada.

### Projeção

As cartas náuticas são construídas na projeção de Mercator (as exceções são destacadas, para a correta identificação).

As cartas náuticas destinadas à navegação ortodrômica são construídas na projeção Gnomônica.

### Balizamento

As cartas náuticas apresentam a situação normal de balizamento. Em alguns países o balizamento utilizado durante o inverno é detalhado em publicações especiais.

### Marcações

As marcações se referem ao norte verdadeiro, e são representadas em graus e décimos de graus ou em graus e minutos.

### Sondagens

Os valores de profundidades na faixa de 0,1 a 20,9 são representados em metros e décimos e, na faixa de 21 a 31, em metros e meio metro. Profundidades maiores são aproximadas ao metro inteiro.

A posição geográfica de uma sondagem é o centro do retângulo imaginário que circunscreve o valor numérico representativo da profundidade.

### Direito exclusivo de reprodução

Reproduções de qualquer natureza, mesmo que parciais, são permitidas somente com a autorização expressa da DHN. Se algum material de fonte estrangeira tiver sido incluído nas cartas da DHN, quaisquer reproduções, incluindo extratos, somente serão permitidas com a autorização expressa do serviço hidrográfico estrangeiro envolvido.

A fonte do material utilizado é listada abaixo do "Título da Carta" ou no "Diagrama de Levantamentos".

**Alcance**

O alcance informado nas cartas náuticas brasileiras é o alcance luminoso, em milhas náuticas, calculado pela fórmula de Allard, considerando-se um período noturno, observador com vista desarmada, ausência de interferência de luzes de fundo, com coeficiente de transparência atmosférica (T) igual a 0,85 (oitenta e cinco centésimos) correspondente a um valor de visibilidade meteorológica de 18,4 (dezoito vírgula quatro) milhas náuticas.

**Planos de referência**

Nas cartas náuticas brasileiras são adotados os seguintes planos de referência:

1) Plano de referência para profundidades e para redução de sondagens, denominado "Nível de Redução - NR":

**MLWS:** Nível de redução normalmente adotado nas cartas de áreas marítimas; e

**LAT:** Nível de redução a ser adotado futuramente;

2) Plano de referência para alturas (datum vertical):

**HAT:** plano de referência (preferencial) para alturas dos vãos livres verticais;

**MHWS:** plano de referência (secundário) para as alturas dos vãos livres verticais;

**MSL:** plano de referência para as altitudes das feições em terra. Em áreas com variação de maré pouco apreciável, pode ser adotado como plano de referência para as altitudes de vãos livres verticais, mediante o uso de Notas Explicativas; e

**NR:** plano de referência para alturas relativas a bancos e rochas que são cobertos e descobertos pela variação de maré (estirâncio). Estas alturas são representadas por algarismos sublinhados e aproximadas ao decímetro.

3) Observações:

a) os planos de referência adotados são indicados abaixo do título das cartas;

b) nas cartas náuticas de rios, lagos e lagoas são adotados critérios diferenciados para a definição dos planos de referência acima descritos;

c) a altura/altitude para vãos livres verticais é representada com aproximação ao metro inteiro imediatamente inferior, exceto para a faixa de 0,1 a 10,0 metros, em que é representada com aproximação ao decímetro;

d) a altitude para feições em terra (penhasco, ilhas, etc.) é representada em metros inteiros, exceto para a faixa de 0,1 a 5,0 metros, em que é representada com aproximação ao decímetro; e

e) a descrição detalhada das siglas utilizadas como plano de referência nos casos descritos é encontrada na seção H (Marés e Correntes) desta publicação.

## Introduction

### **Chart INT1**

This edition of INT1 (Chart 12000) is based upon the "Chart Specifications of IHO" (International Hydrographic Organization), which came into force at the XII th International Hydrographic Conference 1982 in Monaco.

Chart INT 1 contains the complete symbols and abbreviations used on international as well as national charts of the Directorate of Hydrographic and Navigation (DHN).

In existing publications, the numbers of the symbols in Chart INT 1 may still be prefixed with the letter "I" for International (e.g. IK 28 instead of K 28).

### **Information concerning charts**

Information concerning charts, their use, corrections and distribution is contained in the "Notices to Mariners" as well as in the "Catalogue of Charts and Publications".

### **Supplementary information**

Further information can be found in the "Sailing Directions", "List of Lights", "List of Radio Signals" and the "Tide Tables".

### **Catalogue of Charts and Publications**

This catalogue contains all publications issued by the CHM and edited by the DHN.

### **Copyright**

Reproductions of any kind, including partial ones, are allowed only with the express permission of the DHN. If foreign source material has been included in DHN charts, reproductions of any kind, including extracts, are allowed only with the express permission of the hydrographic service involved.

The source material used is listed under the "Chart Title" or in the source data diagram.

### **Continuous revision**

The DHN (CHM) publishes weekly the "Notices to Mariners" for continuous correction of nautical charts and books.

### **Chart reference**

Where the limits of larger scale charts or plans are shown, they should normally be used, as they contain further essential navigational information.

### **Projection**

Standard charts are graduated on the Mercator projection (exceptions are marked).

Great circle charts are graduated on the gnomonic projection.

### **Planes of reference**

The datum for sounding reductions (chart datum) and the plane of reference for heights (height datum) are given on nautical charts under the "Chart Title".

### **Buoyage**

The charts represent the normal buoyage condition. In some countries, the type of buoyage used in winter is detailed in special publications.

### **Bearings**

Bearings refer to the true compass in degrees and tenths of degrees, or in degrees and minutes.

### **Soundings**

Depths are given from 0.1 to 20.9 in metres and decimeters, and from 21 to 31 in metres and half metre. Greater depths are in whole metres.

The geographical position of a sounding is the centre of the depth figure.

### **Heights above chart datum**

Heights above chart datum on drying areas are given in metres and decimeters. The metre figure is underlined.

### **Heights above height datum**









Heights above height datum are given in whole metres except for heights of cliffs and islands, which are given from 0.1 to 5.0 in metres and decimeters, and above that in whole metres.

### **Vertical clearance**

Clearance heights may be referred to a higher datum than other heights. In such cases it will be stated in the Explanatory Notes. It is given from 0.1 to 10.0 in metres and decimeters, and above that in whole metres.

2  
**F** Portos

1  
Ports

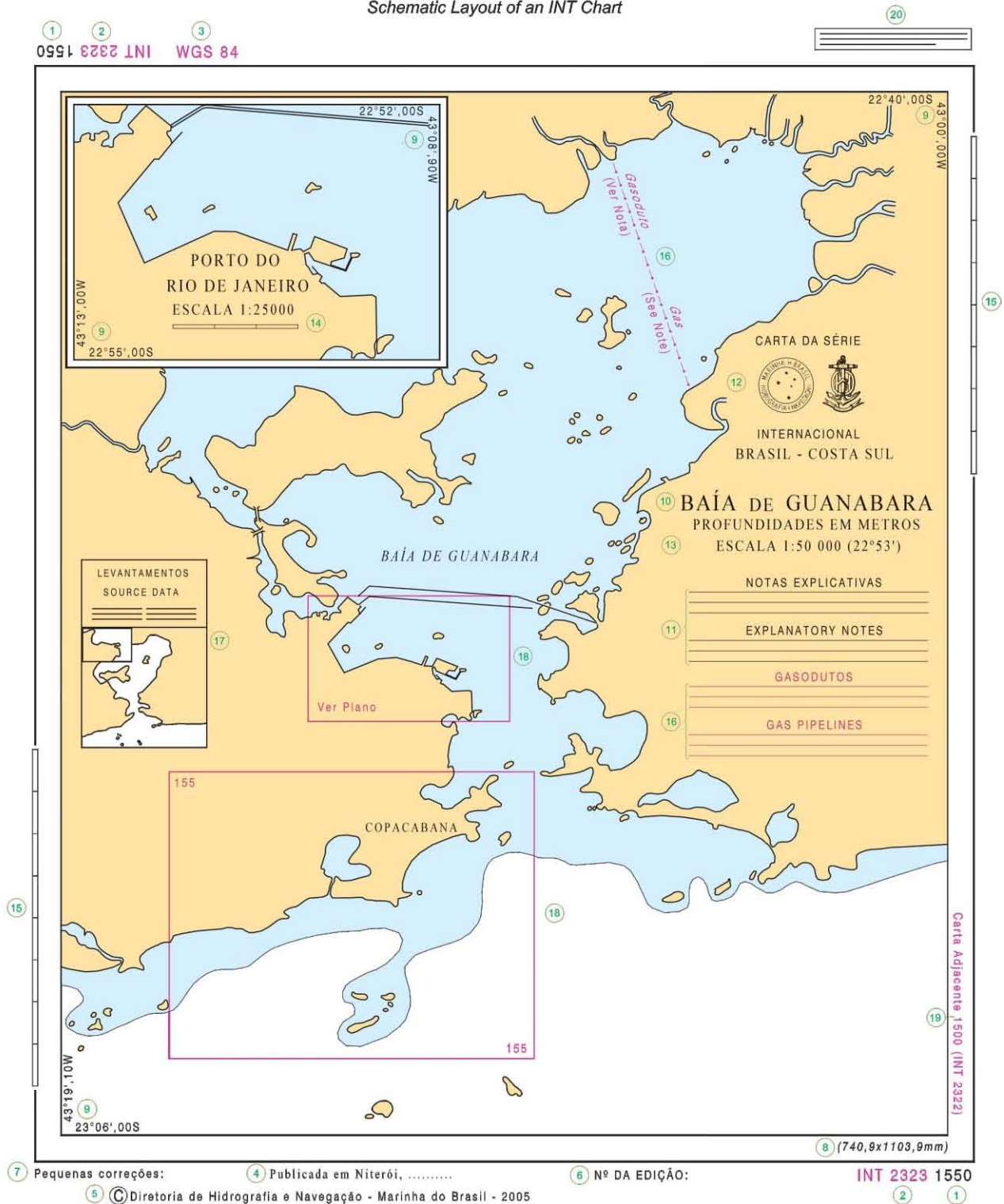
3		Instalações Portuárias		Outros símbolos brasileiros: Supplementary national symbols		a, b		Harbour Installations		3
5		Profundidades Depths → I		Ancoradouros, limites Anchorages, limits → N		Balizas e outros sinais fixos Beacons and other fixed marks → Q		Marina Marina → U		
6	7	8	11	9	10					
20		 Dn	 Dns	Dolfin, Mangrulho Dolphin			 Dol	 Mangrulho	 Dois	327.1

- 1 Seção  
Section
- 2 Designação da seção  
Section-designation
- 3 Subseção  
Sub-section
- 4 Referência aos "Símbolos Nacionais Complementares" ao final de cada seção  
Reference to "Supplementary National Symbols" at the end of each section
- 5 Referência a termos existentes em outras seções  
Cross-reference to terms in other sections
- 6 Coluna 1: Numeração de acordo com as "Especificações Internacionais de Cartas da OHI". A representação de uma letra nesta coluna (ex.: a), indica um símbolo nacional sem equivalente internacional.  
Column 1: Numbering following the international "Chart Specifications of the IHO". A letter in this column, e.g. a, indicates a national symbol for which there is no international equivalent.
- 7 Coluna 2: Representação de acordo com as "Especificações Internacionais de Cartas da OHI". No exemplo acima, a figura à esquerda indica a representação preferencial para Instalações Portuárias em cartas de grande escala.  
Column 2: Representation following the international "Chart Specifications of the IHO". In the above example, the nearly true-to-scale representation on the left is used on large-scale charts as the main representation of Harbour Installations.
- 8 Coluna 3: Termos usados nas línguas portuguesa e inglesa  
Column 3: Term in Portuguese and English languages
- 9 Coluna 4: Representação utilizada nas cartas nacionais, se diferente da coluna 2  
Column 4: Nationally used representation, if different from in column 2
- 10 Coluna 5: Numeração de acordo com as "Especificações de Cartas da OHI"  
Column 5: Numbering following the "Chart Specifications of the IHO"
- 11 † significa: Esta representação está obsoleta. Representações antigas que diferem, de forma insignificante, da coluna 2 (ex.: forma, tipo, cor) não serão mostradas.  
† means: This representation or usage is obsolescent. Not shown are older representations which differ insignificantly from column 2, e.g. in shape, type, colour.

# A Número da Carta, Título e Informações Marginais

# Chart Number, Title and Marginal Notes

Representação de uma carta INT  
Schematic Layout of an INT Chart





## Número da Carta, Título e Informações Marginais

## Chart Number, Title and Marginal Notes **A**

Características magnética <i>Magnetic features</i> → B		Nível de redução <i>Tidal data</i> → H	
1	Número de identificação da carta na série de cartas nacionais <i>Chart number in national chart series</i>		251
2	Número de identificação da carta na série de cartas internacionais <i>Chart number in international chart series</i>		251,1
3	Elipsóide de referência da carta: WGS 84 <i>Reference ellipsoid of the chart: World Geodetic System 1984 (WGS 84)</i>		201-202 241,7
4	Nota de publicação (editor) <i>Publication note (imprint)</i>		252,1 252,4
5	Legenda de direito autoral <i>Copyright note</i>		253
6	Nota sobre a primeira edição e a edição atual <i>Note of first and current edition</i>		252,2
7	Pequenas correções <i>Small correction note</i>		252,3
8	Dimensões internas da carta <i>Dimensions of inner borders</i>		222,3-4
9	Coordenadas de canto <i>Corner co-ordinates</i>		232
10	Título da carta a ser utilizado como referência para sua aquisição, em complemento ao número de identificação na série <i>Chart title, may be quoted when ordering a chart, in addition to chart number</i>		241 241,3
11	Notas explicativas sobre a construção da carta, a serem lidas antes de sua utilização <i>Explanatory notes on chart construction, to be read before using chart</i>		242
12	Sinetes: No exemplo, o sinete nacional e o da Organização Hidrográfica Internacional (OHI) indicam que esta carta nacional também é uma carta internacional. Reproduções de cartas de outros países (fac-símile) apresentam o sinete do país que as produziu originalmente (à esquerda), do país que as publicou (no centro) e o da OHI (à direita). Cartas nacionais apresentam apenas o sinete nacional.  <i>Seals: In the example, the national and International Hydrographic Organization seals show that this national chart is also an international one. Reproductions of international charts of other nations (facsimile) have the seals of the original producer (left), publisher (centre), and the IHO (right). National charts have the national seal only.</i>		241,1 241,2
13	Escala da carta na latitude de referência. A escala só é exata no paralelo de referência <i>Scale of chart at stated latitude. The scale is precisely as stated only at the latitude quoted</i>		211 241,4
14	Escala linear em cartas de grande escala <i>Linear scale on large-scale charts</i>		221,2
15	Escala linear de latitudes nas cartas costeiras de grande escala. Nas cartas de menor escala, pode-se utilizá-la para a medição de distâncias em milhas náuticas <i>Linear border scale on large-scale coastal charts. On small-scale charts, the latitude border should be used to measure sea miles</i>		221,1
16	Precauções (se houver). Informações sobre características particulares que devem ser lidas antes da utilização da carta <i>Cautionary notes (if any). Information on particular features, to be read before using chart</i>		242
17	Diagrama de levantamentos ou confiabilidade (se houver). Os navegantes devem estar atentos e serem cautelosos em áreas de levantamento inadequado <i>Source data diagram (if any). For attention of navigators: be cautious where surveys are inadequate</i>		290
18	Referência a uma carta de escala maior <i>Reference to a large-scale chart</i>		254
19	Referência a uma carta adjacente de escala similar <i>Reference to an adjoining chart of similar scale</i>		254
20	Instrução para consulta a publicações náuticas complementares <i>Instruction to refer to complementary nautical publications</i>		254

## B Posições, Distâncias, Marcações, Rosa-dos-Ventos Positions, Distances, Directions, Compass Roses

Posições Geográficas	Geographical Positions
----------------------	------------------------

1	Lat	Latitude <i>Latitude</i>	
2	Long	Longitude <i>Longitude</i>	
3		Meridiano de Greenwich <i>International Meridian (Greenwich)</i>	
4	°	Grau(s) <i>Degree(s)</i>	130
5	'	Minuto(s) de arco <i>Minute(s) of arc</i>	130
6	"	Segundo(s) de arco <i>Second(s) of arc</i>	130
7	PA	Posição aproximada <i>Position approximate</i>	417 424,1
8	PD	Posição duvidosa <i>Position doubtful</i>	417 424,2
9	N	Norte <i>North</i>	131,1
10	E	Leste <i>East</i>	131,1
11	S	Sul <i>South</i>	131,1
12	W	Oeste <i>West</i>	131,1
13	NE	Nordeste <i>North-east</i>	
14	SE	Sudeste <i>South-east</i>	
15	NW	Noroeste <i>North-west</i>	
16	SW	Sudoeste <i>South-west</i>	

pontos de controle		<i>control points</i>	
20	△	Vértice de triangulação <i>Triangulation point</i>	304,1
21	⊕	Estação de observação <i>Observation spot</i>	304,2
22	○      ⊙	Ponto determinado <i>Fixed point</i>	305,1 340,5
23	⊥	Referência de nível <i>Benchmark</i>	304,3
24		Marco de fronteira <i>Boundary mark</i>	306
25.1	○ km 32	Quilometragem em via navegável, sem marca Visível <i>Distance along Waterway, no visible marker</i>	307
	○ km 46	Quilometragem em via navegável, com marca Visível <i>Distance along Waterway, With visible marker</i>	307

## Posições, Distâncias, Marcações, Rosas-dos-Ventos

## Positions, Distances, Directions, Compass Roses **B**

Posições de Símbolos Representados na Carta (Exemplos)		Symbolised Positions (Examples)	
30		Símbolos planos: a posição é o centro do símbolo principal <i>Symbols in plan: position is centre of primary symbol</i>	305,1
31		Símbolos verticais: a posição é a base do símbolo <i>Symbols in profile: position is at bottom of symbol</i>	305,1
32		Símbolos pontuais: posição exata <i>Point symbols: accurate positions</i>	305,1 340,5
33		Posição aproximada <i>Approximate position</i>	305,1

Unidades		Units	
40	km	Quilômetro(s) <i>Kilometre(s)</i>	
41	m	Metro(s) <i>Metre(s)</i>	130
42	dm	Decímetro(s) <i>Decimetre(s)</i>	130
43	cm	Centímetro(s) <i>Centimetre(s)</i>	
44	mm	Milímetro(s) <i>Millimetre(s)</i>	130
45	M	Milha náutica (1852m) <i>International Nautical Mile(s), (1852m) sea Mile(s)</i>	130
46		Amarra (0,1M) <i>Cable</i>	130
47	ft	Pés <i>Foot/feet</i>	
48		Braça(s) <i>Fathom(s)</i>	br
49	h	Hora <i>Hour</i>	130
50	m min	Minuto(s) de tempo <i>Minute(s) of time</i>	min 130
51	s sec	Segundo(s) de tempo <i>Second(s) of time</i>	† seg 130
52	kn	Nó(s) <i>Knot(s)</i>	Nó 130
53	t	Tonelada(s) <i>Tonne (s), Ton (s), Tonnage (weight)</i>	328,3
54	cd	Candela <i>Candela</i>	

Agulha Magnética		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i> a - b		Magnetic Compass	
60		Declinação <i>Variation</i>		Dec	
61		Magnético(a)		mag	
62		Marcação <i>Bearing</i>		M	132
63		Verdadeiro(a) <i>True</i>		V	
64		Diminuição, redução <i>Decreasing</i>			

## B Posições, Distâncias, Marcações, Rosas-dos-Ventos Positions, Distances, Directions, Compass Roses

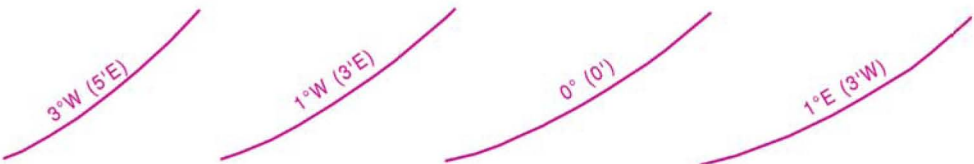
65		Acréscimo, aumento <i>Increasing</i>		
66		Varição anual <i>Annual change</i>		
67		Desvio <i>Deviation</i>		
68.1	Magnetic Variation 4°30'W 2010 (8'E)	Nota sobre declinação magnética, na posição <i>Note of magnetic variation, in position</i>	Declinação Magnética 4°30'W 2010 (8'E)	272.2
68.2	Magnetic Variation at 55°N 8°W 4°30'W 2010 (8'E)	Nota sobre declinação magnética, fora da posição <i>Note of magnetic variation, out of position</i>		


70	<p>Modelo de rosa-dos-ventos (modelos menores podem ser usados) <i>may bCompass rose, normal pattern (smaller patterns of compass rosee used)</i></p> <p>Declinação magnética (exemplo): 4° 15' W 2010 (8' E) no eixo do norte magnético significa uma declinação magnética de 4° 15' W em com variação anual de 8' E. Para 2011, a declinação magnética é de 4° 07' W.</p> <p>Magnetic variation (example): 4° 15' W 2010 (8' E) on magnetic north arrow meas magnetic variation 4° 15' W 2010, annual variation 8' E. For 2011 the magnetic variation is 4° 07' W.</p>	<p>260- 262.2 272.3</p>
----	--	---------------------------------

Posições, Distâncias,  
 Marcações, Rosas-dos-Ventos

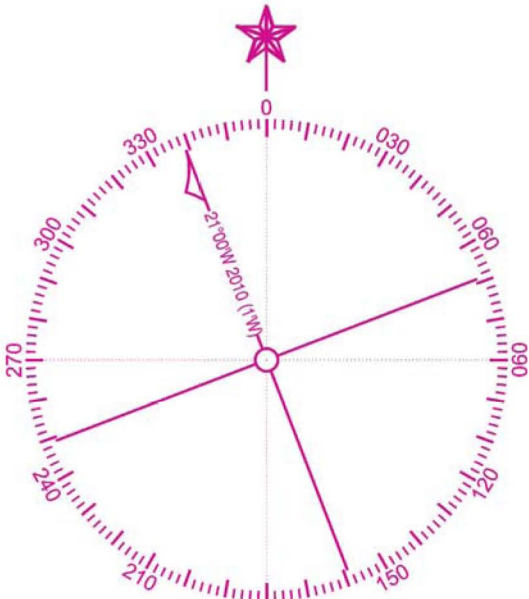
Positions, Distances,  
 Directions, Compass Roses

**B**

71	<p>Curvas Isogônicas  <i>Magnetic Variation Lines (isogonals)</i></p> <p>AS CURVAS ISOGÔNICAS (DE MESMA DECLINAÇÃO MAGNÉTICA) REFEREM-SE AO ANO DE 2010                  A declinação magnética é expressa em graus, seguida pela letra W ou E, conforme o caso, em certas posições da curva.                  A variação anual é expressa em minutos com a letra W ou E, entre parênteses, imediatamente após a declinação.</p> <p>MAGNETIC VARIATION LINES ARE FOR 2010                  The magnetic variation is shown in degrees, followed by the letter W or E, as appropriate, at certain positions on the lines.                  The annual change is expressed in minutes with the letter W or E and is given in brackets, immediately following the variation.</p> 	272.1
----	--	-------






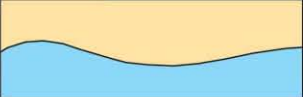
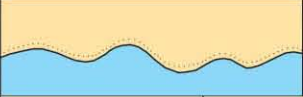




82,1		<p>Anomalia magnética local                  Na área assinalada, a declinação magnética pode sofrer desvio do valor normal para o valor exibido  <i>Local magnetic anomaly</i>                  Within the enclosed area the magnetic variation may deviate from the normal by the value shown</p>	274
82,2	<p>Local Magnetic Anomaly                  (see Note)</p>	<p>Onde a área afetada não puder ser facilmente definida, apenas uma legenda é exibida na posição                  Where the area affected cannot be easily defined, a legend only is shown at the position</p>	<p>Anomalia Magnética Local                  (Ver Nota)</p>

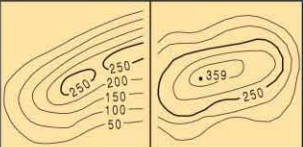
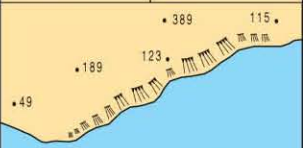
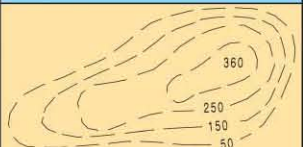
Símbolos Nacionais Complementares Supplementary National Symbols

a	<p>Rosa-dos-Ventos (cartas de rios)  <i>Compass rose</i></p> 	
---	---	--

## C Feições Naturais

## Natural Features


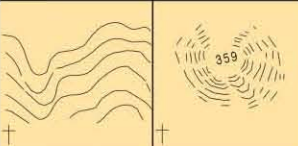

Linha da Costa		Coastline	
Estirâncio → I - J Foreshore			
1		Área costeira levantada <i>Coastline, surveyed</i>	310,1 310,2
2		Área costeira inadequadamente levantada <i>Coastline, unsurveyed</i>	311
3		Costa escarpada, Penhascos <i>Steep coast, Steep coast with rock cliffs, Cliffs</i>	 312,1
4		Outeiros <i>Hillocks</i>	312,1
5		Costa baixa <i>Flat coast</i>	312,2
6		Costa arenosa <i>Sandy shore</i>	312,2
7		Costa rochosa, pedregosa <i>Stony shore</i>	 312,2
8		Colinas arenosas, Dunas <i>Sandhills, Dunes</i>	 312,3

Relevo		Relief	
Plano de referência para altitudes → H <i>Plane of reference for heights</i>			
10		Curvas de nível e altitude determinada do pico <i>Contour lines with spot height</i>	351,3-6 352,2
11		Altitudes determinadas dos picos <i>Spot heights</i>	352,1 352,2
12		Curvas de nível e altitude aproximadas <i>Approximate contour lines with approximate height</i>	351,3-6 352,3


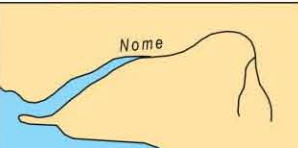



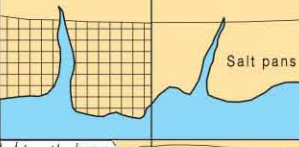
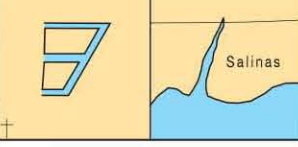
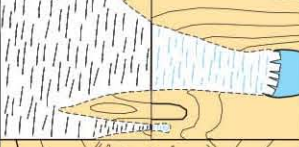

Feições Naturais

Natural Features

C























13		Curvas de forma com altitude determinada <i>Form lines with spot height</i>		351,2 351,3 351,7 352,2
14		Altitude aproximada das copas das árvores (acima do datum vertical) <i>Approximate height of top of trees (above height datum)</i>		352,4

Feições Aquáticas, Lava	Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	<b>b</b>	Water Features, Lava
-------------------------	--	----------	----------------------

20		Rio, Riacho ou Arroio <i>River, Stream</i>		353,1 353,2 353,4
21		Rio temporário <i>Intermittent river</i>		353,3
22		Corredeiras, Cachoeiras <i>Rapids, Waterfalls</i>		353,5
23		Lagos <i>Lakes</i>		353,6
24		Salinas <i>Salt pans</i>		353,7
25		Geleira <i>Glacier</i>		353,8
26		Corrente de lava <i>Lava flow</i>		355,2

## C Feições Naturais

## Natural Features

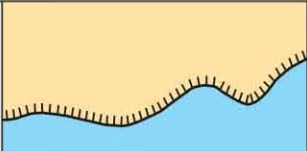
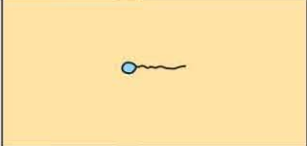

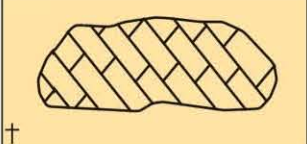
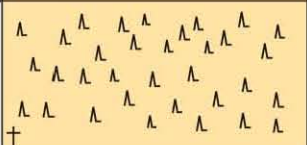
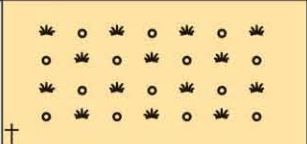
Vegetação		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>		Vegetation	
		c - f			
30		Wooded	Bosque, Floresta, Mata <i>Woods in general</i>		Bosque 354,1
31			Árvores notáveis (isoladas ou em grupos) <i>Prominent trees (isolated or in groups)</i>		354,2
31.1			Árvores que se desfolham <i>Deciduous tree</i>		
31.2			Árvores de folhas perenes (exceto as coníferas) <i>Evergreen (except conifer)</i>		
31.3			Coníferas <i>Conifer</i>		
31.4			Palmeiras, Coqueiros <i>Palm</i>		
31.5			Palmeiras nipa <i>Nipa palm</i>		
31.6			Casuarinas <i>Casuarina</i>		
31.7			Filao <i>Filao</i>		
31.8			Eucaliptos <i>Eucalypt</i>		
32			Mangue <i>Mangrove</i>		312,4
33			Pântano <i>Marsh, Swamp</i>		312,2



Feições Naturais

Natural Features

C

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols	
a	Costa de falésias, Barreiras <i>Cliffy coast</i>		
b	Fonte, Nascente <i>Spring</i>		
c	Prado, Capinzal <i>Grassland</i>		
d	Arrozal <i>Paddy field</i>		
e	Floresta de coníferas <i>Coniferous woodland</i>		354
f	Arbustos, Capoeira <i>Bushes</i>		354

# D Edificações

## Cultural features

Povoações Áreas Edificadas		Settlements, Buildings	
Alturas Height of objects	→ E	Pontos de referência Landmarks	→ E
1		Área urbana <i>Urban area</i>	370,3 370,4
2		Povoado com edificações dispersas <i>Settlement with scattered buildings</i>	370,5
3	o Nome      □ Nome	Vilas e pequenas cidades (em cartas de média e pequena escala) <i>Settlement (on medium and small-scale charts)</i>	o Nome      ■ Nome      370,7
4	⊕ Nome      ■ Nome HOTEL	Aldeia interior <i>Inland village</i>	⊕ Nome      ■ Nome HOTEL      370,6
5	■    ■    □    □	Edificações <i>Buildings</i>	370,5
6		Prédio notável em área edificada <i>Important building in built-up area</i>	370,3
7		Nome de rua ou estrada <i>Street name, Road name</i>	371
8	Ru	Ruínas, Ponto de referência em ruínas <i>Ruin, Ruined landmark</i>	Ruínas      378 378,2
Estradas de Rodagem, Ferrovias ou Aeroportos		Roads, Railways and Airfields	
10		Auto-estrada <i>Motorway</i>	365,1
11		Estrada pavimentada <i>Road (hard surfaced)</i>	365,2
12		Caminho, Picada <i>Track, Path (loose or unsurfaced)</i>	365,3
13		Ferrovia com estação <i>Railway, with station</i>	328,4 362,1 362,2
14		Fosso <i>Cutting</i>	363,2
15		Aterro <i>Embankment</i>	364,1
16		Túnel <i>Tunnel</i>	363,1

Edificações

Cultural Features


D

17		Airfield	Aeroporto, Campo de pouso <i>Airport, Airfield</i>		366,1 366,2
18		Heliporto	Heliporto <i>Heliport</i>		366,3
<b>Outras Edificações</b>		<b>Símbolos nacionais complementares:</b> <i>Supplementary national symbols:</i>		<b>Other Cultural Features</b>	
20		Vão livre vertical acima do datum vertical <i>Vertical clearance above height datum</i>		380,1 380,2	
21		Vão livre horizontal <i>Horizontal clearance</i>		380,3	
22		Ponte fixa com vão livre vertical <i>Fixed bridge with vertical clearance</i>		381,1	
23.1		Ponte móvel (em geral) com vão livre vertical <i>Opening bridge (in general) with vertical clearance</i>		381,3	
23.2		Ponte giratória com vão livre vertical <i>Swing bridge with vertical clearance</i>			
23.3		Ponte de suspensão com vão livre vertical (fechada e aberta) <i>Lifting bridge with vertical clearance (closed and open)</i>			
23.4		Ponte basculante com vão livre vertical <i>Bascule bridge with vertical clearance</i>			
23.5		Ponte sobre pontões <i>Pontoon bridge</i>			
23.6		Ponte levadiça com vão livre vertical <i>Draw bridge with vertical clearance</i>			
24		Ponte de transbordo com vão livre vertical sob estrutura fixa <i>Transporter bridge with vertical clearance below fixed structure</i>		381,2	
25		Passagem elevada, Teleférico com vão livre vertical <i>Overhead transporter, Aerial cableway with vertical clearance</i>		382,3	
26		Linha de transmissão e respectivas torres com vão livre vertical de segurança <i>Power transmission line with pylons and safe vertical clearance</i>		382,1	
27		Cabo aéreo, Linha telefônica ou telegráfica com vão livre vertical <i>Overhead cable, Telephone line, Telegraph line with vertical clearance</i>		382 382,2	
28		Canalização aérea com vão livre vertical <i>Overhead pipe with vertical clearance</i>		383	
29		Oleoduto, Gasoduto (em terra) <i>Pipeline on land</i>		377	

**D** Edificações*Cultural features*

Outros Símbolos Brasileiros



















*Supplementary National*

















a		Passarela para pedestres <i>Foot-bridge</i>		

## Pontos de Referência

## Landmarks

## E

Generalidades		General	
Plano de referência para alturas Plane of reference for heights → H		Faróis Lighthouses → P	Balizas Beacons → Q
1	 Factory  Hotel	Exemplos de pontos de referência Examples of landmarks	 Fábrica  Hotel 340,1 340,2 340,5
2	 FACTORY  WATER TR  HOTEL  WATER TOWER	Exemplos de pontos conspícuos Examples of conspicuous landmarks (Capitals indicate that it is conspicuous)	 FÁBRICA  CX. D'ÁGUA  HOTEL  CAIXA-D'ÁGUA 340,1-3 340,5
3.1	 	Símbolos ilustrados (na posição real) Pictorial symbols (in true position)	340,7 343,1 390 456,5 457,3
3.2	 	Esboços, Vistas (fora de posição) Sketches, Views (out of position)	
4	 (30)	Altitude do tope de uma estrutura acima do datum vertical Height of top of a structure above height datum	302,3
5	 (30)	Altura de uma estrutura acima do nível do solo Height of a structure above ground level	303

Pontos de Referência		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols: a - d		Landmarks	
10.1	  Ch	Igreja Church		 Ig	373,1 373,2
10.2	 Tr	Torre de igreja Church tower		 Tr	 Tr
10.3	 Sp	Vértice de igreja Church spire			
10.4	 Cup	Cúpula de igreja Church cupola			
11		Capela Chapel		 Cap	
12		Cruzeiro, Elevação Cross, Calvary		 Cruz	
13		Templo Temple			373,3
14		Pagode Pagoda			373,3
15		Santuário xintoísta Shinto shrine, Joss house			373,3
16	 	Templo budista Buddhist temple			373,3

# E Pontos de Referência


## Landimarks

17		Mesquita, Minarete <i>Mosque, Minaret</i>		373,4
18		Marabuto <i>Marabout</i>		373,5
19		Cemitério (todas as religiões) <i>Cemetery (all religious)</i>		373,6
20	Tr	Torre <i>Tower</i>		374,3
21		Caixa-d'água <i>Water tower, Water tank on a tower</i>		374,2 376
22	Chy	Chaminé <i>Chimney</i>	Chm	374,1
23		Queimador (em terra) <i>Flare stack (on land)</i>		374,1
24	Mon	Monumento (coluna, pilar, obelisco, estátua) <i>Monument (including column, pillar, obelisk, statue)</i>		374,4
25.1		Moinho de vento <i>Windmill</i>		374,5 378,2
25.2	Ru	Moinho (sem pás) <i>Windmill (without sails)</i>		
26.1		Turbina eólica, Motor a vento <i>Wind turbine, Windmotor</i>		374,6
26.2		Parque ou campo eólico <i>Wind farm</i>		
27	FS	Mastro de bandeira <i>Flagstaff, Flagpole</i>		374,7
28		Antena de rádio ou de televisão <i>Radio mast, Television mast</i>		375,1
29		Torre de rádio ou de televisão <i>Radio tower, Television tower</i>		375,2
30.1	Radar Mast	Antena de radar <i>Radar mast</i>		487,3
30.2	Radar Tr	Torre de radar <i>Radar tower</i>		
30.3	Radar Sc	Radar de varredura <i>Radar scanner</i>		
30.4	Radome	Domo de radar <i>Radome</i>		
31		Antena parabólica <i>Dish aerial</i>		375,4
32	Tanks	Tanques <i>Tanks</i>		376,1 376,2
33	Silo	Silo <i>Silo</i>		376,3



Pontos de Referência

Landmarks

E

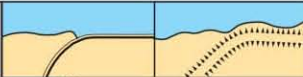
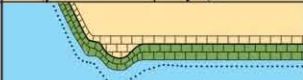
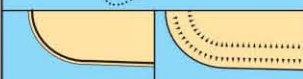


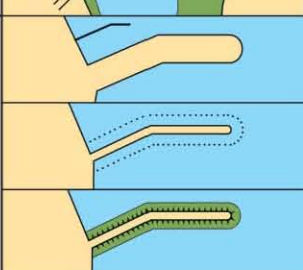
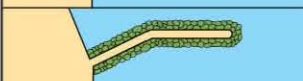
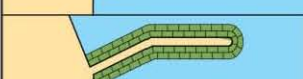

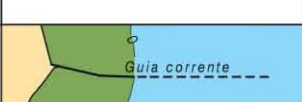




34.1		Estrutura fortificada (em cartas de grande escala) <i>Fortified structure (on large-scale charts)</i>		379,1 379,2
34.2		Castelo, Fortaleza, Forte (em cartas de menor escala) <i>Castle, Fort, Blockhouse (on smaller scale charts)</i>	†  Fte.	
34.3		Bateria, Fortim (em cartas de menor escala) <i>Battery, Small fort (on smaller scale charts)</i>		
35.1		Pedreira (em cartas de grande escala) <i>Quarry (on large-scale charts)</i>		367,1 367,2
35.2		Pedreira (em cartas de menor escala) <i>Quarry (on smaller scale charts)</i>		
36		Mina <i>Mine</i>		
37.1		Acampamento ( Trailer) <i>Caravan site</i>		368
37.2		Acampamento ( Barraca) <i>Camping site (including caravans)</i>		





Outros Símbolos Brasileiros	<i>Supplementary National Symbols</i>
-----------------------------	---------------------------------------

a		Mastro <i>Mast</i>		
b		Estádio <i>Stadium</i>		
c		Estação em geral <i>Any kind of station</i>	○      ○ Tr      Tr.Tv      Tr.R	
d		Mosteiro, Convento <i>Monastery, Convent</i>	⊕	

# F Portos

# Ports

Obras Artificiais	Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	Protection Structures
1	 Dique, Barragem <i>Dyke, Levee, Berm</i>	313,1
2.1	 Muralha (em cartas de grande escala) <i>Seawall (on large-scale charts)</i>	313,2
2.2	 Muralha (em cartas de menor escala) <i>Seawall (on smaller scale charts)</i>	
3	 Causeway Estrada sobre trecho aterrado ou alagado <i>Causeway</i>	 Estrada 313,3
4.1	 Quebra-mar (em geral) <i>Breakwater (in general)</i>	322,1
4.2	 Quebra-mar (de pedras soltas, entulho, etc.) <i>Breakwater (loose boulders, tetrapods, etc.)</i>	
4.3	 Quebra-mar (de concreto ou alvenaria) <i>Breakwater (slope of concrete or masonry)</i>	
5	 Guia-corrente (parcialmente submerso na preamar) <i>Training wall (partly submerged at high water)</i>	 Guia corrente 322,2
6.1	 Espigão (sempre descoberto) <i>Groyne (always dry)</i>	 313,4 324
6.2	 Espigão (descobre na baixa-mar) <i>Groyne (intertidal)</i>	
6.3	 Espigão (sempre submerso) <i>Groyne (always under water)</i>	

Instalações Portuárias		Harbour Installations	
Profundidades <i>Depths</i>	→ I	Ancoradouros, limites <i>Anchorage, limits</i>	→ N
		Balizas e outros sinais fixos <i>Beacons and other fixed marks</i>	→ Q
			Marina <i>Marina</i> → U
10		Porto pesqueiro <i>Fishing harbour</i>	320,1
11.1		Marina <i>Boat Harbour Marina</i>	320,2
11.2		Cais de late sem instalações <i>yacht berths without facilities</i>	
11.3		late Clube, clube de vela <i>Yacht club, Sailing club</i>	



## Portos



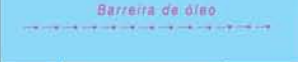




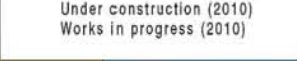
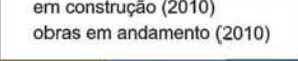






## Ports

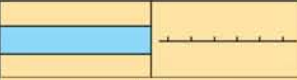
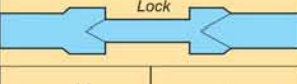
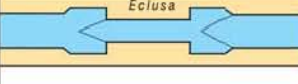



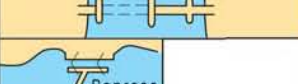


## F



12		Molhe com atracadouro <i>Mole (with berthing facility)</i>		321,3
13		Cais, Atracadouro <i>Quay, Wharf</i>		321,1
14		Pier, Trapiche <i>Pier, Jetty</i>		321,2 321,4
15		Pier de passeio <i>Promenade pier</i>		321,2
16		Pontão, Flutuante <i>Pontoon</i>		326,9
17		Local de encalhe para pequenas embarcações <i>Landing for boats</i>		324,2
18		Escada de desembarque <i>Steps, Landing stairs</i>		
19.1		Designação alfanumérica para posições de atracação <i>Designation of berth</i>		323,1
19.2		Cais para visitante <i>Visitors' berth</i>		
20		Dolfin, Mangrullo <i>Dolphin</i>		387,1
21		Dolfin para compensação de agulhas <i>Deviation dolphin</i>		327,2
22		Coluna, Pilar <i>Minor post or pile</i>		
23		Rampa de lançamento, Carreira <i>Slipway, Patent slip, Ramp</i>		327,3 324,1
24		Grade de carenagem <i>Gridiron, Scrubbing grid</i>		326,8
25		Dique seco <i>Dry dock, Graving dock</i>		326,1
26		Dique flutuante <i>Floating dock</i>		326,2
27		Doca de nível constante <i>Non-tidal basin, Wet dock</i>		326,3
28		Doca de nível variável, Porto com varadouro <i>Tidal basin, Tidal harbour</i>		326,4

# F Portos

# Ports

29.1		Barreira flutuante de contenção de óleo <i>Floating oil barrier</i>		449,2
29.2		Barreira de retenção de óleo (oleoduto de alta pressão) <i>Oil retention barrier (high pressure pipe)</i>		
30		Obras em terra, com registro do ano <i>Works on land, with year date</i>		329,1
31		Obras na água, Área em recuperação ou aterro, com registro do ano <i>Works at sea, Area under reclamation, with year date</i>		329,2
32		Obras em andamento, com registro do ano <i>Works under construction, with year date</i>		329 329,4
33.1		Ruínas <i>Ruin</i>		378,1
33.2		Pier em ruínas, parcialmente submerso na preamar <i>Ruined pier, partly submerged at high water</i>		
34		Pontão, Batelão <i>Hulk</i>		

Canais, Barragens		Simbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols</i>	a	Canals, Barrages	
Vão livres <i>clearances</i> → D		Estação de sinais <i>Signal stations</i> → T			
40		Canal com marcas de distância <i>Canal with distance mark</i>		361,3 361,6	
41.1		Eclusa (em cartas de grande escala) <i>Lock (on large-scale charts)</i>		326,6 361,6	
41.2		Eclusa (em cartas de menor escala) <i>Lock (on smaller scale charts)</i>			
42		Porta batel <i>Caisson</i>		326,5	
43		Comporta <i>Flood barrage</i>		326,7	
44		Represa, Barragem <i>Dam, Weir</i>		364,2	

Recursos para Transbordo		Transshipment Facilities	
Estradas <i>Roads</i> → D		Estradas de Ferro <i>Railways</i> → D	
		Tanques <i>Tanks</i> → E	
50		Roll-on, Roll-off (Terminal Ro-Ro) <i>Roll-on, Roll-off Ferry (Ro Ro Terminal)</i>	321,5
51		Armazém, Galpão (com designação) <i>Transit shed, Warehouse (with designation)</i>	326,1

Portos

Ports **F**

52		Depósito de madeira <i>Timber yard</i>		328,2
53.1		Guindaste com capacidade de carga definida, Guindaste sobre trilhos <i>Crane with lifting capacity, Travelling crane (on railway)</i>		328,3
53.2		Guindaste para contêineres com capacidade de carga definida, Portainer <i>Container crane with lifting capacity</i>		
53.3		Cábrea (notável) <i>Sheerlegs (conspicuous)</i>		

Prédios Públicos	<i>Public Buildings</i>
------------------	-------------------------

60		Capitania dos Portos <i>Harbour Master's office</i>		325,1
61		Alfândega, Aduana <i>Customs office</i>		325,2
62.1		Posto de saúde ou de quarentena <i>Health office, Quarantine building</i>		325,3
62.2		Hospital <i>Hospital</i>		
63		Agência de correios <i>Post office</i>		372,1

Símbolos Nacionais Complementares	<i>Supplementary National Symbols</i>
-----------------------------------	---------------------------------------

a		Canal com eclusa <i>Ditch with sluice</i>		361

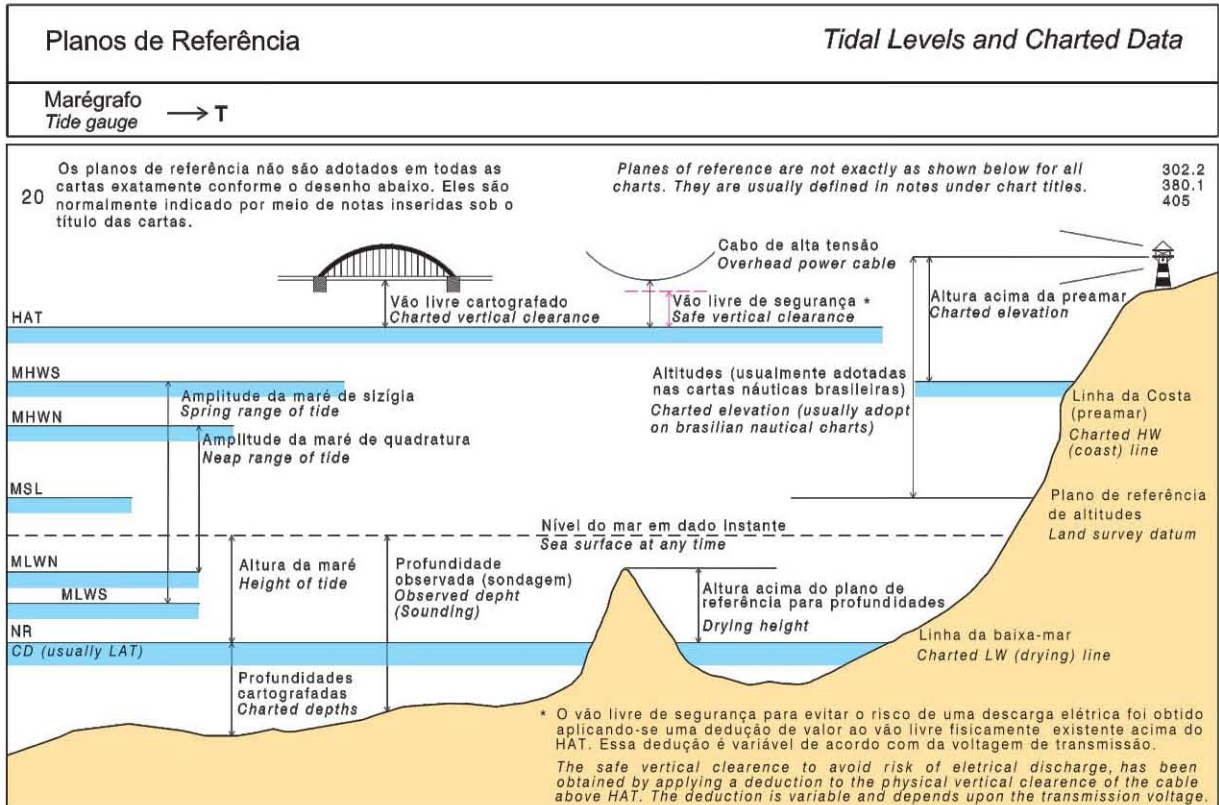
# H Marés, Correntes

# Tides, Currents

Termos Relativos a Níveis de maré		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	a - d	Terms Relating to Tidal Levels
1	CD	Plano de referência para profundidades e para redução de sondagens, Nível de redução <i>Chart Datum, Datum for sounding reduction</i>	NR	405
2	L A T	Maré astronômica mais baixa <i>Lowest Astronomical Tide</i>		405,3
3	HAT	Maré astronômica mais alta <i>Highest Astronomical Tide</i>		
4	MLW	Baixa-mar média <i>Mean Low Water</i>		
5	MHW	Preamar média <i>Mean High Water</i>		
6	MSL	Nível médio do mar <i>Mean Sea Level</i>		
7		Plano de referência para alturas (datum vertical) <i>Height datum, Land survey datum</i>		
8	MLWS	Baixa-mar média de sizígia <i>Mean Low Water Springs</i>		
9	MHWS	Preamar média de sizígia <i>Mean High Water Springs</i>		
10	MLWN	Baixa-mar média de quadratura <i>Mean Low Water Neaps</i>		
11	MHWN	Preamar média de quadratura <i>Mean High Water Neaps</i>		
12	MLLW	Média das baixa-mares inferiores <i>Mean Lower Low Water</i>		
13	MHHW	Média das preamares superiores <i>Mean Higher High Water</i>		
14	MHLW	Média das baixa-mares superiores <i>Mean Higher Low Water</i>		
15	MLHW	Média das preamares inferiores <i>Mean Lower High Water</i>		
16	Sp	Maré de sizígia (ou de águas vivas) <i>Spring tide</i>		
17	Np	Maré de quadratura (ou de águas mortas) <i>Neap tide</i>		

Marés, Correntes

Tides, Currents





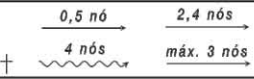









**Tábuas das Marés** *Tide Tables*

30	Tidal Levels referred to Datum of Soundings	Informação sobre as marés diurna e semidiurna <i>Tabular statement of semi-diurnal or diurnal tides</i>  Nota: A ordem das colunas pode não ser a mesma usada nas tábuas das marés. Note: The order of columns in the tabular statement of tides does not correspond to that in the national tidetables.	406,2 406,3 406,4 406,5																																																																								
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Place</th> <th rowspan="2">Lat N/S</th> <th rowspan="2">Long E/W</th> <th colspan="4">Heights in metres above datum</th> </tr> <tr> <th>MHWS</th> <th>MHWN</th> <th>MLWN</th> <th>MLWS</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <th>MHHW</th> <th>MLHW</th> <th>MHLW</th> <th>MLLW</th> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </tbody> </table> <p style="text-align: center;">INFORMAÇÕES SOBRE A MARÉ</p> <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th rowspan="2">Lugar</th> <th rowspan="2">Lat S</th> <th rowspan="2">Long W</th> <th rowspan="2">HWF&amp;C</th> <th colspan="5">Alturas em metros acima do NR</th> </tr> <tr> <th>MHWS</th> <th>MHWN</th> <th>MLWN</th> <th>MLWS</th> <th>MSL</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Ilha Fiscal</td> <td>22° 54'</td> <td>43° 10'</td> <td></td> <td>1,2</td> <td>1,2</td> <td>0,3</td> <td>0,1</td> <td>0,7</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <th>MHHW</th> <th>MLHW</th> <th>MHLW</th> <th>MLLW</th> <th>MSL</th> </tr> <tr> <td>Porto de Santos</td> <td>23° 57'</td> <td>46° 18'</td> <td>3h 04min</td> <td>1,4</td> <td>1,3</td> <td>0,3</td> <td>0,1</td> <td>0,8</td> </tr> </tbody> </table>	Place	Lat N/S	Long E/W	Heights in metres above datum				MHWS	MHWN	MLWN	MLWS											MHHW	MLHW	MHLW	MLLW								Lugar	Lat S	Long W	HWF&C	Alturas em metros acima do NR					MHWS	MHWN	MLWN	MLWS	MSL	Ilha Fiscal	22° 54'	43° 10'		1,2	1,2	0,3	0,1	0,7					MHHW	MLHW	MHLW	MLLW	MSL	Porto de Santos	23° 57'	46° 18'	3h 04min	1,4	1,3	0,3	0,1	0,8	
Place	Lat N/S				Long E/W	Heights in metres above datum																																																																					
		MHWS	MHWN	MLWN		MLWS																																																																					
			MHHW	MLHW	MHLW	MLLW																																																																					
Lugar	Lat S	Long W	HWF&C	Alturas em metros acima do NR																																																																							
				MHWS	MHWN	MLWN	MLWS	MSL																																																																			
Ilha Fiscal	22° 54'	43° 10'		1,2	1,2	0,3	0,1	0,7																																																																			
				MHHW	MLHW	MHLW	MLLW	MSL																																																																			
Porto de Santos	23° 57'	46° 18'	3h 04min	1,4	1,3	0,3	0,1	0,8																																																																			
31	Tidal streams referred to ...	Correntes de maré referidas a...	Quadro de correntes de maré <i>Tidal stream table</i>	407,2 407,3																																																																							
	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Hours</th> <th>Geographical Position</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Before High Water</td> <td rowspan="5" style="text-align: center;">                     Directions of streams (degrees)                      Rates at spring tides (knots)                      Rates at neap tides (knots)                 </td> </tr> <tr> <td>High Water</td> </tr> <tr> <td>After High Water</td> </tr> <tr> <td>High Water</td> </tr> <tr> <td>After High Water</td> </tr> </tbody> </table>	Hours	Geographical Position	Before High Water	Directions of streams (degrees) Rates at spring tides (knots) Rates at neap tides (knots)	High Water	After High Water	High Water	After High Water	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th>Horas</th> <th>Posição geográfica</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Antes da Preamar</td> <td rowspan="5" style="text-align: center;">                     Direção da corrente (graus)                      Velocidades nas marés de sizígia (nós)                      Velocidades nas marés quadratura (nós)                 </td> </tr> <tr> <td>Preamar</td> </tr> <tr> <td>Após a Preamar</td> </tr> <tr> <td>Preamar</td> </tr> <tr> <td>Após a Preamar</td> </tr> </tbody> </table>	Horas	Posição geográfica	Antes da Preamar	Direção da corrente (graus) Velocidades nas marés de sizígia (nós) Velocidades nas marés quadratura (nós)	Preamar	Após a Preamar	Preamar	Após a Preamar	<table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <thead> <tr> <th></th> <th colspan="2">2° 33',90 S 44° 23',10 W</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td>-6</td> <td>346</td> <td>0,8 0,5</td> </tr> <tr> <td>-5</td> <td>134</td> <td>0,4 0,3</td> </tr> <tr> <td>-4</td> <td>172</td> <td>2,5 1,6</td> </tr> <tr> <td>-3</td> <td>176</td> <td>3,5 2,2</td> </tr> <tr> <td>-2</td> <td>180</td> <td>3,1 2,0</td> </tr> <tr> <td>-1</td> <td>184</td> <td>1,9 1,2</td> </tr> <tr> <td>0</td> <td>191</td> <td>0,6 0,4</td> </tr> <tr> <td>+1</td> <td>336</td> <td>0,7 0,5</td> </tr> <tr> <td>+2</td> <td>353</td> <td>1,7 1,1</td> </tr> <tr> <td>+3</td> <td>004</td> <td>2,7 1,8</td> </tr> <tr> <td>+4</td> <td>360</td> <td>2,9 1,9</td> </tr> <tr> <td>+5</td> <td>360</td> <td>2,4 1,6</td> </tr> <tr> <td>+6</td> <td>353</td> <td>1,3 0,8</td> </tr> </tbody> </table>		2° 33',90 S 44° 23',10 W		-6	346	0,8 0,5	-5	134	0,4 0,3	-4	172	2,5 1,6	-3	176	3,5 2,2	-2	180	3,1 2,0	-1	184	1,9 1,2	0	191	0,6 0,4	+1	336	0,7 0,5	+2	353	1,7 1,1	+3	004	2,7 1,8	+4	360	2,9 1,9	+5	360	2,4 1,6	+6	353	1,3 0,8														
Hours	Geographical Position																																																																										
Before High Water	Directions of streams (degrees) Rates at spring tides (knots) Rates at neap tides (knots)																																																																										
High Water																																																																											
After High Water																																																																											
High Water																																																																											
After High Water																																																																											
Horas	Posição geográfica																																																																										
Antes da Preamar	Direção da corrente (graus) Velocidades nas marés de sizígia (nós) Velocidades nas marés quadratura (nós)																																																																										
Preamar																																																																											
Após a Preamar																																																																											
Preamar																																																																											
Após a Preamar																																																																											
	2° 33',90 S 44° 23',10 W																																																																										
-6	346	0,8 0,5																																																																									
-5	134	0,4 0,3																																																																									
-4	172	2,5 1,6																																																																									
-3	176	3,5 2,2																																																																									
-2	180	3,1 2,0																																																																									
-1	184	1,9 1,2																																																																									
0	191	0,6 0,4																																																																									
+1	336	0,7 0,5																																																																									
+2	353	1,7 1,1																																																																									
+3	004	2,7 1,8																																																																									
+4	360	2,9 1,9																																																																									
+5	360	2,4 1,6																																																																									
+6	353	1,3 0,8																																																																									

# H Marés, Correntes


# Tides, Currents

Correntes de maré e Fluviais		Tidal Streams and Currents		
Arrebentação Breakers → K		Marégrafo Tidal Gauge → T		
40		Corrente de enchente (com intensidade) <i>Flood tide stream with rate</i>		407,4 408,2
41		Corrente de vazante <i>Ebb tide stream</i>		407,4 408,2
42		Corrente em águas restritas <i>Current in restricted waters</i>		408,2
43		Corrente oceânica (com intensidade e período do ano) <i>Ocean current with rates and seasons</i>		408,3
44		Rebojos, Corredeiras, Pororoca <i>Overfalls, Tide rips, Races</i>		423,1
45		Redemoinhos <i>Eddies</i>		423,3
46		Posição para a qual são fornecidas informações sobre correntes de maré em tabela inserida na carta <i>Position of tabulated tidal streams data with designation</i>		407,2
47		Posição ao largo para a qual os níveis de marés são tabulados <i>Offshore position for which tidal levels are tabulated</i>		406,5






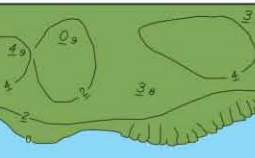
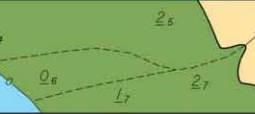
Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		
a		Preamar <i>High water</i>	HW	
b		Baixa-mar <i>Low water</i>	LW	
c		Nível Médio da Maré <i>Mean tide level</i>	MTL	
d		Estabelecimento do Porto <i>High Water Full and Change</i>	HWF&C	

Profundidades

Depths

Generalidades			General
1	ED	Existência duvidosa <i>Existence doubtful</i>	417 424,3
2	SD	Sondagem duvidosa <i>Sounding doubtful</i>	417 424,4
3.1	Rep	Comunicado, mas não confirmado <i>Reported, but not confirmed</i>	Com 417 424,5
3.2	Rep (2003)	Comunicado (ano), mas não confirmado <i>Reported with year of report, but not confirmed</i>	Com (2003)
4		Profundidade ou perigo comunicado, mas não confirmado ( apenas em cartas de pequena escala) <i>Reported, but not confirmed sounding or danger (on small scale charts only)</i>	S 4 Part C 404,3

Sondagens			Soundings
Plano de referência para profundidades <i>Plane of reference for depths</i>		→ H	Plano de referência para alturas <i>Plane of reference for heights</i>
10		Profundidade na posição verdadeira <i>Sounding in true position</i>	403,1 410 412 412,1
11		Profundidade fora de posição <i>Sounding out of position</i>	412 412,1 412,2
12		Profundidade mínima em canal estreito <i>Least depth in narrow channel</i>	412 412,1 412,2
13		Fundo não alcançado pelo ecobatímetro <i>No bottom found at depth shown</i>	412,3
14		Profundidades pouco confiáveis ou obtidas de levantamentos em pequena escala <i>Soundings which are unreliable or taken from a smaller scale source</i>	412,4 417,3
15		Profundidades negativas (estirâncio) <i>Drying heights above charts datum</i>	413 413,1 413,2
16		Profundidades negativas (estirâncio) <i>Natural Watercourser ( in intertidal area)</i>	413,3

## Profundidades

## Depths

Profundidades em Canais Navegáveis e Áreas (dragadas e outras)		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols: a	Depths in Fairways and Areas	
Plano de referência para profundidades Plane of reference for depths		→ H		
20		Limite de área dragada Limit of dredged area		414,3
21		Área ou canal dragado com profundidades indicadas em metros e decímetros Dredged channel or area with depth of dredging in metres and decimetres		414
22		Área ou canal dragado com indicação da profundidade e do ano do último levantamento de controle Dredged channel or area with depth and year of the latest control survey		414,1
23		Área ou canal dragado com profundidade mantida Dredged channel or area with maintained depth		414,2
24		Profundidade referida ao nível de redução de sondagens para a qual uma área foi varrida por dispositivo mecânico. O ano da última varredura pode ser indicado entre parênteses Depth at chart datum, to which an area has been swept by wire drag. The latest date of sweeping may be shown in parentheses		415 415,1
25		Área não levantada ou inadequadamente levantada; Área com informações inadequadas de profundidades Unsurveyed or inadequately surveyed area; Area with inadequate depth information		410
				417
				417,6 417,7 418



Profundidades



Depths

Linhas de Igual Profundidade (isóbatas)		Depth Contours		
30		<p>Linha de baixa-mar <i>Low water line</i></p> <p>Uma ou duas tonalidades azuis mais claras podem ser usadas, ao invés das tarjas de 10 e 20 metros <i>One or two lighter blue tints may be used instead of the 'ribbons' of tint at 10 or 20 m</i></p>		404,2 410 411 411,6
31		<p>Isóbatas aproximadas <i>Approximate depth contour</i></p>		411,2 417,5
<p>Nota: A extensão da superfície em azul varia com a escala e o propósito da carta ou com a fonte do levantamento que a originou. <i>Note: The extent of the blue tint varies with the scale and purpose of the chart, or its sources.</i></p>				

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		
a	<p>Canal varrido, Área ou canal dragado com profundidade mínima garantida indicada <i>Swept channel, Dredged channel or area with guaranteed minimum depth indicated</i></p>			412,3

## J Natureza de fundo

## Nature of the Seabed

Tipos de Fundo (tença)			Types of Seabed	
Rochas → k Rocks				
1	S	Areia Sand	A	425 427
2	M	Lama Mud	L	425 427
3	Cy	Argila Clay	Arg	425 427
4	Si	Lodo, Vasa Silt	Ld	425 427
5	St	Pedras Stones	P	425 427
6	G	Cascalho Gravel	C	425 427
7	P	Seixos Pebbles	S	425 427
8	Cb	Matacões, Seixos grandes Cobbles	Mat	425 427
9.1	R	Rocha Rock, Rocky	R	425
9.2	Bo	Pedregulho Boulder (s)	Pe d	427
10	Co	Coral Coral	Cor	425 427
11	Sh	Conchas Shells (skeletal remains)	Con	425 427
12.1	S/M	Duas camadas (ex.: areia sobre lama) Two layers, e.g. sand over mud	A/L	425,8 425,9
12.2	fs. M. Sh	As misturas existentes são indicadas após os componentes principais dos sedimentos (ex.: areia fina com lama e conchas) Admixtures are shown behind the main constituent of the deposits, e.g. fine sand with mud and shells	Af. L. Con	
13.1	Wd	Ervas marinhas (inclusive algas) Weed (including kelp)	Erv.Mar	425,5 428,2
13.2		Algas Kelp, Weed		
14		Ondas de areia de grande porte Sandwaves		428,1
15	I	Fonte no leito do mar Spring in seabed		428,3

Natureza do Fundo

Nature of the Seabed



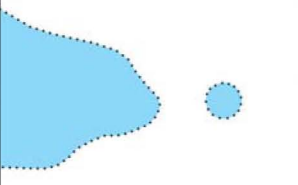
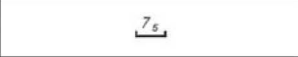

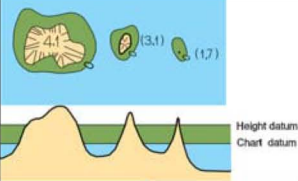
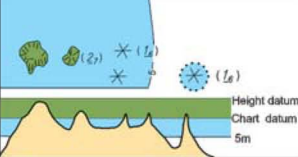
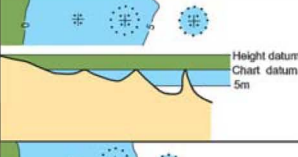
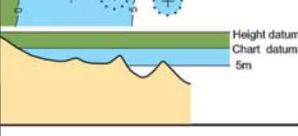
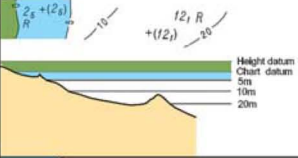
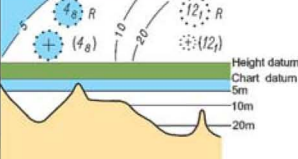

Tipos de Fundo, Áreas de Estrêncio		Types of Seabed, Intertidal Areas	
20		Áreas com pedras e cascalho Areas with stones and gravel	426,1
21		Área rochosa que cobre e descobre Rocky area, which covers and uncovers	426,2
22		Recife de coral que cobre e descobre Coral reef, which covers and uncovers	426,3

Termos Qualitativos		Qualifying Terms	
---------------------	--	------------------	--

30	<i>f</i>	Fina Fine	Empregado somente em relação à areia Only used in relation to sand	<i>Af</i>	425 427
31	<i>m</i>	Média Medium		<i>Am</i>	425 427
32	<i>c</i>	Grossa Coarse		<i>Ag</i>	425 427
33	<i>bk</i>	Quebrado, quebradiço Broken		<i>q</i>	425 427
34	<i>sy</i>	Viscoso Sticky		<i>vsc</i>	425 427
35	<i>so</i>	Mole Soft		<i>ml</i>	425 427
36	<i>sf</i>	Rígido Stiff		<i>rig</i>	425 427
37	<i>v</i>	Vulcânico Volcanic		<i>vul</i>	425 427
38	<i>ca</i>	Calcário Calcareous		<i>cal</i>	425 427
39	<i>h</i>	Duro Hard		<i>d</i>	425,5 427,7

# K Rochas, Cascos Soçobrados e Obstruções

# Rocks, wrecks and obstructions

Generalidades		general	
1		Linha de perigo, em geral <i>Danger line, in general</i>	411,4 420,1
2		Varrido por dispositivo mecânico ou mergulhador <i>Swept by wire drag or diver</i>	415 422,3 422,9
3		Varrido por dispositivo mecânico ou mergulhador com profundidade conhecida <i>Depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown</i>	422,5 422,9
Rochas		Rocks	
Plano de referência para alturas <i>Plane of reference for heights</i> → H		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i> a	
		Plano de referência para profundidades <i>Plane of reference for depths</i> → H	
10		Rocha (ilhota) sempre descoberta (altitude acima do datum vertical) <i>Rock (islet) which does not cover, height above height datum</i>	421,1
11		Rocha (ilhota) que cobre e descobre (altura acima do NR) <i>Rock which covers and uncovers, height above chart datum</i>	421,2
12		Rocha (ilhota) à flor d'água, no NR <i>Rock awash at the level of chart datum</i>	421,3
13		Rocha submersa, perigosa à navegação, com profundidade desconhecida <i>Dangerous underwater rock of uncertain depth</i>	421,4
14		Rocha submersa, perigosa à navegação, com profundidade conhecida <i>Dangerous underwater rock of known depth</i>	421,4
14.1		localizada no interior da área de profundidades correspondentes <i>inside the corresponding depth area</i>	
14.2		localizada fora da área de profundidades correspondentes <i>outside the corresponding depth area</i>	

Rochas,  
Cascos Soçobrados e Obstruções

Rocks, wrecks and  
obstructions

**K**

15		Rocha não perigosa à navegação, de profundidade conhecida <i>Non-dangerous rock, depth known</i>		421,4
16		Recife de coral (sempre encoberto) <i>Coral reef which is always covered</i>		421,5
17		Arrebentação <i>Breakers</i>		423,2

Cascos Soçobrados	Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols</i>	<b>b</b>	Wrecks
Plano de referência para profundidades → H <i>Plane of reference for depths</i>			

20		Casco soçobrado, sempre descoberto, em cartas de grande escala <i>Wreck, hull always dry, on large-scale charts</i>		422,1
21		Casco soçobrado, que cobre e descobre, em cartas de grande escala <i>Wreck, covers and uncovers, on large-scale charts</i>		422,1
22		Casco soçobrado submerso, com profundidade conhecida, em cartas de grande escala <i>Submerged wreck, depth known, on large-scale charts</i>		422,1
23		Casco soçobrado submerso, com profundidade desconhecida, em cartas de grande escala <i>Submerged wreck, depth unknown, on large-scale charts</i>		422,1
24		Casco soçobrado com superestrutura visível no plano de referência para profundidades (NR) <i>Wreck showing any part of hull or super structure at level of chart datum</i>		422,2
25		Casco soçobrado com mastro(s) visível(is) somente na baixa-mar <i>Wreck of which the mast (s) only are visible at Chart Datum</i>		422,2
26		Casco soçobrado cuja menor profundidade é conhecida somente por sondagens <i>Wreck, least depth known by sounding only</i>		422,4
27		Casco soçobrado cuja menor profundidade conhecida foi varrida por dispositivo mecânico ou mergulhador <i>Wreck, least depth known, swept by wire drag or diver</i>		422,3

# K Rochas, Cascos Soçobrados e Obstruções

# Rocks, wrecks and obstructions

28		Casco soçobrado perigoso à navegação (profundidade desconhecida) <i>Dangerous wreck, depth unknown</i>		422,6
29	++	Casco soçobrado, não-perigoso à navegação, cuja menor profundidade é desconhecida, embora supostamente superior a 20 metros <i>Non-dangerous wreck, least depth unknown, but thought to be more than 20 metres</i>		422,6
30		Casco soçobrado cuja menor profundidade é desconhecida, porém é considerado haver segurança até a profundidade indicada <i>Wreck, least depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown</i>		422,5
31	# # (22)	Área de restos de casco soçobrado ou de fundo sujo, não-perigoso à navegação, mas que deve ser evitada para fundeio, pesca de arrasto, etc. <i>Remains of a wreck or other foul area, non-dangerous to navigation but to be avoided by vessels anchoring, trawling, etc.</i>		422,8
31.2				

## Obstruções

## Obstructions

Plano de referência para profundidades  
*Plane of reference for depths*

→ H

Algas e ervas marinhas  
*Kelp, seaweed*

→ I

Instalações Submarinas  
*Underwater Installation*

→ L

40			Obstrução (profundidade desconhecida) <i>Obstruction, depth unknown</i>			422,9
41			Obstrução (menor profundidade conhecida) <i>Obstruction, least depth known</i>			422,9
42			Obstrução (menor profundidade conhecida) varrida por dispositivo mecânico ou mergulhador <i>Obstruction, least depth known, swept by wire drag or diver</i>			422,9
43.1		↑ ↑ ↑	Tocos ou troncos de árvores totalmente submersos <i>Stumps of posts or piles, wholly submerged</i>			
43.2		↑	Toco ou tronco submerso com posição exata <i>Submerged pile, stake, snag or stump (with exact position)</i>			

Rochas,  
Cascos Soçobrados e Obstruções

Rocks, wrecks and  
obstructions

**K**








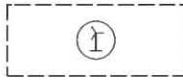














44.1		Estação de pesca <i>Fishing stakes</i>		447,1 447,2		
44.2		Áreas com currais de peixe ou redes para captura de espécies diversas (ex: atum) <i>Fish trap area, tunny nets area</i>				
45			Leito de moluscos <i>Shellfish beds</i>			447,3
46.1		Viveiro de peixe <i>Fish haven</i>			447,5	
46.2		Viveiro de peixe com profundidade mínima <i>Fish haven with minimum depth</i>				
47		Leito de molusco <i>Shellfish</i>			447,4	
48.1		Fazenda marinha (viveiros de aquicultura) em cartas de grande escala <i>Marine farm (on large-scale charts)</i>			447,6	
48.2		Fazenda marinha em cartas de pequena escala <i>Marine farm (on smaller scale charts)</i>				

Símbolos Nacionais Complementares	<i>Supplementary National Symbols</i>
-----------------------------------	---------------------------------------

a		Rocha não-perigosa à navegação, de profundidade desconhecida <i>Non-dangerous rock, depth unknown</i>	+	
b		Fundo sujo <i>Foul ground</i>	<i>Fundo sujo</i>	

# L Instalações ao Largo da Costa





























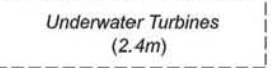
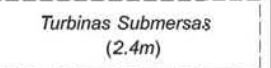





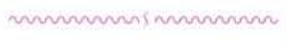
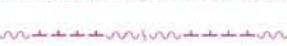

# Offshore Installations

Generalidades		General		
Áreas, limites → P Areas, limits				
1	<i>Ekofisk</i> Oilfield	Nome de bacia petrolífera ou gasógena <i>Name of oilfield or gasfield</i>	<i>Bacia Petrolífera de Campos</i> Exemplo	445,3
2		Designação ou nome da plataforma <i>Platform with designation/name</i>		445,3
3		Limite ou zona de segurança em torno de uma instalação ao largo da costa <i>Limit of safety zone around offshore installation</i>		439,2 445,2
4		Limite de área em expansão <i>Limit of development area</i>		445,7
5.1	 <i>Fly</i> 	Turbina eólica, Motor a vento <i>Wind turbine</i>	 <i>Lp.A</i>	445,8
5.2		Parque ou campo eólico <i>Wind farm</i>		445,9
		Parque ou campo eólico com área restrita <i>Wind farm with restricted area</i>		
6.1		Parque ou campo de captadores de onda <i>Wave farm</i>		445,12
Plataformas e Dispositivos de Amarração		Platforms and Moorings		
Boias de amarração → Q Mooring buoys				
10		Plataforma de produção de petróleo, Plataforma, Torre de perfuração <i>Production platform, Platform, Oil derrick</i>		445,2
11	 <i>Fla</i>	Queimador (no mar) <i>Flare stack (at sea)</i>		445,6
12	 <i>SPM</i>	Boia de amarração <i>Single Point Mooring (SPM), including Single Anchor Leg Mooring (SALM), Articulated Loading Column (ALC)</i>		445,2 445,4
13		Plataforma de pesquisa/observação (com nome) <i>Observation/research platform (with name)</i>	 <i>Nome</i>	
14	 <i>Ru</i>  <i>Z-44 (ru)</i>	Plataforma desativada <i>Disused platform</i>	 (desativada)	445,2
15		Ilha artificial <i>Artificial island</i>	 <i>Nome</i>	
16		Boia de instalação de petróleo ou gás; existência de catenária na amarração; amarração de monoboia <i>Oil or gas installation buoy, Catenary Anchor Leg Mooring (CALM), Single Buoy Mooring (SBM)</i>		445,4
17		Navio-cisterna amarrado <i>Moored storage tanker</i>	 <i>Navio cisterna</i>	445,5
18		Amarração talha de pesca <i>Mooring ground tackle</i>		431,6



## Instalações ao Largo da Costa

## Offshore Installations

Instalações Submarinas		Underwater Installations		
Plano de referência para profundidades Plane of reference for depths → H		Obstruções Obstructions → K		
20		Poço de produção submerso Submerged production well	 445,1	
21.1		Poço suspenso (profundidade da 'cabeça de poço' desconhecida) Suspended well, depth over wellhead unknown	 445,1	
21.2	 Well  Well	Poço suspenso (profundidade da 'cabeça de poço' conhecida) Suspended well, with depth over wellhead	 Poço  Poço	
21.3		'Cabeça de poço' com altura definida sobre seu tope Wellhead with height above the bottom	 Poço (15.7)	
22		Posição de plataforma removida Site of cleared platform	422,8	
23	 Pipe  Pipe (1.8)	'Cabeça de poço' acima da superfície Above-water wellhead (Lit or unlit)	 Poço  Poço (1.8) 445,1	
24	 Turbine  Turbine  Turbine  Turbine  Turbine  FI(2) Turbine  FI(2) Underwater Turbines	Turbina submersa (para geração de energia elétrica pela corrente de maré) Underwater turbine	 Turbina  Turbina  Turbina  Turbina  Turbina  Lp(2) Turbina  Lp(2) Turbina Submersa	445,10 445,11
		Parque ou campo de turbinas submersas para geração de energia elétrica pela corrente de maré Current farm, Turbine field		
		Parque ou campo de turbinas submersas para geração de energia elétrica pela corrente de maré; Campo de turbinas com área restrita Current farm, Turbine field with restricted area		
25		Sistema de Aquisição de dados à Superfície Subsurface Ocean (ographic) Data Acquisition Sistem	445,1	
Cabos Submarinos		Submarine Cables		
30.1		Cabo submarino Submarine cable	439,3 443,1 443,2 443,3	
		Área de cabos submarinos Submarine cable area		
31.1		Cabo elétrico submarino Submarine power cable	443,2 443,3	
		Área de cabos elétricos submarinos Submarine power cable area		
32		Cabo submarino desativado Disused submarine cable	443,7	

# L Instalações ao Largo da Costa

# Offshore Installations

Canalizações Submarinas		Submarine Pipelines		
40.1		Canalização de abastecimento; produto não especificado, óleo, gás, produtos químicos, água <i>Supply pipeline: unspecified, oil, gas, chemicals, water</i>		439,3 444 444,1 444,2
	40.2		Área de canalizações de abastecimento; produto não especificado, óleo, gás, produtos químicos, água <i>Supply pipeline area: unspecified, oil, gas, chemicals, water</i>	
41.1		Canalização de descarga; produto não especificado, água, esgoto, descarga, admissão <i>Discharge pipe: unspecified, water, sewer, outfall, intake</i>		439,3 444,2 444,4
	41.2		Área de canalização de descarga; produto não especificado, esgoto, descarga, admissão <i>Discharge pipe area: unspecified, water, sewer, outfall, intake</i>	
42.1		Canalização enterrada (com registro da profundidade nominal em que está enterrada) <i>Buried pipeline/pipe (with nominal depth to which buried)</i>		444,5
42.2		Canalização Submarina (Tunel) <i>Pipeline Tunnel</i>		
43		Difusor, emissário <i>Diffuser, crib</i>		444,8
44		Canalização submarina desativada <i>Disused pipeline/pipe</i>		444,7







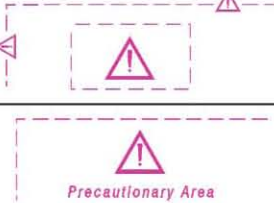



Derrotas e Rotas

Tracks and Routes **M**

Derrotas		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols: <b>b</b>	Tracks	
Rotas demarcadas por luzes Tracks marked by lights → <b>P</b>		Balizas de alinhamento Leading beacons → <b>Q</b>		
1		<p>Alinhamento (a linha cheia é a derrota a ser seguida) Leading line (firm line is the track to be followed)</p>		433.2 433.3
2		<p>Alinhamento de segurança ou que demarca perigo isolado Transit, clearing line</p>		433.4 433.5
3		<p>Derrota recomendada, baseada em um sistema de sinais fixos Recommended track based on a system of fixed marks</p>		434.1 434.2
4		<p>Derrota recomendada, de dois sentidos, não baseada em um sistema de sinais fixos Recommended track not based on a system of fixed marks</p>		434.1 434.2
5.1		<p>Derrota recomendada, de sentido único, associada com seta indicativa de mão única obrigatória One-way track combined with routeing element</p>		434.1
5.2		<p>Derrota recomendada, de dois sentidos, associada com seta indicativa de mão dupla obrigatória (regulamento descrito em nota) Two-way track combined with routeing element (including a regulation described in a note)</p>		
6		<p>Derrota recomendada com indicação de calado máximo autorizado Track, recommended track with maximum authorized draught stated</p>		432.4 434.3 434.4

# M Derrotas e Rotas

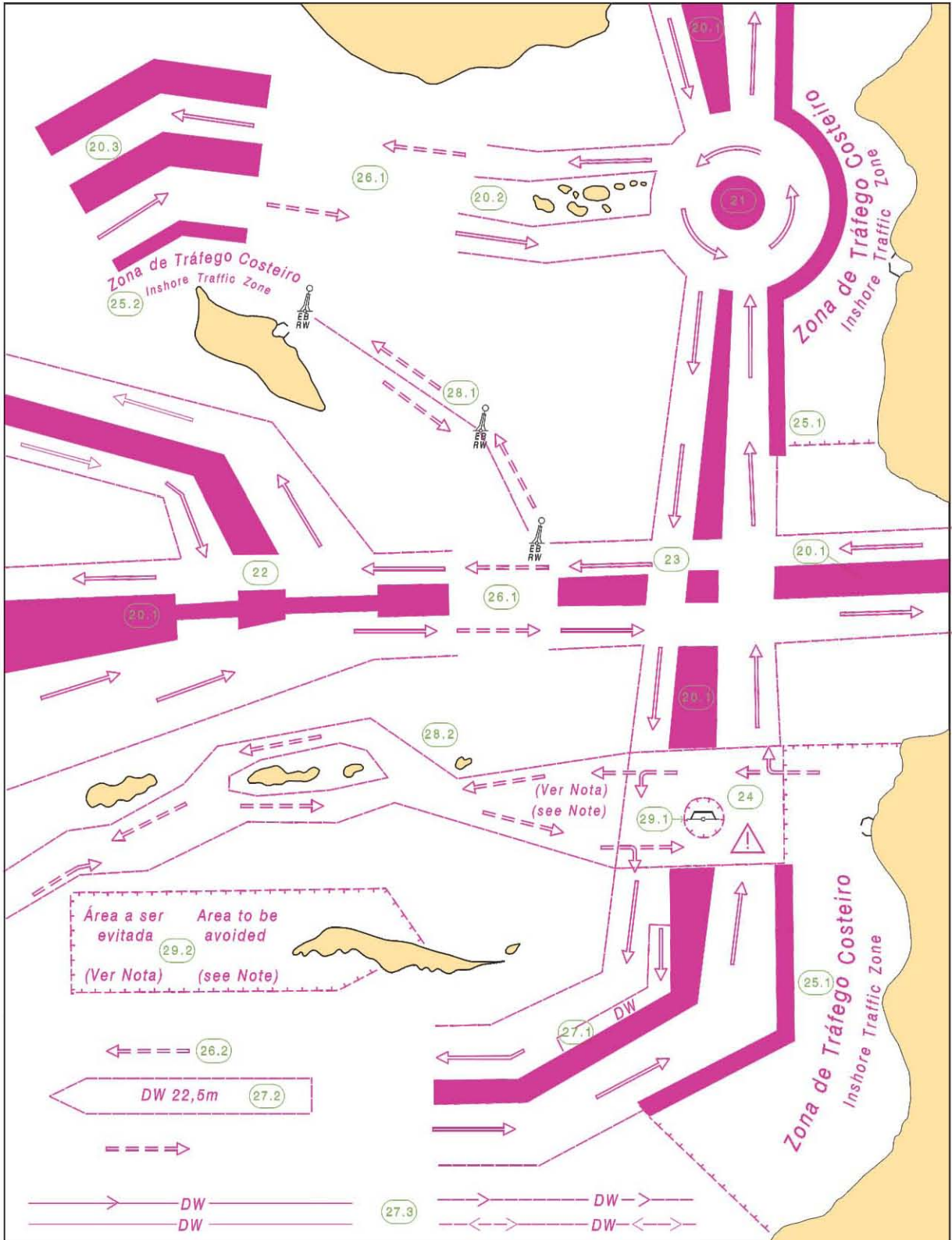
# Tracks and Routes

Normas Sobre Rotas (Medidas de Organização do Tráfego Aquaviário)		Routeing Measures	
Símbolos Básicos		Basic Symbols	
10		Sentido obrigatório de tráfego <i>Established (mandatory) direction of traffic flow</i>	435,1
11		Sentido recomendado de tráfego <i>Recommended direction of traffic flow</i>	435,5
12		Linha de separação de tráfego (grande escala, pequena escala) <i>Separation line (large-scale, smaller scale)</i>	435,1 436,3
13		Zona de separação de tráfego <i>Separation zone</i>	435,1 436,3
14		Limite de área restrita (ex.: área a ser evitada - ASE) <i>Limit of restricted area (e.g. area to be avoided - ATBA)</i>	435,1 436,3 439,2
15		Limite da área de vigência das normas sobre rotas <i>Limit of routeing measure</i>	435,1 436,3
16		Área de precaução <i>Precautionary area</i>	435,2
17		Rota marítima arquipelágica; eixo e limite além do qual os navios não devem navegar <i>Archipelagic sea lane (ASL); axis line and limit beyond which vessels shall not navigate</i>	435,10
18		Canal de Navegação estabelecido por autoridade legal com identificação Canal de Navegação 7,3m ( Ver Nota) de profundidade Marítima. <i>Fairway designated by regulation authority, with minimum depth</i>	434,5
		Canal de Navegação estabelecido por autoridade legal com identificação de calado máximo autorizado. <i>Fairway designated by regulation authority, with maximum authorized draught</i>	

Derrotas e Rotas

Tracks and Routes **M**

Exemplos de Normas sobre Rotas Examples of Routing Measures



# M Derrotas e Rotas

## Tracks and Routes

Símbolos nacionais complementares: a  
Supplementary national symbols:






(20.1)	Esquema de separação de tráfego (EST); tráfego separado por zona de separação <i>Traffic separation scheme (TSS), traffic separated by separation zone</i>	435,1
(20.2)	Esquema de separação de tráfego; tráfego separado por obstruções naturais <i>Traffic separation scheme, traffic separated by natural obstructions</i>	435,1
(20.3)	Esquema de separação de tráfego com zona de separação externa, que separa o tráfego de usuários do esquema do tráfego daqueles que não o utilizam <i>Traffic separation scheme with outer separation zone separating traffic using scheme from traffic not using it</i>	435,1
(21)	Esquema de separação de tráfego; círculo de junção com zona de separação <i>Traffic separation scheme, roundabout with separation zone</i>	435,1
(22)	Esquema de separação de tráfego com "cruzamentos" <i>Traffic separation scheme with "crossing gates"</i>	435,1
(23)	Cruzamentos de esquemas de separação de tráfego sem área de precaução designada <i>Traffic separation schemes crossing, without designated precautionary area</i>	435,1
(24)	Área de precaução <i>Precautionary area</i>	435,2
(25.1)	Zona de tráfego costeiro (ZTC) com limites definidos <i>Inshore traffic zone (ITZ) with defined end limits</i>	435,1
(25.2)	Zona de tráfego costeiro sem limites definidos <i>Inshore traffic zone without defined end limits</i>	435,1
(26.1)	Sentido recomendado para o tráfego entre esquemas de separação de tráfego <i>Recommended direction of traffic flow, between traffic separation schemes</i>	435,5
(26.2)	Sentido recomendado para o tráfego de navios que não necessitem de uma rota de águas profundas <i>Recommended direction of traffic flow for ships not needing a deep water route</i>	435,5
(27.1)	Rota de águas profundas (RAP) como parte de uma rota de sentido único <i>Deep water route (DW), as part of one-way traffic lane</i>	435,3
(27.2)	Rota de dois sentidos em águas profundas com indicação da menor profundidade <i>Two-way deep water route with minimum depth stated</i>	435,3
(27.3)	Rota de águas profundas com linha central conforme recomendado para uma rota de um ou de dois sentidos <i>Deep water route, centre line as recommended one-way or two-way track</i>	435,3
(28.1)	Rota recomendada (geralmente demarcada por boias ao longo da linha central) <i>Recommended route (often marked by centreline buoys)</i>	435,4
(28.2)	Rota de dois sentidos com seções de um sentido <i>Two-way route with one-way sections</i>	435,6
(29.1)	Área a ser evitada (ASE) (em torno de um auxílio à navegação) <i>Area to be avoided (ATBA), around navigational aid</i>	435,7
(29.2)	Área a ser evitada por existir, por exemplo, risco de encalhe <i>Area to be avoided, e.g. because of danger of stranding</i>	435,7
	Limites do estabelecimento de normas sobre rotas <i>Boundaries of routeing measures</i>	436

Derrotas e Rotas


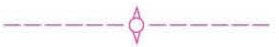
Tracks and Routes

M




Sistemas de Vigilância Radar	<i>Radar Surveillance Systems</i>
------------------------------	-----------------------------------

30	 Radar Surveillance Station	Estação radar de vigilância de tráfego <i>Radar traffic surveillance station</i>	 Estação de Vigilância Radar	487 487,3
31		Alcance radar <i>Radar range</i>		487,1
32.1		Linha de referência radar <i>Radar reference line</i>		487,2
32.2		Linha de referência radar coincidindo com um alinhamento <i>Radar reference line coinciding with a leading line</i>		


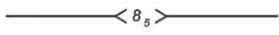
Pontos de Radiocomunicação	<i>Radio Reporting Points</i>
----------------------------	-------------------------------

40.1		Pontos de radiocomunicação (canal VHF) para controle do tráfego de navios; a designação alfanumérica pode ser exibida (se houver). Comunicação requerida somente para os navios que trafegam nos sentidos indicados pelas setas <i>Radio reporting (calling-in or way) points showing direction(s) of vessel movement with designation (if any) and VHF-channel</i>		488,1
40.2		Linha de radiocomunicação <i>Radio reporting line</i>		488,2

Barcas	<i>Ferries</i>
--------	----------------

50		Rota regular de embarcação (ex.: barca, balsa) <i>Ferry Route</i>		438,1
51		Rota regular de embarcação puxada a cabo <i>Cable ferry Route</i>	 Embarcação puxada a cabo	438,2

Símbolos Nacionais Complementares	<i>Supplementary National Symbols</i>
-----------------------------------	---------------------------------------

a		Limite de canal de acesso (canal navegável) <i>Fairway limits</i>		
b		Canal com menor profundidade entre as setas <i>Channel with least depth between the arrows</i>		

# N Áreas e Limites

# Areas and Limits

Generalidades		General	
Áreas dragadas e varridas <i>Dredged and swept areas</i> → I		Cabos e canalizações submarinos <i>Submarine cables, submarine pipelines</i> → L	
		Rotas <i>Tracks, routes</i> → M	
1.1		Limite marítimo de caráter geral para área não-restrita <i>General maritime limit of non-restricted area</i> normalmente indicando a presença de obstruções permanentes <i>usually implying permanent physical obstructions</i>	439.1 439.6
1.2	 O sombreado poderá variar entre 1-5mm de largura <i>Tint band may vary in width between 1-5 mm</i>	normalmente indicando a presença de obstruções temporárias <i>usually implying non-permanent physical obstructions</i>	
2.1		Limite marítimo de caráter geral para área restrita <i>General maritime limit of restricted area</i>	439.2 439.3 441.6
2.2	 <i>Entry Prohibited</i>	Limite de área cujo acesso é proibido <i>Limit of area into which entry is prohibited</i>	 <i>Área Proibida</i>

## Fundeadouros e Áreas de Fundeio

## Anchorage, Anchorage Areas

10		Fundeadouro recomendado (limites não definidos) <i>Recommended anchorage (no defined limits)</i>		431.1
11.1		Fundeadouros com designação alfanumérica <i>Anchor berths</i>		431.2
11.2		Fundeadouros com designação alfanumérica exibindo círculo de giro <i>Anchor berths, swinging circle may be shown</i>		
12.1		Área de fundeio de caráter geral (limites definidos) <i>Anchorage area in general</i>		431.3
12.2		Área de fundeio numerada (limites definidos) <i>Numbered anchorage area</i>		
12.3		Área de fundeio com denominação (limites definidos) <i>Named anchorage area</i>		
12.4		Área de fundeio de águas profundas ou para navios de grande calado (limites definidos) <i>Deep water anchorage area, Anchorage area for deep draught vessels</i>		
12.5		Área de fundeio para navios-tanque (limites definidos) <i>Tanker anchorage area</i>		



## Áreas e Limites

## Areas and Limits

# N

12.6		Área de fundeio por períodos de até 24 horas (limites definidos) <i>Anchorage area for periods up to 24 hours</i>		431,3
12.7		Área de fundeio para embarcações com carga explosiva (limites definidos) <i>Explosives anchorage area</i>		
12.8		Área de fundeio para embarcações em quarentena (limites definidos) <i>Quarantine anchorage area</i>		
12.9		Área de fundeio reservada (limites definidos) <i>Reserved anchorage area</i>		
<p>Nota: As âncoras indicadoras dos limites não são impressas em pequenas áreas. Outros tipos de fundeadouros podem ser representados nas cartas  <i>Note: Anchors as part of the limit symbol are not shown for small areas. Other types of anchorage areas may be shown.</i></p>				
13		Área de pouso e decolagem de hidroaviões <i>Seaplane operating area</i>		449,6
14		Fundeadoiro para hidroaviões <i>Anchorage for seaplanes</i>		449,6

### Áreas Restritas

Símbolos nacionais complementares:  
*Supplementary national symbols:*

### Restricted Areas

20		Área proibida ao fundeio <i>Anchoring prohibited</i>		431,4 435,11 439,3 439,4
21.1		Área proibida à pesca <i>Fishing prohibited</i>		439,3 439,4
21.2		Área proibida ao mergulho <i>diving prohibited</i>		439,4
22		Limite de reserva natural <i>Limit of nature reserve</i>		437,3 437,7
22.1		Refúgio de pássaros <i>Bird sanctuary</i>		
22.2		Refúgio de focas <i>Seal sanctuary</i>		

Nota: Outras silhuetas de animais (ex.: cavalo-marinho, pingüim, petrel) podem ser usadas, conforme o caso.  
*Note: Other animal silhouettes (e.g. seahorse, penguin, petrel) may be used appropriately.*

# N Áreas e Limites

# Areas and Limits

22.3		Reserva natural não-especificada, Parques nacionais, Reservas marinhas <i>Non-specific nature reserve, National parks, Marine reserves (MR)</i>		437,3 437,7
22.4		Área marítima particularmente sensível <i>Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)</i>		437,6
A extensão da faixa em cor pode variar entre 1 e 5 mm de largura <i>The coloured tint band may vary in width between 1 - 5 mm</i>				
23.1		Área de despejo de explosivos, ponto de existência de minas ou explosivos <i>Explosives dumping ground</i>		442,1 442,2 442,3 442,4
23.2		Área de despejo de explosivos (desativada) ou fundo sujo (explosivos) <i>Explosives dumping ground (disused), Foul (explosives)</i>		
24		Área de despejo de produtos químicos <i>Dumping ground for chemical wastes</i>		442,1 442,2 442,3
25		Raia degaussing <i>Degaussing range</i>		448,1 448,2
26		Casco soçobrado histórico com área restrita <i>Historic wreck and restricted area</i>		449,5
27		Velocidade máxima <i>Maximum speed</i>		430,2

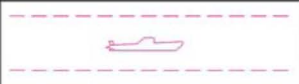

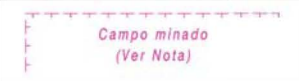
## Áreas de Operações Militares





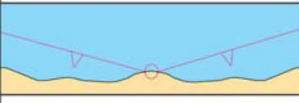
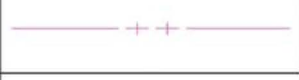

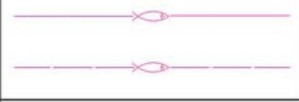




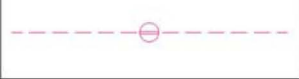


## Military Practice Areas

30		Área perigosa (exercícios de tiro real) <i>Firing danger area</i>		441,1 - 3
31		Área militar, entrada proibida <i>Military restricted area, entry prohibited</i>		441,6
32		Área de exercícios de minagem <i>Mine-laying practice area</i>		441,4

Áreas e Limites

Areas and Limits **N**

33		Área de exercícios e corredores de tráfego de submarinos <i>Submarine transit lane and exercise area</i>		441,5
34		Campo minado <i>Minefield</i>		441,8

Fronteiras Internacionais e Divisas Nacionais		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	d	International Boundaries and National Limits
40		Fronteira internacional terrestre <i>International boundary on land</i>		440,1
41		Fronteira internacional marítima <i>International maritime boundary</i>		440,3
42		Linha de base reta de mar territorial com vértice base <i>Straight territorial sea baseline with base point</i>		440,4
43		Limite de mar territorial <i>Seaward limit of territorial sea</i>		440,5
44		Limite de zona contígua <i>Seaward limit of contiguous zone</i>		440,6
45		Limites de zona de pesca <i>Limits of fishery zones</i>		440,7
46		Limite de plataforma continental <i>Limit of continental shelf</i>		440,8
47		Limite de zona econômica exclusiva (ZEE) <i>Limit of exclusive economic zone (EEZ)</i>		440,9
48		Limite para fiscalização aduaneira <i>Customs limit</i>		440,2
49		Limite de área portuária <i>Harbour limit</i>		430,1

# N Áreas e Limites








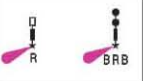







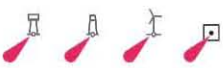
# Areas and Limits

Limites Diversos		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	a - d	Various Limits
60.1		Limite de gelo Limit of fast ice, Ice front		449,1
60.2		Limite de gelo (sazonal) Limit of sea ice (pack ice) seasonal		
61		Barreira Flutuante, Lagoa de troncos Floating barrier, Log pond		449,2
62.1		Área de despejo Spoil ground		446,1 446,2
62.2		Área de despejo (fora de uso) Spoil ground (disused)		
63		Área de dragagem Dredging area		446,4
64		Área de transbordo de carga Cargo transshipment area		449,4
65		Área de incineração Incineration area		449,3

Símbolos Nacionais Complementares		<i>Supplementary National Symbols</i>		
a		Área perigosa Danger area		
b		Limite de icebergs Limit of icebergs		
c		Área em aterro Embankment area		329,2
d		Limite interestadual Districted or province limit		
e		Mergulho Proibido Diving Prohibited		

Luzes

Lights **P**

Estruturas Luminosas e Luzes Flutuantes Principais			Light Structures, Major Floating Lights			
1		Lt LtHo	Luz principal, luz secundária*, luz, farol, farolete <i>Major light, minor light*, light, lighthouse</i>		Farol-Fte.	470,5
2			Plataforma ao largo da costa iluminada <i>Lighted offshore platform</i>			445,2
3			Torre luminosa* <i>Lighted beacon tower*</i>			456,4
4			Baliza luminosa* (terminologia e simbologia não-adotadas no Brasil) <i>Lighted beacon* (terminology and symbology not used in Brazil)</i>			457,1 457,2
5			Baliza flutuante** (terminologia e simbologia não-adotadas no Brasil) <i>Buoyant beacon, resilient beacon** (terminology and symbology not used in Brazil)</i>			459,1 459,2
6			Luz flutuante principal (barca-farol, flutuador luminoso principal LANBY) <i>Major floating light (light vessel, major light float, LANBY)</i>			462,9 474
<p>* As luzes secundárias, fixas ou flutuantes, normalmente estão de acordo com o balizamento da IALA                  * Minor lights, fixed and floating, usually conform to IALA Maritime Buoyage System Characteristics.</p>						
<p>** No Brasil, uma estrutura equivalente a uma "Baliza flutuante" é classificada e representada, quando luminosa, como uma "Boia articulada" e, quando cega, como uma "Baliza articulada" (consultar Qb, c).                  ** In Brazil, a structure equivalent to a lighted "Buoyant beacon" is classified and represented as an "Articulated buoy". A structure equivalent to an unlit "Buoyant beacon" is classified as an "Articulated beacon" (see Qb, c).</p>						
7			Luzes de Navegação fixadas em pontos notáveis ou outras estruturas <i>Navigation lights on landmarks or other structures</i>			470,5

# P Luzes

## Lights

Características das Luzes			Light Characters		
Características das boias luminosas <i>Light characters on light buoys</i>			→ Q	471.2	
	Abreviatura/Abbreviation		Tipo de luz <i>Class of light</i>	Ilustração <i>Illustration</i>	Período <i>Period shown</i>
	Internacional	Nacional			
10.1	F		Fixa <i>Fixed</i>		
10.2	Ocultação (duração total da emissão luminosa maior que a duração total do eclipse) <i>Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness)</i>				
	Oc		Ocultação simples <i>Single-occulting</i>		
	Oc(2) <i>Example</i>		Grupo de ocultações <i>Group-occulting</i>		
	Oc(2+3) <i>Example</i>		Grupo de ocultações compostas <i>Composite group-occulting</i>		
10.3	Isofásica (duração igual da emissão luminosa e do eclipse) <i>Isophase (duration of light and darkness equal)</i>				
	Iso		Isofásica <i>Isophase</i>		
10.4	Lampejo (duração total da emissão luminosa menor que a duração total do eclipse) <i>Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)</i>				
	FI	LP	Lampejo simples <i>Single-flashing</i>		
	FI(3) <i>Example</i>	LP(3) <i>Exemplo</i>	Grupo de lampejos <i>Group-flashing</i>		
	FI(2+1) <i>Example</i>	LP(2+1) <i>Exemplo</i>	Grupo de lampejos compostos <i>Composite group-flashing</i>		
10.5	LFI	LPL	Lampejo longo (2 segundos ou mais) <i>Long-flashing (flash 2 s or longer)</i>		
10.6	Luz rápida (ritmo de repetição 50 a 79 - normalmente 50 ou 60 - lampejos por minuto) <i>Quick (repetition rate of 50 to 79 - usually either 50 or 60 - flashes per minute)</i>				
	Q	R	Rápida contínua <i>Continuous quick</i>		
	Q(3) <i>Example</i>	R(3) <i>Exemplo</i>	Grupo de luzes rápidas <i>Group quick</i>		
	IQ	Rin	Rápida interrompida * <i>Interrupted quick *</i>		

\* Terminologia e simbologia não adotadas no Brasil

\* Terminology and symbology not in Brazil

Luzes



Lights **P**

	Abreviatura/Abbreviation		Tipo de luz Class of light	Ilustração Illustration	Período Period shown
	International	Nacional			
10.7	Luz muito rápida (ritmo de repetição de 80 a 159 - normalmente 100 ou 120 - lampejos por minuto) <i>Very quick (repetition rate of 80 to 159 - usually either 100 or 120 - flashes per minute)</i>				
	VQ	MR	Muito rápida contínua <i>Continuous very quick</i>		
	VQ(3) Example	MR(3) Exemplo	Grupo de luzes muito rápidas <i>Group very quick</i>		
	IVQ	Mrin	Muito rápida interrompida <i>Interrupted very quick</i>		
10.8	Luz ultra-rápida (ritmo de repetição de 160 ou mais - normalmente 240 ou 300 - lampejos por minuto) <i>Ultra quick (repetition rate of 160 or more - usually 240 to 300 - flashes per minute)</i>				
	UQ	UR	Ultra-rápida contínua <i>Continuous ultra quick</i>		
	IUQ	Urin	Ultra-rápida interrompida <i>Interrupted ultra quick</i>		
10.9	Mo(K) Example	Mo(K) Exemplo	Código Morse <i>Morse code</i>		
10.10	FFI	Flp	Fixa e de lampejos <i>Fixed and flashing</i>		
10.11	Al.WR	Alt.BE	Alternada <i>Alternating</i>		

Cores das Luzes				Colours of Lights	
11.1	W	B	Branca (usada somente em luzes de setor ou alternadas) <i>White (on sector- and alternating lights)</i>	Cores que aparecem <i>Colours of light shown</i>	450,2 450,3 470,4 470,6 471,4 475,1
11.2	R	E	Encarnada <i>Red</i>		
11.3	G	V	Verde <i>Green</i>	em cartas padronizadas <i>on standard charts</i>	
11.4	Bu	Az	Azul <i>Blue</i>		
11.5	Vi	Viol	Violeta <i>Violet</i>	em cartas multicoloridas <i>on multicoloured charts</i>	
11.6	Y	A	Amarela <i>Yellow</i>		
11.7	Y	Or	Alaranjada <i>Orange</i>	em cartas multicoloridas (luzes de setor) <i>on multicoloured charts at sector lights</i>	
11.8	Y	Am	Âmbar <i>Amber</i>		

# P Luzes

# Lights

Período		Period	
12	90s 2,5s <i>Example</i>	Período em segundos <i>Period in seconds and tenths of Seconds</i>	471,5
Altitude do Foco		Elevation	
Nível de referência para altitudes → H <i>Plane of reference for heights</i>		Níveis da maré → H <i>Tidal levels</i>	
13	12m <i>Example</i>	Altitude do foco em metros <i>Elevation of light given in metres</i>	471,6
Alcance		Range	
14	15M <i>Example</i>	Luz com um alcance <i>Light with single range</i>	471,7 471,9
	15/10M <i>Example</i>	Luz com dois alcances diferentes <i>Light with two different ranges</i>	
	15-7M <i>Example</i>	Luz com três ou mais alcances <i>Light with three or more ranges</i>	
Nota: Alcance nominal em milhas náuticas Note: Charted ranges are nominal ranges given in sea miles.			
Disposição		Disposition	
15	(hor)	Disposição horizontal <i>Horizontally disposed</i>	471,8
	(vert)	Disposição vertical <i>Vertically disposed</i>	471,8
	(△) (▽)	3 Luzes dispostas de forma triangular <i>3 Lights Triangular disposed</i>	
Exemplo de uma Descrição Completa de Luz		Example of a Full Light Description	
16	 Name ☆ FI(3)WRG.15s21m15-11M  FI(3) <i>Class of light: group flashing repeating a group of three flashes</i>  WRG. <i>Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors</i>  15s <i>Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 Seconds</i>  21m <i>Elevation of focal plane above datum: 21 metres</i>  15-11M <i>Nominal range: White 15M, green 11M, red between 15 and 11M</i>	 Name ☆ Lp(3)BEV.15s21m15-11M  Lp(3) <i>Classe de luz: grupo de lampejo, repetindo um grupo de três lampejos</i> BEV. <i>Cores: branca, encarnada e verde, exibindo as diferentes cores em setores definidos</i>  15s <i>Período: tempo gasto para exibir uma seqüência completa de 3 lampejos e 3 ocultações: 15 segundos</i>  21m <i>Elevação do plano focal acima do datum: 21 metros</i>  15-11M <i>Alcance nominal: branco 15M; verde 11M; encarnado entre 15 e 11M</i>	471,9



Luzes

Lights **P**

Luzes Demarcando Canais Navegáveis		Lights Marking Fairways		
Alinhamentos Luminosos e Luzes Enfiadas		Leading Lights and Lights in Line		
20.1	<p>Name Oc. 3s 8m12M Name Oc. 6s24m15M</p>	<p>Luzes de alinhamento (a linha cheia é a rota navegável) e setores de visibilidade As marcações são expressas em graus e décimos de grau <i>Leading lights with leading line (firm line is the trunk to be followed) and arcs of visibility Bearing given in degrees and tenths of a degree</i></p>	<p>Nome Oc. 3s 8m12M Nome Oc. 6s24m15M</p>	433 433,1 - 3 475,1 475,6
20.2	<p>Oc. 4s12M Oc. R. 4s10M Oc. R.&amp;Oc #269.3°</p>	<p>Luzes de alinhamento ( significa "objetos enfiados na marcação indicada") As marcações são expressas em graus e minutos <i>Leading lights (means "in line") Bearing given in degrees and tenths of a degree</i></p>	<p>Oc. 4s12M Oc. E. 4s10M Oc. E.&amp;Oc #269.3°</p>	
20.3	<p>Ldg Oc. R &amp; F. R</p>	<p>Luzes de alinhamento em cartas de pequena escala <i>Leading lights on small-scale charts</i></p>	<p>Alinh. Oc. E &amp; F. E</p>	
21	<p>FI. G FI. G 2FI. R 270° 270°</p>	<p>Luzes enfiadas, limitando as bordas de um canal <i>Lights in line, marking the sides of a channel</i></p>	<p>Lp. V Lp. V 2Lp. E 270° 270°</p>	433,4 475,6
22	Rear Lt or Upper Lt	Luz posterior ou superior <i>Rear or upper light</i>	Luz Posterior ou Luz Superior (post) ou (sup)	470,7
23	Front Lt or Lower Lt	Luz anterior ou inferior <i>Front or lower light</i>	Luz Anterior ou Luz Inferior (ant) ou (inf)	470,7

Luzes Direcionais		Direction Lights		
30.1	<p>FI(2)5s10m11M Dir 269°</p>	<p>Luz direcional com setor estreito e rumo recomendado, ladeado por obscuridade ou por luz de menor intensidade <i>Direction light with narrow sector and course to be followed, flanked by darkness or unintensified light</i></p>	<p>Lp(2)5s10m11M Dir 269°</p>	471,3 471,9 475 475,1 475,5 475,7
30.2	<p>Oc. 12s6M Dir 269° Dir 255.5° FI(2)5s11M</p>	<p>Luz direcional com rumo recomendado; o setor não cartografado é ladeado por obscuridade ou luz de menor intensidade <i>Direction light with course to be followed, uncharted sector is flanked by darkness or unintensified light</i></p>	<p>Oc. 12s6M Dir 269° Dir 255.5° Lp(2)5s11M</p>	
30.3	<p>Dir WRG. 15-5M Al. WG Oc. W. 4s Al. WR</p>	<p>Luz direcional com setor estreito de canal navegável, ladeado por setores de luz com características diferentes <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character</i></p>	<p>Dir BEV 15-5M Al. B. V Oc. B. 4s Al. B. E</p>	
30.4	<p>Dir WRG 15-5M Al. WG Oc. W. 4s Al. WR</p>	<p>Luz direcional com setor estreito de canal navegável, ladeado por setores de luz com características diferentes nas cartas multicoloridas <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character</i></p>	<p>Dir BEV 15-5M Al. B. V Oc. B. 4s Al. B. E</p>	

# P Luzes

# Lights

31		<p>Luz com efeito de Moiré (dia e noite). Sinal de seta com sentido variável</p> <p><i>Moiré effect light (day and night), variable arrow mark</i></p>	475,8
----	--	--	-------

Nota: As marcações são representadas para quem vem do mar  
 Note: Quoted bearings are always from seaward.

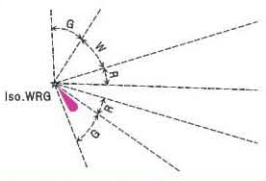
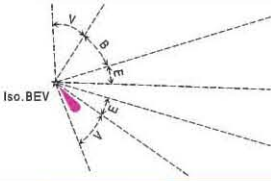

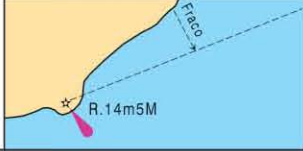
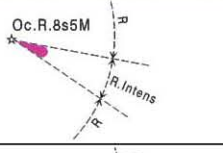
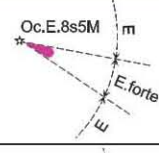

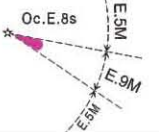
## Luzes com Setor

## Sector Lights






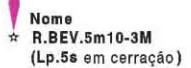



40.1		<p>Luz com setor nas cartas padronizadas</p> <p><i>Sector light on standard charts</i></p>	470,4 475 475,1 475,2 475,5
40.2		<p>Luz com setor em carta multicolorida</p> <p><i>Sector light on multicoloured charts</i></p>	470,4 475 475,1 475,5
41.1		<p>Luzes com setor nas cartas padronizadas, cujos limites do setor de luz branca delimitam o trecho do canal navegável</p> <p><i>Sector lights on standard charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i></p>	470,4 475 475,1 475,5
41.2		<p>Luzes com setor nas cartas multicoloridas, cujos limites do setor de luz branca delimitam o trecho do canal navegável</p> <p><i>Sector lights on multicoloured charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i></p>	471,8 475,4
42		<p>Luz principal visível de todas as direções, com a luz encarnada (secundária) visível apenas no setor de perigo</p> <p><i>Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger</i></p>	475,3
43		<p>Luz visível de todas as direções (onidirecional) com setor obscurecido</p> <p><i>All-round light with obscured sector</i></p>	475,3

Luzes

Lights **P**











44		Luz com arco de visibilidade deliberadamente restrito <i>Light with arc of visibility deliberately restricted</i>		475,3
45		Luz com setor fraco (baixa luminosidade) <i>Light with faint sector</i>		475,3
46		Luz com setor forte (alta luminosidade) <i>Light with intensified sector</i>		475,2
				

Luzes com Tempo de Exposição Limitado	<i>Lights with Limited Times of Exhibition</i>
---------------------------------------	--

50		Luzes exibidas somente quando especialmente necessário (embarcações pesqueiras, barcas) e luzes particulares <i>Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some privately lights</i>		473,2
51		Luz diurna (só é lançada na carta quando sua característica no período diurno for diferente daquela do período noturno) <i>Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown at night)</i>		473,4
52		Luz de cerração (exibida somente durante cerração ou quando suas características se alteram numa cerração) <i>Fog light (exhibited only in fog, or character hangs in fog)</i>		473,5
53		Sinal luminoso não guarnecido (sem guarnição) destituído de sistema secundário ou de emergência <i>Unwatched (unmanned) light with no standby or emergency arrangements</i>	 	473,1
54	(temp)	Temporária <i>Temporary</i>	(temporária)	473,6
55	(exting)	Extinta <i>Extinguished</i>	(extinta)	473,7

# P Luzes

# Lights

Luzes Especiais		Special Lights		
Queimador (no mar) → L <i>Flare stack (at sea)</i>		Queimador (em terra) → E <i>Flare stack (on land)</i>		Estações de sinais → T <i>Signal stations</i>
60	 Aero Al.FI.WG.7,5s11M	Aerofarol (pode não ser confiável) <i>Aero light (may be unreliable)</i>	 Aero Lp.Alt.BV.7,5s11M	476,1
61.1	 Aero F.R.313m11M RADIO MAST (353)	Luz de obstrução aérea de alta intensidade (por ex., nas antenas de rádio) <i>Air obstruction light of high intensity (e.g. on radio mast)</i>	 Aero F.E.313m11M ANTENA RÁDIO (353)	476,2
61.2	 (89) (R Lts)	Luz de obstrução aérea de baixa intensidade (por ex., nas antenas de rádio) <i>Air obstruction light of low intensity (e.g. on radio mast)</i>	 (89) (L.E)	
62	Fog Det Lt	Luz detetora de nevoeiro ou cerração <i>Fog detector light</i>	Luz det. nev.	477
63	 (Illuminated)	Estrutura iluminada por holofote <i>Floodlit, floodlighting of a structure</i>	(iluminado)	478,2
64		Luz em forma de faixa <i>Strip light</i>		478,5
65	 F.R (priv)	Luz particular exibida regularmente <i>Private light other than one exhibited occasionally</i>	 F.E (part)	473,2
66	(sync)	Luz sincronizada <i>Synchronized Light</i>		478,3

## Símbolos Nacionais Complementares

## Supplementary National Symbols


Boias e Balizas












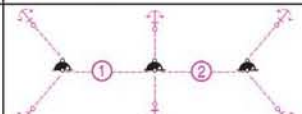

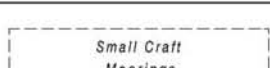

Buoys and Beacons

Q

Boias e Balizas		Buoys and Beacons	
Sistema de Balizamento da IALA (Região B) IALA Maritime Buoyage System, which includes beacons → Q 130			
1		Posição de boia ou baliza Position of buoy or beacon	455,3 460,1 462,1
Cores de Boias e Marcas de Topes de Balizas		Colours of Buoys and Beacon Topmarks	
Abreviaturas de cores Abbreviation for colours → P			
2		Sinais de cor única, verde ou preta (representados por símbolos totalmente pretos) Green and black (symbols filled black)	450 450,1-3 464 464,1-3
3		Sinais de cor única, diferente de verde ou preta (representados por símbolos "vazados" no corpo e/ou tope) Singles colours other than green and black	450 450,1-3 464 464,1-3
4		Sinais com mais de uma cor, em faixas horizontais (a seqüência de cores de cima para baixo é representada pelas iniciais maiúsculas da esquerda para a direita, sob o símbolo) Multiple colours in horizontal bands, the colour sequence is from top to bottom	450 450,1-3 464 464,1-3
5		Sinais com mais de uma cor, em listras verticais ou diagonais (as iniciais maiúsculas das cores, a começar pela mais escura, são representadas sob o símbolo) Multiple colours in vertical or diagonal stripes, the darker colour is given first	450 450,1-3 464 464,1-3
6		Material retrorrefletor Retroreflecting material	464
Nota: Materiais retrorrefletores podem ser usados em alguns sinais não-luminosos, porém as cartas normalmente não os apresentam. De acordo com as recomendações da IALA, faixas pretas aparecerão em azul sob projetores. Note: Retroreflecting material may be fitted to some unlit marks. Charts do not usually show it. Under IALA Recommendations, black bands will appear blue under a spotlight.			
Sinais Luminosos		Lighted Marks	
Sinais de cerração Marks with fog signals → R			
7		Sinais luminosos representados nas cartas padronizadas Lighted marks on standard charts	457,1 466 466,1
8		Sinais luminosos representados nas cartas multicoloridas Lighted marks on multicoloured charts	457,1 466 466,1
Marcas de Tope e Refletores Radar		Topmarks and Radar Reflectors	
Para aplicação de marcas de tope, de acordo com o sistema da IALA For application of topmarks within the IALA System → Q 130		Para outras marcas de tope (boias e balizas com propósitos específicos) For other topmarks (special purpose buoys and beacons) → Q	
9		Marcas de tope do sistema da IALA (as marcas de tope de balizas são mostradas verticalmente) IALA-System buoy topmarks (beacon topmarks shown upright)	463 463,1
10		Baliza com marca de tope, cor, refletor radar e nome Beacon with topmark, colour, radar reflector and designation	450 455,2 455,7
11		Boia com marca de tope, cor, refletor radar e nome Buoy with topmark, colour, radar reflector and designation	460,3 460,6 465,1 465,2
Nota: Refletores radar em sinais flutuantes não são normalmente cartografados. Note: Radar reflectors on floating marks usually are not charted.			

## Q Boias e Balizas






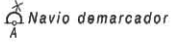














## Buoys and Beacons



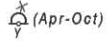
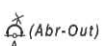
Boias		Buoys	
Características comuns a boias e balizas → Q1-11 <i>Features common to buoys and beacons</i>			
Formatos de Boias	Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	b,d	Shapes of Buoys
20		Boia cônica <i>Conical buoy, nun buoy, ogival buoy</i>	462,2
21		Boia cilíndrica, boia chata <i>Can buoy, cylindrical buoy</i>	462,3
22		Boia esférica <i>Spherical buoy</i>	462,4
23		Boia pilar <i>Pillar buoy</i>	462,5
24		Boia charuto <i>Spar buoy, spindle buoy</i>	462,6
25		Boia tonel <i>Barrel buoy, tun buoy</i>	462,7
26		Superboia <i>Superbuoy</i>	445,4 460,4 462,9 474
Barcas-Farol de Pequeno Porte		Minor Light Floats	
30	 Fl.G.3s G Nome	Barca-farol <i>Light float</i>	462,8
31	 Fl.10s + Nome	Barca-farol fora dos padrões do Sistema da IALA <i>Light float not part of IALA System</i>	
Boias de Amarração		Mooring Buoys	
Boia de instalação de petróleo ou gás → L <i>Oil or gas installation buoy</i> Dispositivos de amarração para pequenas embarcações em visita → L <i>Visitors' (small craft) mooring</i>			
40		Boias de amarração <i>Mooring buoys</i>	+ 431,5
41	 Fl.Y.2,5s	Boia luminosa de amarração (exemplo) <i>Lighted mooring buoy (example)</i>	431,5 466,1 - 4
42		Espinhel, boias de amarração com talha e posições de amarração numeradas <i>Trot, mooring buoys with ground tackle and berth numbers</i>	323,1 431,6
43		Boia de amarração com comunicação telegráfica ou telefônica <i>Mooring buoy with telegraphic or telephonic communication</i>	431,5
44		Área de amarração (exemplo) <i>Numerous moorings (example)</i>	431,7
45		Boia de amarração para visitantes <i>Visitors moorings</i>	

Boias e Balizas

Buoys and Beacons



Boias Especiais		Special Purpose Buoys		
<p>Nota: O formato das boias é variável. Boias laterais ou cardinais podem ser usadas em algumas situações. O uso da marca de tope em formato de cruz é opcional.                      Note: Shapes of buoys are variable. Lateral or cardinal buoys may be used in some situations. The use of the cross topmark is optional.</p>				
50		Boia de área de exercício de tiro (Zona de Perigo) <i>Firing danger area (Danger Zone) buoy</i>		441,2
51		Alvo <i>Target</i>		
52		Navio demarcador <i>Marker Ship</i>		
53		Barcaça <i>Barge</i>		
54		Boia demarcadora de raia degaussing <i>Degaussing Range buoy</i>		448,2
55		Boia demarcadora de cabo ou canalização submarina <i>Cable buoy</i>		443,6
56		Boia demarcadora de área de despejo <i>Spoil ground buoy</i>		446,3
57		Boia demarcadora de descargas <i>Buoy marking outfall</i>		444,4
58	 ODAS  ODAS	Boia ODAS (Sistema de Aquisição de Dados Oceânicos); superboia coletora de dados ODAS buoy (Ocean Data Acquisition System), Data collecting buoy of superbuoy size		448,3 444,4 468,4
59		Boia demarcadora ondógrafo; correntômetro <i>Wave recorder, or current meter buoy marking</i>		
60		Boia de amarração para hidroaviões <i>Seaplane anchorage buoy</i>		
61		Boia demarcadora de esquema de separação de tráfego <i>Buoy marking traffic separation scheme</i>		
62		Boia demarcadora de área de lazer <i>Buoy marking recreation zone</i>		

Boias Sazonais		Seasonal Buoys		
70		Boia particular (exemplo) <i>Buoy privately maintained (example)</i>		
71		Boia sazonal (exemplo) <i>Seasonal buoy (example)</i>		460,5

## Q Boias e Balizas

## Buoys and Beacons

Balizas		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:		a, c		Beacons		
Generalidades				General				
Balizas luminosas Lighted beacons		→ P		Características comuns a balizas e boias Features common to beacons and buoys		→ Q1-11		
80							455,5	
81			Baliza em cores sem marca de tope específica Beacon with colour, no distinctive topmark				455,4 456 456,3	
82				Balizas em cores com marca de tope (exemplos) Beacons with colours and topmarks (examples)				455,4 456 463 463,1
83			Baliza em cores demarcadora de rocha submersa (marca de tope conforme seja apropriado) Beacon on submerged rock with colours (topmark; as appropriate)				455,6	
Sinais Secundários Transitórios, Normalmente Usados em Águas Rasas (Sinais Laterais de Canais Secundários)				Minor Impermanent Marks Usually in Drying Areas (Lateral Marks of Minor Channels)				
Hastes secundárias de sinalização Minor pile				→ F				
90			Estaca, poste Stake, pole			Estaca	456,1	
91	PORT HAND		Suporte, estaca Perch, stake	BOMBORDO		BORESTE	456,1	
	STARBOARD HAND			BOMBORDO				
92			Vara fina Withy				456,1	
Sinais Secundários Usados Normalmente em Terra				Minor Marks, Usually on Land				
Pontos notáveis de referência Landmarks				→ E				
100			Monte artificial de pedras Cairn				456,2	
101			Sinal branco ou colorido Coloured or white mark				456,2	
102.1			Marca de tope colorida (cores conhecidas ou desconhecidas) com função de baliza Coloured topmark (colours know or unknown) with function of a beacon					
102.2			Tábuas pintadas com função de alinhamento Painted boards with function of leading beacons					



Boias e Balizas

Buoys and Beacons



Torres-Baliza	<i>Beacon Towers</i>
---------------	----------------------

110		Torres-baliza em cores com e sem marcas de tope (exemplos) <i>Beacon towers (Bn Tr) without and with topmarks and colours (examples)</i>		456,4
111		Baliza em treliça <i>Lattice beacon</i>		456,4

Balizas Especiais	<i>Special Purpose Beacons</i>
-------------------	--------------------------------

Balizas de alinhamento e encobrimento <i>Leading lines, clearing lines</i>	→ M	
Nota: Marcas de tope e cores mostradas quando a escala permite. Note: Topmarks and colours shown where scale permits.		













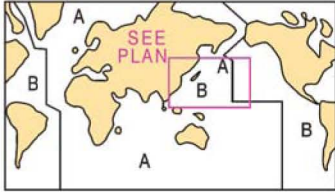
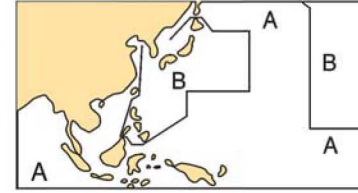


120		Balizas de alinhamento <i>Leading beacons</i>		458
121		Balizas demarcando encobrimento <i>Beacons marking a clearing line</i>		458
122		Balizas demarcando distâncias medidas e respectivas marcações <i>Beacons marking measured distance with quoted bearings</i>		458
123		Baliza de aterragem demarcando cabo submarino (exemplo) <i>Cable landing beacon (example)</i>		443,5 458
124		Baliza demarcatória de área de refúgio <i>Refuge beacon</i>		456,4
125		Baliza demarcatória de área de exercício de tiro <i>Firing danger area beacons</i>		
126		Placa de sinalização (quadro de avisos) <i>Notice board</i>		456,2

Símbolos Nacionais Complementares	<i>Supplementary National Symbols</i>
-----------------------------------	---------------------------------------

a		Balizas fixas <i>Fixed beacon</i>		
b		Boia articulada (Sinal luminoso representada por uma "boia charuto") <i>Articulated buoy (lighted marks represented by a "Spar buoy")</i>		
c		Baliza articulada (Sinal cego representado no formato de uma "boia charuto") <i>Articulated beacan (represented by an unit "Spar buoy")</i>		

# Q Boias e Balizas

# Buoys and Beacons

130	<b>Sistema de Balizamento Marítimo da IALA</b> <i>IALA Maritime Buoyage System</i>	<b>IALA Maritime Buoyage System</b>
<b>AISM Associação Internacional de Sinalização Marítima</b> <i>IALA International Association of Marine Aids To Navigation and Lighthouse Authorities</i>		
<p>Nos locais em que está em vigor, o sistema da IALA aplica-se a todos os sinais fixos e flutuantes, exceto farol de aterragem, luzes de alinhamento, marcos de alinhamento, setores luminosos e luzes flutuantes principais. Os formatos padrão de boias são: cilíndrico , cônico , esférico , pilar  e charuto ; mas outros podem ser usados, por exemplo: luz flutuante secundária . Nas figuras abaixo, só as padrões são usadas. Para o navegante, só o tope tem significação, no caso de balizas fixas (luminosas e cegas).</p> <p><i>Where in force, the IALA System applies to all fixed and floating marks except landfall lights, leading lights and marks, sectored lights and major floating lights. The standard buoy shapes are cylindrical (can) , conical , spherical , pillar , and spar , but variations may occur, for example: minor light-floats . In the illustrations below, only the standard buoy shapes are used. In the case of fixed beacons (lit or unlit) only the shape of the topmark is of navigational significance.</i></p>		
130.1	<p>Sinais Laterais são usados normalmente em canais bem definidos. Existem duas regiões internacionais de balizamento, A e B, nas quais os sinais laterais são diferentes.  <i>Lateral Marks are generally for well-defined channels. There are two international buoyage regions - A and B - where lateral marks differ.</i></p>	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="width: 45%;"> <p>Sinais de bombarde são encarnados com tope cilíndrico (quando houver). A luz é encarnada com qualquer ritmo, exceto Lp(2+1)E</p> <p><i>Port-hand Marks are red with cylindrical topmarks (if any). Lights are red and have any rhythm except Fl(2+1)R</i></p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>Sinais de bombarde são verdes com tope cilíndrico (quando houver). A luz é verde com qualquer ritmo, exceto Lp(2+1)V.</p> <p><i>Port-hand Marks are green with cylindrical topmarks (if any). Lights are green and have any rhythm except Fl(2+1)G</i></p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-between; margin-top: 10px;"> <div style="width: 45%;"> <p>Sinais de boreste são verdes com tope cônico (quando houver). A luz é verde com qualquer ritmo, exceto Lp(2+1)V.</p> <p><i>Starboard-hand Marks are green with conical topmarks (if any). Lights are green and have any rhythm except Fl(2+1)G</i></p> </div> <div style="width: 45%;"> <p>Sinais de boreste são encarnados com tope cônico (quando houver). A luz é encarnada com qualquer ritmo, exceto Lp(2+1)E.</p> <p><i>Starboard-hand Marks are red with conical topmarks (if any). Lights are red and have any rhythm except Fl(2+1)R</i></p> </div> </div> <div style="display: flex; justify-content: space-around; margin-top: 10px;"> <div style="width: 45%;"> <p><b>REGIÃO A</b> * luminosos / if lit</p> </div> <div style="width: 45%;"> <p><b>REGIÃO B</b> * luminosos / if lit</p> </div> </div>		
<p>Uma boia de canal preferencial também pode ter o formato de pilar ou charuto. Todos os sinais de canal preferencial têm faixas coloridas horizontais. Se, por razões excepcionais, for decidido por alguma autoridade de sinalização náutica que a cor verde das boias seja insatisfatória, esta pode ser substituída pela cor preta.  <i>A preferred channel buoy may also be a pillar or a spar. All preferred channel marks have horizontal bands of colour. Where for exceptional reasons an Authority considers that a green colour for buoys is not satisfactory, black may be used.</i></p>		
<p>Regiões A e B do balizamento da IALA  <i>IALA Buoyage Regions A and B</i></p> <div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div>		
130.2	<p><b>Direção de Balizamento</b>  A direção do balizamento é referida, para o navegante que vem do mar, ou, ao longo da costa, a direção será determinada pela autoridade de sinalização náutica, normalmente no sentido horário em torno da terra adjacente.  <b>Direction of Buoyage</b>  <i>The direction of buoyage is that taken when approaching a harbour from seaward or, along coasts, the direction determined by buoyage authorities, normally clockwise around land masses.</i></p>	
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  <p>Símbolo que mostra a direção do balizamento, quando esta não for evidente  <i>Symbol showing direction of buoyage where not obvious.</i></p> </div> <div style="text-align: center;">  <p>Símbolo que mostra a direção do balizamento em cartas multicoloridas  <i>Symbol showing direction of buoyage on multicoloured charts.</i></p> </div> </div>		

Boias e Balizas








Buoys and Beacons



<p>Nas ilustrações abaixo, os sinais são os mesmos para as regiões A e B.  <i>In the illustrations below all marks are the same in Regions A and B.</i></p>											
130.3	<p>Os nomes dos Sinais Cardinais indicam o quadrante navegável, em relação à posição do sinal  <i>Cardinal Marks indicating navigable water to the named side of the marks</i></p>										
	<table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;"><b>SINAIS CEGOS</b> <i>UNLIT MARKS</i></p> <p>Topo: dois cones pretos <i>Topmark: 2 black cones</i></p> </td> <td style="width: 50%; vertical-align: top;"> <p style="text-align: center;"><b>SINAIS LUMINOSOS</b> <i>LIGHTED MARKS</i></p> <p>Luz branca <i>White light</i></p> <p>Tempo (segundos) <i>Time (seconds)</i></p> <p>0 5 10 15</p> <p>Período <i>Period shown</i></p> <table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>N</b></p> <p><i>R</i> ou <i>MR</i> <i>VQ</i> ou <i>Q</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>E</b></p> <p><i>MR(3)5s</i> ou <i>R(3)10s</i> <i>VQ(3)5s</i> ou <i>Q(3)10s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>S</b></p> <p><i>MR(6) + LpL 10s</i> ou <i>R(6) + LpL 15s</i> <i>VQ(6) + LFI.10s</i> ou <i>Q(6) + LFI.15s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>W</b></p> <p><i>MR(9)10s</i> ou <i>R(9)15s</i> <i>VQ(9)10s</i> ou <i>Q(9)15s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> </table> <p>As mesmas abreviações são usadas nas luzes de bóias charuto e balizas.  Os períodos (5, 10 e 15s) podem não estar lançados nas cartas.  <i>The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons.  The periods 5s, 10s and 15s, may not always be charted.</i></p> </td> </tr> </table>	<p style="text-align: center;"><b>SINAIS CEGOS</b> <i>UNLIT MARKS</i></p> <p>Topo: dois cones pretos <i>Topmark: 2 black cones</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>SINAIS LUMINOSOS</b> <i>LIGHTED MARKS</i></p> <p>Luz branca <i>White light</i></p> <p>Tempo (segundos) <i>Time (seconds)</i></p> <p>0 5 10 15</p> <p>Período <i>Period shown</i></p> <table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>N</b></p> <p><i>R</i> ou <i>MR</i> <i>VQ</i> ou <i>Q</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>E</b></p> <p><i>MR(3)5s</i> ou <i>R(3)10s</i> <i>VQ(3)5s</i> ou <i>Q(3)10s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>S</b></p> <p><i>MR(6) + LpL 10s</i> ou <i>R(6) + LpL 15s</i> <i>VQ(6) + LFI.10s</i> ou <i>Q(6) + LFI.15s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>W</b></p> <p><i>MR(9)10s</i> ou <i>R(9)15s</i> <i>VQ(9)10s</i> ou <i>Q(9)15s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> </table> <p>As mesmas abreviações são usadas nas luzes de bóias charuto e balizas.  Os períodos (5, 10 e 15s) podem não estar lançados nas cartas.  <i>The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons.  The periods 5s, 10s and 15s, may not always be charted.</i></p>	<p><b>N</b></p> <p><i>R</i> ou <i>MR</i> <i>VQ</i> ou <i>Q</i></p>		<p><b>E</b></p> <p><i>MR(3)5s</i> ou <i>R(3)10s</i> <i>VQ(3)5s</i> ou <i>Q(3)10s</i></p>		<p><b>S</b></p> <p><i>MR(6) + LpL 10s</i> ou <i>R(6) + LpL 15s</i> <i>VQ(6) + LFI.10s</i> ou <i>Q(6) + LFI.15s</i></p>		<p><b>W</b></p> <p><i>MR(9)10s</i> ou <i>R(9)15s</i> <i>VQ(9)10s</i> ou <i>Q(9)15s</i></p>	
<p style="text-align: center;"><b>SINAIS CEGOS</b> <i>UNLIT MARKS</i></p> <p>Topo: dois cones pretos <i>Topmark: 2 black cones</i></p>	<p style="text-align: center;"><b>SINAIS LUMINOSOS</b> <i>LIGHTED MARKS</i></p> <p>Luz branca <i>White light</i></p> <p>Tempo (segundos) <i>Time (seconds)</i></p> <p>0 5 10 15</p> <p>Período <i>Period shown</i></p> <table border="0"> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>N</b></p> <p><i>R</i> ou <i>MR</i> <i>VQ</i> ou <i>Q</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>E</b></p> <p><i>MR(3)5s</i> ou <i>R(3)10s</i> <i>VQ(3)5s</i> ou <i>Q(3)10s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>S</b></p> <p><i>MR(6) + LpL 10s</i> ou <i>R(6) + LpL 15s</i> <i>VQ(6) + LFI.10s</i> ou <i>Q(6) + LFI.15s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <p><b>W</b></p> <p><i>MR(9)10s</i> ou <i>R(9)15s</i> <i>VQ(9)10s</i> ou <i>Q(9)15s</i></p> </td> <td style="vertical-align: top;"> </td> </tr> </table> <p>As mesmas abreviações são usadas nas luzes de bóias charuto e balizas.  Os períodos (5, 10 e 15s) podem não estar lançados nas cartas.  <i>The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons.  The periods 5s, 10s and 15s, may not always be charted.</i></p>	<p><b>N</b></p> <p><i>R</i> ou <i>MR</i> <i>VQ</i> ou <i>Q</i></p>		<p><b>E</b></p> <p><i>MR(3)5s</i> ou <i>R(3)10s</i> <i>VQ(3)5s</i> ou <i>Q(3)10s</i></p>		<p><b>S</b></p> <p><i>MR(6) + LpL 10s</i> ou <i>R(6) + LpL 15s</i> <i>VQ(6) + LFI.10s</i> ou <i>Q(6) + LFI.15s</i></p>		<p><b>W</b></p> <p><i>MR(9)10s</i> ou <i>R(9)15s</i> <i>VQ(9)10s</i> ou <i>Q(9)15s</i></p>			
<p><b>N</b></p> <p><i>R</i> ou <i>MR</i> <i>VQ</i> ou <i>Q</i></p>											
<p><b>E</b></p> <p><i>MR(3)5s</i> ou <i>R(3)10s</i> <i>VQ(3)5s</i> ou <i>Q(3)10s</i></p>											
<p><b>S</b></p> <p><i>MR(6) + LpL 10s</i> ou <i>R(6) + LpL 15s</i> <i>VQ(6) + LFI.10s</i> ou <i>Q(6) + LFI.15s</i></p>											
<p><b>W</b></p> <p><i>MR(9)10s</i> ou <i>R(9)15s</i> <i>VQ(9)10s</i> ou <i>Q(9)15s</i></p>											
130.4	<p>Sinais de Perigo Isolado são estabelecidos sobre perigos com águas navegáveis em todo o seu entorno  <i>Isolated Danger Marks stationed over dangers with navigable water around them</i></p> <p>Corpo: preto com faixa(s) encarnada(s) horizontal(ais); Marca de tope: 2 esferas pretas  <i>Body: black with red horizontal band(s); Topmark: 2 black spheres</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Lp(2)</i> luz branca <i>Fl(2)</i> white light</p>										
130.5	<p>Sinais de Águas Seguras tais como os de meio de canal e de aterragem  <i>Safe Water Marks such as mid-channel and landfall marks</i></p> <p>Corpo: faixas verticais encarnadas e brancas; Marca de tope (se houver): esfera encarnada  <i>Body: red and white vertical stripes; Topmark (if any): red sphere</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Iso</i> or <i>Oc</i> or <i>LFI.10s</i> or <i>Mo(A)</i> luz branca white light</p>										
130.6	<p>Sinais Especiais não são primordialmente destinados ao auxílio da navegação, mas à indicação de feições especiais  <i>Special Marks not primarily to assist navigation but to indicate special features</i></p> <p>Corpo (formato opcional): amarelo; Marca de tope (se houver): X amarelo  <i>Body (shape optional): yellow; Topmark (if any): yellow x</i></p> <p style="text-align: right;"><i>Lp.A</i> luz amarela <i>Fl.Y</i> yellow light</p> <p>* Em casos especiais, a cor amarela pode ser usada em conjunto com outra cor.  <i>* In special cases yellow may be in conjunction with another colour.</i></p>										

# R Sinais de Correção







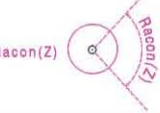
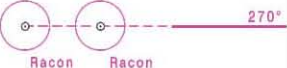




# Fog Signals

Generalidades		General	
Luz detectora de nevoeiro ou cerração → P <i>Fog detector light</i>		Luz de cerração → P <i>Fog light</i>	
1		Posição do sinal de cerração. Tipo de sinal de cerração não especificado <i>Position of fog signal, Type of fog signal not stated</i>	451 451.2 452.8
Tipos de Sinais de Cerração com Abreviaturas		Types of Fog Signals, with Abbreviations	
10	Explos	Explosivo <i>Explosive</i>	452.1
11	Dia	Diafone <i>Diaphone</i>	452.2
12	Siren	Sirene <i>Siren</i>	Sirene 452.3
13	Hom	Buzina (nautofone, trompa) <i>Horn (nautophone, reed, tyfon)</i>	Buzina 452.4
14	Bell	Sino <i>Bell</i>	Sino 452.5
15	Whis	Apito <i>Whistle</i>	Apito 452.6
16	Gong	Gongo <i>Gong</i>	Gongo 452.7
20	 Fl.3s70m29M Siren Mo(N)60s *	Sirene em um farol, emitindo um sinal longo, seguido de um curto (código Morse "N"), repetido a cada 60 segundos <i>Siren at a lighthouse, giving a long blast followed by a short one (N), repeated every 60 seconds</i>	 Lp.3s70m29M Sirene Mo(N)60s 452.3 453.3
21	 Bell *	Boia com sino acionado pelas ondas <i>Wave-actuated bell buoy</i>	 Sino 452.5 454.1
22	 Q(6)+LFl.15s Horn(1)15sWhis *	Boia luminosa com buzina soando a cada 15 segundos, combinada com um apito acionado pelas ondas <i>Light buoy, with horn giving a single blast every 15 seconds, in conjunction with a wave-actuated whistle</i>	 R(6)+LpL.15s Buzina(1)15sApito 452.4 453.1 454.3
* O símbolo de sinal de cerração pode ser omitido quando houver a descrição do sinal. * <i>The fog signal symbol may be omitted when a description of the signal is given.</i>			

Sistemas de Navegação  
por Radar, Rádio e Satélite



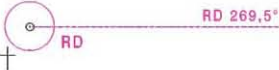

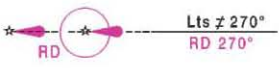










Radar, Radio and  
Satellite Navigation Systems

S

Radar		Radar	
Pontos notáveis com estrutura radar <i>Radar structures forming landmarks</i> → E		Sistemas de vigilância radar <i>Radar surveillance systems</i> → M	
1	 Ra	Estação radar costeira, provendo serviço de marcação e distância, quando solicitado <i>Coast radar station, providing range and bearing service on request</i>	485,1
2	 Ramark	Radiofarol com transmissão contínua <i>Ramark, radar beacon transmitting continuously</i>	486,1
3.1	 Racon(Z)(3cm)	RACON; Baliza transponder radar com identificação em código Morse na banda "X" (3 cm) <i>Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 3 cm (X) band</i>	486,2-5
3.2	 Racon(Z)(10cm)	RACON; Baliza transponder radar com identificação em código Morse na banda "S" (10 cm) <i>Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 10 cm (S) band</i>	
3.3	 Racon(Z)	RACON; Baliza transponder radar com identificação em código Morse nas bandas "X" (3 cm) e "S" (10 cm) <i>Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 3 cm (X) and 10 cm (S) bands</i>	
3.4	 Racon(P)	RACON; Baliza transponder radar com setor de obscuridade (cego) <i>Radar transponder beacon, with sector of obscured reception</i>	
3.5	 Racon(Z)	RACON; Baliza transponder radar com setor de recepção <i>Radar transponder beacon, with sector of reception</i>	
	 Racon Racon 270°	Alinhamento definido por balizas transponder radar <i>Leading radar transponder beacons</i>	
	 Racon Racon 270° Racons ≠ 270°	Alinhamento definido por balizas transponder radar, coincidente com as luzes de alinhamento <i>Leading radar transponder beacons coincident with leading lights</i>	
3.5	 Racon Racon	Sinais flutuantes dotados de transponder radar <i>Floating marks with radar transponder beacons</i>	
4		Refletor radar <i>Radar reflector</i>	460,3 465
5		Feição conspícua ao radar <i>Radar conspicuous feature</i>	485,2

# S Sistemas de Navegação por Radar, Rádio e Satélite

# Radar, Radio and Satellite Navigation Systems

Rádio		Radio		
Estruturas radioelétricas notáveis Radio structures forming landmarks		→ E	Pontos de radiocomunicação Radio reporting (calling in or way) Points → M	
10		Radiofarol circular (não-direcional) marítimo ou aeromarítimo <i>Circular (non-directional) marine or aeromarine radiobeacon</i>		481.1 480.1
11		Radiofarol direcional com linha de marcação <i>Directional radiobeacon with bearing line</i>		481.2
		Radiofarol direcional coincidente com as luzes do alinhamento <i>Directional radiobeacon coincident with leading lights</i>		
12		Radiofarol rotativo <i>Rotating pattern radiobeacon</i>		481.1
13		Baliza Consol <i>Consol beacon</i>		481.3
14		Estação radiogoniométrica <i>Radio direction-finding station</i>		483
15		Estação rádio costeira com serviço QTG <i>Coast radio station providing QTG service</i>		484
16		Radiofarol aeronáutico <i>Aeronautical radiobeacon</i>		482
17.1		Transmissor do Sistema de Identificação Automática (AIS) <i>Automatic Identification System transmitter</i>		489.1
17.2		Balizamento flutuante dotado de transmissor AIS (exemplos) <i>Automatic Identification System transmitter on floating marks (examples)</i>		489.1
18.1		Virtual AIS <i>With unknown IALA defined function</i>		489.2
18.2		Virtual AIS <i>With known IALA defined function</i>		
Sistemas de Navegação Satélite		Satellite Navigation Systems		
50	WGS WGS 72 WGS 84	Sistema Geodésico Mundial, 1972 ou 1984 <i>World Geodetic System, 1972 or 1984</i>		201
Nota: Uma precaução mostrará as correções de latitude e longitude, em centésimos de minutos, que deverão ser introduzidas nas posições determinadas por satélite (que se referem ao WGS 84) a fim de relacioná-las ao datum da carta náutica em uso. <i>Note: A note may be shown to indicate the shifts of latitude and longitude, to one, two or three decimal of places a minute, depending on the chart scale, which should be made to satellite-derived positions (which are referred to WGS 84) to relate them to the chart.</i>				202
51		Transmissor de correção DGPS <i>DGPS correction transmitter</i>		481.4






Serviços

Services **T**

Praticagem		Pilotage	
1.1		Local de embarque/desembarque do práctico, posição da embarcação da praticagem <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel</i>	491,1 491,2 491,6
1.2		Local de embarque/desembarque do práctico, posição da embarcação da praticagem, com nome (ex.: região administrativa, porto) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with name (e.g. district, port)</i>	
1.3		Local de embarque/desembarque do práctico e posição da embarcação da praticagem, com nota (ex.: navio-tanque, desembarque) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with note (e.g. for tanker, disembarkation)</i>	
1.4		Local de embarque/desembarque de prácticos transportados por helicópteros <i>Pilots transferred by helicopter</i>	
2		Posto de praticagem com posto de observação, posto de observação (atalaia) <i>Pilot office with pilot lookout, pilot lookout</i>	
3		Posto de praticagem <i>Pilot office</i>	
4	Port name 	Porto com serviço de praticagem (não é mostrado o local de embarque) <i>Port with pilotage service (boarding place not shown)</i>	Nome do porto 
<b>Guarda Costeira, Socorro e Salvamento</b>		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	<b>a</b> <i>Coast Guard, Rescue</i>
10		Estação da Guarda Costeira <i>Coastguard station</i>	
11		Estação da Guarda Costeira com posto de socorro e salvamento <i>Coastguard station with rescue station</i>	
12		Estação de socorro e salvamento, Estação de embarcações salva-vidas ou Estação de lançamento de foguetes <i>Rescue station, lifeboat station, rocket station</i>	493 493,1
13		Atracadouro de embarcações salva-vidas <i>Lifeboat lying at a mooring</i>	493,2
14	Ref	Abrigo de naufragos <i>Refuge for shipwrecked mariners</i>	456,4

## T Serviços

## Services

Estações de Sinais		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	<b>b - c</b>	<i>Signal Stations</i>
20	◦ SS	Estação de sinais em geral <i>Signal station in general</i>	◦ ES	490,3
21	◦ SS (INT)	Estação de sinais, exibindo sinais internacionais de tráfego do porto <i>Signal station, showing international port traffic signals</i>	◦ ES (INT)	495,5
22	 oc. 4s 12M SS (Traffic)	Estação de sinais de tráfego, sinais de entrada e saída do porto <i>Traffic signal station, port entry and departure signals</i>	◦ ES (Tráfego)	495,1
23	◦ SS (Port control)	Estação de sinais de controle do porto <i>Port control signal station</i>	◦ ES (Controle do Porto)	495,1
24	◦ SS (Lock)	Estação de sinais de eclusa <i>Lock signal station</i>	◦ ES (Eclusa)	495,2
25.1	◦ SS (Bridge)	Estação de sinais de passagem sob ponte <i>Bridge passage signal station</i>	◦ ES (Ponte)	495,3
25.2	+  F Traffic Sig	Luzes de ponte incluindo sinais de tráfego <i>Bridge lights including traffic signals</i>	+  F Sinal de Tráfego	
26	◦ SS	Estação de sinais de socorro <i>Distress signal station</i>	◦ ES (Socorro)	497
27	◦ SS	Estação de telégrafos <i>Telegraph station</i>	◦ ES (Telégrafos)	497,1
28	◦ SS (Storm)	Estação de sinais de mau tempo <i>Storm signal station</i>	◦ ES (Tempestade)	494,1
29	◦ SS (Weather)	Estação de sinais meteorológicos <i>Weather signal station, Wind signal station</i>	◦ ES (Meteorológico)	494,1
30	◦ SS (Ice)	Estação de sinais de gelo <i>Ice signal station</i>	◦ ES (Gelo)	494,1
31	◦ SS (Time)	Estação de sinais horários <i>Time signal station</i>	◦ ES (Horários)	494,2
32.1		Régua de maré ou marégrafo <i>Tide scale or gauge</i>	+  Est. maregráfica	496,1
32.2	◦ Tide gauge	Marégrafo de gravação automática <i>Automatically recording tide gauge</i>	◦ Marégrafo	
33	◦ SS (Tide)	Estação de sinais de marés <i>Tidal signal station</i>	◦ ES (Marés)	496,2
34	◦ SS (Stream)	Estação de sinais de correntes de marés <i>Tidal stream signal station</i>	◦ ES (Correntes)	496,3
35	◦ SS (Danger)	Estação de sinais de perigo <i>Danger signal station</i>	◦ ES (Perigo)	490,1
36	◦ SS (Firing)	Estação de sinais de exercícios de tiro <i>Firing practice signal station</i>	◦ ES (Tiro)	490,1





# U Facilidades para Pequenas Embarcações

## Small Craft (Leisure) Facilities

a		Ponto de guinada <i>Waypoint</i>		
b		Lavanderia <i>Laundrette</i>		
c		Banheiros públicos <i>Public toilets</i>		
d		Caixa de correios <i>Post box</i>		
e		Telefone público <i>Public telephone</i>		
f		Eletricidade <i>Electricity</i>		
g		Estacionamento para automóveis <i>Car park</i>		
h		Estacionamento para embarcações e reboques <i>Parking for boats and trailers</i>		
i		Área para trailers <i>Caravan site</i>		
j		Área para acampamento <i>Camping site</i>		
k		Polícia naval <i>Water Police</i>		

### l Recursos de uma Marina *Marina facilities*

RECURSOS DE MARINA										
Marina	Óleo Diesel	Gasolina	Electricidade	Banheiro	Launchonate	Suprimentos	VHF Radio	Guindaste	Boat hoist	Provisions
Marina da Glória	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
Marina Angra dos Reis	○	○	●	●	●	●	●	●	●	●
Porto Marina Bracuhy	●	●	●	●	●	○	●	●	●	●

MARINA FACILITIES										
Harbour / Marina Facilities	Diesel	Petrol	Electricity	Showers	Laundrette	Boat hoist	VHF Radio	Provisions	Boat hoist	Provisions
Marina da Glória	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●
Marina Angra dos Reis	○	○	●	●	●	●	●	●	●	●
Porto Marina Bracuhy	●	●	●	●	●	○	●	●	●	●

Os recursos de uma Marina podem ser mostrados em formato de tabela, em vez de símbolos.  
*Marina facilities may be shown in tabular form instead of symbols.*

- Indica que o recurso está disponível na própria Marina. Lavanderias, etc., localizadas fora das dependências da Marina, não estão incluídas. Os recursos podem não estar disponíveis fora do horário comercial. Todas as Marinas possuem água, banheiros e lixeira.
- *Indicates that the facility is available at the marina itself. Laundrettes, etc., located outside the marina are not included. The facilities may not be available outside normal workIndicates that the facility is available at the marina itself.*
- Indica que o recurso está disponível no local da Marina
- *Indicates that the facility is available at the location*

## Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

## Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

<b>A</b>			
A	Amarela (luzes: cores)	<i>Yellow (lights: colours)</i>	P 11.6
A	Areia	<i>Sand</i>	J 1
<b>Aero</b>	<b>Aerofarol</b>	<b><i>Aeronautical</i></b>	<b>P 60-61.1</b>
† <b>Aero Rc</b>	<b>Radiofarol Aeronáutico</b>	<b><i>Aeronautical radiobeacon</i></b>	<b>S 16</b>
AF	Alto-Fundo, Parcel	<i>Shoal</i>	—
Af	Areia fina	<i>Fine sand</i>	J 30
Ag	Areia grossa	<i>Coarse sand</i>	J 32
<b>AIS.</b>	<b>Transmissor do Sistema de Identificação Automática</b>	<b><i>Automatic Identification System Transmitter International</i></b>	<b>S 17</b>
AISM	Associação Internacional de Sinalização Marítima	<i>Association of Lighthouse Authorities</i>	Q 130
Alinh.	Alinhamento	<i>Leading</i>	P 20.3
Alr	Alaranjada (luzes: cores)	<i>Orange (lights: colours)</i>	P 11.7
Alt	Alternada (luzes: cores)	<i>Alternating (light: colours)</i>	P 10.11
Am	Areia média	<i>Medium sand</i>	J 31
Âmb	Âmbar (luzes: cores)	<i>Ambber (lights: colours)</i>	P 11.8
Ang.	Angra	<i>Cove</i>	—
ANL	Área não levantada	<i>Unsurveyed area</i>	I 25
Ant. Radar aprox.	Antena de radar aproximado	<i>Radar mast approximate</i>	E 30.1
Arg	Argila	<i>Clay</i>	J 3
Arq.	Arquipélago	<i>Archipelago</i>	—
<b>ASE</b>	<b>Área a ser evitada</b>	<b><i>Area to be avoided</i></b>	<b>M 14, 29.1-29.2</b>
Av.	Avenida	<i>Avenue</i>	—
Az	Azul (luzes: cores)	<i>Blue (lights: colours)</i>	P 11.4
<b>B</b>			
B	Branca (luzes: cores)	<i>White (lights: colours)</i>	P 11.1
B.	Baía	<i>Bay</i>	Q 130.5
Ba.	Barra	<i>Entrance</i>	—
Bal	Baliza(s)	<i>Beacon(s)</i>	Q 80
Bc.	Banco de areia ou coral	<i>Cay</i>	—
Bc.	Banco	<i>Bank</i>	—
br	Braça(s)	<i>fathom(s)</i>	B 48
<b>C</b>			
C	Cascalho	<i>Gravel</i>	J 6
C.	Cabo	<i>Cape</i>	—
cal	Calcário	<i>Calcareous</i>	J 38
Can.	Canal	<i>Channel</i>	—
† Cap	Capela	<i>Chapel</i>	E 11
Cast.	Castelo	<i>Castle</i>	—
<b>cd</b>	<b>Candela(s)</b>	<b><i>candela</i></b>	<b>B 54</b>
Chm	Chaminé	<i>Chimney</i>	E 22
Cita	Calheta, passagem	<i>Inlet</i>	—
<b>cm</b>	<b>Centímetro(s)</b>	<b><i>Centimetre(s)</i></b>	<b>B 43</b>
Cme	Cume	<i>Summit</i>	—
Com	Comunicado, mas não confirmado	<i>Reported, but not confirmed</i>	I 3.1-3.2
Con	Conchas	<i>Shells</i>	J 11
Cor	Coral	<i>Coral</i>	J 10 K 16
Cruz	Cruzeiro, elevação	<i>Cross, calvary</i>	E 12
<b>D</b>			
D.	Delta	<i>Delta</i>	—
d	Duro	<i>hard</i>	J 39
Decl	Declinação	<i>Variation</i>	B 60
† Decl. mag	Declinação magnética	<i>Magnetic variation</i>	B b
dest.	Destruído	<i>destroyed</i>	—
<b>DG</b>	<b>Raia degaussing</b>	<b><i>Degaussing range</i></b>	<b>N 25, Q 54</b>
<b>DGPS</b>	<b>Transmissor de correção DGPS</b>	<b><i>DGPS correction transmitter</i></b>	<b>S 51</b>
DHN	Diretoria de Hidrografia e Navegação	<i>Directorate of Hydrographic and Navigation</i>	—
Dia	Diafone	<i>Diaphone</i>	R 11
<b>Dir</b>	<b>(luz) Direcional</b>	<b><i>Direction (light)</i></b>	<b>P 30-31</b>
dist.	Distante	<i>distant</i>	—
<b>dm</b>	<b>decímetro(s)</b>	<b><i>decimetre(s)</i></b>	<b>B 42</b>
Dol, Dols	Dolfin, mangrullo	<i>Dolphin(s)</i>	F 20
<b>DW</b>	<b>Área de fundeio</b>	<b><i>Deep water</i></b>	<b>M 27, N 12.4</b>
<b>DZ</b>	<b>Zona de perigo</b>	<b><i>Danger zone</i></b>	<b>Q 50</b>
<b>E</b>			
<b>E</b>	<b>Este, Leste</b>	<b><i>East</i></b>	<b>B 10</b>
E	Encarnada (luzes: cores)	<i>Red (lights: colours)</i>	P 11.2
<b>ED</b>	<b>Existência duvidosa</b>	<b><i>Existence doubtful</i></b>	<b>I 1</b>
EEZ	Zona Econômica Exclusiva	<i>Exclusive Economic Zone</i>	N 47
EN	Escola Naval	<i>Naval college</i>	—
Ens.	Enseada	<i>Cove</i>	—
Ent.	Entrada	<i>Entrance</i>	—
† Erv. Mar	Ervas Marinhas	<i>Weed</i>	J 13.1
ES	Estação de Sinais	<i>Signal station</i>	T 20 - 31, 33 - 36, c
EST	Esquema de Separação de Tráfego	<i>Traffic separation scheme</i>	M 20.1
Est.	Estuário	<i>Estuary</i>	—
Est.	Régua de maré ou marégrafo	<i>Tide scale or gauge</i>	T 32.1 - 32.2
Estal.	Estaleiro	<i>Building harbour</i>	—
Estr.	Estreito	<i>Strait, sound</i>	—
exp.	experimental	<i>experimental</i>	—
Explos	Explosivo	<i>Explosive</i>	R 10
Exting	Extinta	<i>Extinguished</i>	P 55
<b>F</b>			
<b>F</b>	<b>Fixa</b>	<b><i>Fixed</i></b>	<b>P 10.1</b>
<b>f</b>	<b>Fina</b>	<b><i>Fine</i></b>	<b>J 30</b>
Fab.	Fábrica	<i>Factory</i>	—
Faz.	Fazenda, granja, sítio	<i>Farm</i>	—
Flp	(luz) Fixa com lampejos	<i>Fixed and flashing (light)</i>	P 10.10
Fte.	Faroete	<i>Light</i>	P 1
Fte.	Forte, fortaleza, castelo	<i>fort, blockhouse, castle</i>	E 34.2
<b>ft</b>	<b>Pés</b>	<b><i>Foot/Feet</i></b>	<b>B 47</b>
Fund.	Fundeadoiro	<i>Anchorage</i>	—

## Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

*Index of Abbreviations*

Note: INT abbreviations are bold

<b>G</b>							
G.	Golfo	<i>Gulf</i>	—	Mat.	Matacão	<i>Boulder</i>	—
GLP	Gás Liquefeito de Petróleo	<i>Liquefied petroleum gas</i>	—	Mat	Matações, seixos grandes	<i>Cobbles</i>	J 8
<b>GNSS</b>	<b>Sistema Global de Navegação por Satélite</b>	<b><i>Global Navigational Satellites System</i></b>	—	MHHW	Média das preamaras superiores	<i>Mean Higher High Water</i>	H 13
<b>GPS</b>	<b>Sistema Global de Posicionamento por Satélite</b>	<b><i>Global Positioning System</i></b>	—	MHLW	Média das baixa-mares superiores	<i>Mean Higher Low Water</i>	H 14
<b>H</b>				MHW	Preamar média	<i>Mean High Water</i>	H 5
H	Helicóptero	<i>Helicopter</i>	T 1.4	MHWN	Preamar média de quadradura	<i>Mean High Water Neaps</i>	H 11
h	Duro	<i>Hard</i>	J 39	MHWS	Preamar média de sizígia	<i>Mean High Water Springs</i>	H 9
h	Hora	<i>Hour</i>	B 49	<b>min</b>	<b>Minutos de tempo</b>	<b><i>minute(s) of time</i></b>	<b>B 50</b>
HAT	Maré Astronômica mais alta	<i>Highest Astronomical Tide</i>	H 3	ml	Mole	<i>soft</i>	J 35
<b>Hor</b>	<b>Horizontal</b>	<b><i>Horizontally disposed</i></b>	<b>P 15</b>	MLHW	Média das preamaras inferiores	<i>Mean Lower High Water</i>	H 15
HW	Preamar	<i>High Water</i>	H 20, a	MLLW	Média das baixas-mares inferiores	<i>Mean Lower Low Water</i>	H 12
HWF&C	Estabelecimento do porto	<i>High Water Full and Change</i>	H 30, d	MLW	Baixa-mar média	<i>Mean Low Water</i>	H 4
<b>I</b>				MLWN	Baixa-mar média de quadradura	<i>Mean Low Water Neaps</i>	H 10
I.	Ilha	<i>Island</i>	—	MLWS	Baixa-mar média de sizígia	<i>Mean Low Water Spring</i>	H 8
IALA	Associação Internacional de Sinalização Marítima	<i>International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities</i>	Q 30	<b>mm</b>	<b>Milímetro(s)</b>	<b><i>Milimetre(s)</i></b>	<b>B 44</b>
IMO	Organização Marítima Internacional	<i>International Maritime Organization</i>	A 2, T 21	Mo	Código Morse	<i>Morse Code</i>	P 10.9
<b>INT</b>	<b>Internacional</b>	<b><i>International</i></b>	<b>P 10.3</b>	Mo.	Morro	<i>Hill</i>	—
Ig	Igreja	<i>Church</i>	—	<b>Mon</b>	<b>Monumento</b>	<b><i>Monument</i></b>	<b>E 24</b>
ISO	Isosfásica	<i>Isophasic</i>	—	<b>MR</b>	<b>Reserva Marinha</b>	<b><i>Marine Reserve</i></b>	<b>N 22</b>
† inf	(luz) inferior	<i>lower (light)</i>	P 23	MR	(luz) Muito rápida	<i>Very Quick (light)</i>	P 10.7
Ita.	Ilhota, Ilhéu	<i>Islet</i>	—	Mrin	(luz) Muito rápida intermitente	<i>Interrupted very quick (light)</i>	P 10.7
<b>K</b>				MSL	Nível médio do mar	<i>Mean Sea Level</i>	H 6
Km	Quilômetro	<i>Kilometre</i>	B 40	Mt.	Montanha, monte	<i>Mountain, mount</i>	—
<b>L</b>				Mt. Sub.	Monte Submarino	<i>Seamount</i>	—
L	Lama	<i>Mud</i>	J 2	MTL	Nível médio da maré	<i>Mean Tide Level</i>	H c
La.	Lagoa, Laguna	<i>Lagoon</i>	—	<b>N</b>			
<b>LANBY</b>	<b>Luz flutuante (barca farol)</b>	<b><i>Large Automatic Navigation Buoy</i></b>	<b>P 6</b>	<b>N</b>	<b>Norte</b>	<b><i>North</i></b>	<b>B 9</b>
<b>LASH</b>	<b>Navio porta-barcaças</b>	<b><i>Lighter Aboard Ship</i></b>	<b>P 10.11</b>	<b>NE</b>	<b>Nordeste</b>	<b><i>North-east</i></b>	<b>B 13</b>
Lat	Latitude	<i>Latitude</i>	B 1	<b>No</b>	<b>Número</b>	<b><i>Number</i></b>	<b>N 12.2</b>
Ld	Lodo, vasa	<i>Silt</i>	J 4	† Nó	Nó(s)	<i>Knot(s)</i>	B 52
Long	Longitude	<i>Longitude</i>	B 2	<b>NW</b>	<b>Noroeste</b>	<b><i>North-west</i></b>	<b>B 15</b>
Lp	(luz de) Lampejo	<i>Flashing (light)</i>	P 10.4	<b>O</b>			
LpL	(luz de) Lampejo Longo	<i>Long-flashing (light)</i>	P 10.5	Obsc	Obscurecido	<i>Obscured</i>	P 43
lum.	Luminoso	<i>lighted</i>	—	Obst	Obstrução	<i>Obstruction</i>	K 40 - 43.1
Luz det. nev.	Luz detectora de nevoeiro ou cerração	<i>Fog detector light</i>	P 62	<b>oc</b>	<b>ocultação</b>	<b><i>oculting</i></b>	<b>P 10.2</b>
LW	Baixa-mar	<i>Low water</i>	H 20, b	ocas	(luz) ocasional	<i>occasional (light)</i>	P 50
<b>M</b>				<b>ODAS</b>	<b>Sistema de Aquisição de Dados Oceânicos</b>	<b><i>Ocean Data Acquisition System</i></b>	<b>L 25, Q 58</b>
M	Marcação	<i>Bearing</i>	B 62	OHI	Organização Hidrográfica Internacional	<i>International Hydrographic Organization</i>	A 12
<b>M</b>	<b>Milha Náutica</b>	<b><i>International nautical mile(s) or sea mile(s)</i></b>	<b>B 45</b>	OI.	Olaria	<i>Brinck kiln, brink works</i>	—
<b>m</b>	<b>Metro(s)</b>	<b><i>Metre(s)</i></b>	<b>B 41, P 13</b>	<b>P</b>			
m	Média	<i>Medium</i>	J 31	P	Pedras	<i>Stones</i>	J 5
mag	Magnético(a)	<i>magnetic</i>	B 61	<b>PA</b>	<b>Posição Aproximada</b>	<b><i>Position approximate</i></b>	<b>B 7</b>
† Mas	Mastro	<i>Mast</i>	B 32	part	(luz) particular	<i>private (light)</i>	P 65
				part	Particular	<i>Private</i>	Q 70
				Pas.	Passagem	<i>Passage</i>	—
				Pc.	Pico	<i>Peak</i>	—
				<b>PD</b>	<b>Posição Duvidosa</b>	<b><i>Position doubtful</i></b>	<b>B 8</b>

## Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

## Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

Pen.	Península	<i>Peninsula</i>	—	V			
Pir.	Pirâmide	<i>Pyramid</i>	—	V	Verde (luzes:cores)	<i>Green (lights:colours)</i>	P 11.3
Plan.	Planalto	<i>Tableland</i>	—	v	verdadeiro(a)	<i>true</i>	B 63
† post	(luz) posterior	<i>rear (light)</i>	P 22	<b>Vert</b>	<b>Disposição vertical</b>	<b>Vertically disposed</b>	<b>P 15</b>
proj.	Projetado	<i>Projected</i>	—	Viol	Violeta (luzes:cores)	<i>Violet (lights:colours)</i>	P 11.5
Prom.	Promontório	<i>Promontory</i>	—	vsc	Viscoso	<i>sticky</i>	J 34
Pta.	Ponta	<i>Point</i>	—	vul	Vulcânico	<i>volcanic</i>	J 37
Ptal.	Pontal	<i>Head, headland</i>	—	Vul.	Vulcão	<i>Volcano</i>	—
Q				W			
q	Quebrado, quebradiço	<i>broken</i>	J 33	W			
R				<b>W</b>	<b>Oeste</b>	<b>West</b>	<b>B 22</b>
R	(luz) Rápida	<i>Quick (light)</i>	P 10.6	<b>WGS</b>	<b>Sistema Geodésico Mundial</b>	<b>World Geodetic System</b>	<b>S 50</b>
<b>R</b>	<b>Rocha</b>	<b>Rock</b>	<b>J 9, K 15</b>	Y			
R.	Rua, estrada	<i>Street, road</i>	—	Y	<b>Amarelo</b>	<b>Yellow</b>	<b>P 11.6</b>
R. subm.	Rocha submersa	<i>Sunken rock</i>	—	Y	<b>Âmbar</b>	<b>Amber</b>	<b>P 11.8</b>
<b>Racon</b>	<b>Baliza Transponder</b>	<b>Radar Transponder</b>	<b>S 3.1-3.6</b>	Y	<b>Alaranjada</b>	<b>Orange</b>	<b>P 11.7</b>
Radar	Radar	<i>beacon</i>	—	Z			
RAP.	Rota de Águas Profundas	<i>Deep water route</i>	M 27.1, N 12.4	ZEE	Zona Econômica Exclusiva	<i>Exclusive economic zone</i>	N 47
Rest.	Restinga	<i>Spit</i>	—		Zona Não Hidrografada	<i>Unsurveyed zone</i>	I 25
Rfe.	Recife de coral	<i>Reef, coral reef</i>	—	† Z.N.H.	Zona de Confiança	<i>Zone of confidence</i>	A 17
rig	Rígido	<i>stiff</i>	J 36	ZOC	Zona de Perigo	<i>Water</i>	Q 50
Rin	(luz) Rápida intermitente	<i>Interrupted quick (light)</i>	P 10.6	ZP	(área de exercício de tiro)	<i>Danger zone</i>	Q 50
† Roc	Rocha	<i>Rock</i>	K 15	ZTC	Zona de Tráfego Costeiro	<i>Inshore traffic zone</i>	M 25.1-25.2
S							
<b>S</b>	<b>Sul</b>	<b>South</b>	<b>B 11</b>				
S	Seixos	<i>Pebbles</i>	J 7				
<b>s</b>	<b>Segundo(s) de tempo</b>	<b>Second(s) of time</b>	<b>B 51, P 12</b>				
S.	São, santo, santa	<i>Saint</i>	—				
Sa.	Serra	<i>Range</i>	—				
SAR	Serviço de busca e salvamento marítimo	<i>(Brazilian sea) Search And Rescue</i>	—				
subm.	Submerso	<i>submerged</i>	—				
<b>SD</b>	<b>Sondagem Duvidosa</b>	<b>Sounding doubtful</b>	<b>I 2</b>				
<b>SE</b>	<b>Sudeste</b>	<b>South-east</b>	<b>B 14</b>				
† SG	Sem guarnição, não guamecido	<i>Unwatched, unmanned</i>	P 53				
† sup	(luz) Superior	<i>upper (light)</i>	P 22				
<b>SW</b>	<b>Sudoeste</b>	<b>South-west</b>	<b>B 16</b>				
T							
T	Telefone de emergência	<i>Emergency telephone</i>	T a				
<b>Tr</b>	<b>Torre</b>	<b>Tower</b>	<b>E 10.2</b>				
Tr	Torre de alta tensão	<i>Pylon</i>	D 26				
Tr. Bal	Torre-Baliza	<i>Beacon tower</i>	P 3				
Tr. Radar	Torre de Radar	<i>Radat tower</i>	E 30.2				
Tr. R	Torre de transmissão rádio, estação em geral	<i>Any kind of station</i>	E c				
Tr. Tv	Torre de transmissão de TV, estação em geral	<i>Any kind of station</i>	E c				
U							
UR	(luz) Ultra-Rápida	<i>Ultra quick (light)</i>	P 10.8				
Urin	(luz) Ultra-Rápida intermitente	<i>Interrupted ultra quick (light)</i>	P 10.8				
<b>UTM</b>	<b>Universal Transverso Mercator</b>	<b>Universal Transverse Mercator</b>	—				

## Índice

Português - Inglês

## Index

Portuguese-English

A			B		
Abrigo	<i>Shelter, Refuge</i>	-	Areia	<i>Sand</i>	J 1
- de marinheiros	<i>- mariners</i>	-	Argila	<i>Clay</i>	J 3
- de naufragos	<i>- shipwrecked</i>	T 14	Armadilha para peixes	<i>Fish trap</i>	K 44.2
Açude	<i>Reservoir</i>	-	Armazém	<i>Transit shed</i>	F 51, G 86
Aduana	<i>Customs Office</i>	F 61	Arquipélago	<i>Archipelado</i>	-
Aerofarol	<i>Aero Light</i>	P 60	Arrebentação	<i>Breakers</i>	K 17
Aeroporto	<i>Airport</i>	D 17	Arroio	<i>Stream</i>	C 20
Agência	<i>Office</i>	-	Arrozal	<i>Paddy field</i>	C d
- de correios	<i>-post office</i>	F 63	Árvores	<i>Tree</i>	C 31-31.2
- de telégrafos	<i>-telegraph</i>	-	Aterro	<i>Embankment</i>	D 15, F 31
Alcance radar	<i>Radar Range</i>	M 31	Atol	<i>Atoll</i>	-
Aldeia	<i>Village</i>	-	Atracadouro	<i>Harbour</i>	F13, T 13
- interior	<i>- inland</i>	D 4	Auto-estrada	<i>Motonway</i>	D 10
Alfândega	<i>Customs Office</i>	F 61	Avenida	<i>Avenue</i>	-
Algas	<i>Kelp, Weed</i>	J 13.2	<b>B</b>		
Alinhamento	<i>Leading line</i>	M 1-2, S 3.5	Bacia	<i>Basin</i>	-
Altitude	<i>Height</i>	C 10 - 13, E 4, P 13	- de manobras	<i>- turning basing</i>	-
Alto-fundo	<i>Shoal</i>	-	- petrolífera	<i>- oilfield</i>	L 1
Altura	<i>Height</i>	C 14, E 5	Baía	<i>Bay</i>	-
Alvo	<i>Target</i>	Q 51	Baixa-mar	<i>Low water</i>	H 4, 8, 10, b
Amarra	<i>Cable</i>	B 46	Baixio	<i>Shoal</i>	-
Angra	<i>Cove</i>	-	Baliza	<i>Beacon</i>	P 3-5, Q 1-10, Q 80-126
Anomalia magnética local	<i>Local magnetic anomaly</i>	B 82.1 - 82.2	Balizamento dotado de transmissor AIS	<i>Automatic Identification System transmitter on</i>	S 17.1-17.2
Antena	<i>Mast</i>	-	Banco	<i>Bank</i>	U I
- de radar	<i>- radar</i>	E 30.1	Banco de areia ou coral	<i>Cay</i>	-
- de rádio ou televisão	<i>- radio mast, television</i>	E 28	Banheiros públicos	<i>Public Toilets</i>	U c
- parabólica	<i>- dish aerial</i>	E 31	Barcaça	<i>Borge</i>	Q 53
Apito	<i>Whistle</i>	R 15	Barca-farol	<i>Light float</i>	Q 30-31
Aproximação	<i>Approach</i>	-	Barra	<i>Entrance</i>	-
Arbustos	<i>Bushes</i>	C f, G 37	Barragem	<i>Levee</i>	F 44, O 65
Área	<i>Area</i>	-	Barreira	<i>Barrier</i>	F 29.1-29.2
- a ser evitada	<i>- to be avoided</i>	M 29.1-29.2	Batelão	<i>Hulk</i>	F 34
- abrigada	<i>- haven</i>	-	Bateria	<i>Battery</i>	E 34.3
- costeira	<i>- coastline</i>	C 1-2	Boia	<i>Buoy</i>	Q 1-10
- amarração	<i>- numerous moorings</i>	Q 44	Borda	<i>Borderland</i>	-
- canalização	<i>- supply pipeline</i>	L 40.2-41.2	- continental	<i>- continental</i>	-
-cabos submarinos	<i>- submarine cable</i>	L 30.2-31.2	- da plataforma	<i>- sheif edge</i>	-
- despejo	<i>- dumping ground</i>	N 23.1-24, 62.1-62.2	Bosque	<i>Woody</i>	C 30
- dragagem	<i>- dredging</i>	N 63	Braço de mar	<i>Arm of sea</i>	-
- exercícios	<i>- exercise</i>	N 32-33	<b>C</b>		
- fundeio	<i>- anchorage</i>	N 12.1-12.9	Cabana	<i>Hut</i>	-
- incineração	<i>- incineration</i>	N 65	Cabeça de poço	<i>Wellhead</i>	L 21.3, L 23
- pouso e decolagem	<i>- se plane handing</i>	N 13	Cabeço	<i>Knoll</i>	-
- precaução	<i>- precautionary</i>	M 16,24	Cabo	<i>Cable</i>	-
- restos de casco soçobrado	<i>- remains off wreck</i>	K 31	- aéreo	<i>- overhead</i>	D 27
- transbordo de carga	<i>- cargo transhipment</i>	N 64	- submarino	<i>- submarine</i>	L 30.1, 31.1, 32
- desabrigada do porto	<i>- outhar harbour</i>	-	Cábrea	<i>Sheerlegs</i>	F 53.3
- dragada	<i>- dredged</i>	I 20-23	Cachoeiras	<i>Waterfalls</i>	C 22
- em aterro	<i>- embankment</i>	N c, F 31	Cadeia submarina	<i>Seamount chain</i>	-
- em recuperação	<i>- reclamation</i>	F 31	Cais	<i>Quay</i>	F 13
- militar	<i>- military</i>	N 31	Caixa	-	-
- não sondada	<i>- unsurveyed</i>	I 25	- d'água	<i>- water tower</i>	E 21
- para acampamento	<i>- camping site</i>	U j	- de correios	<i>- post box</i>	U d
- para trailers	<i>- caravan site</i>	U i	Calha	<i>Trough</i>	-
- perigosa	<i>- danger</i>	N 30, a	Calheta	<i>Inlet</i>	-
- portuária	<i>- harbour limit</i>	N 49	Caminho	<i>Track</i>	D 12
- proibida	<i>- prohibited</i>	N 20-21	Campina	<i>Grassland</i>	-
- restrita	<i>- restricted</i>	M 14	Campo	<i>Camp</i>	-
- rochosa	<i>- rocky</i>	J 21			
- urbana	<i>- urban</i>	D 21			
- com pedras e cascalho	<i>- with stones and gravel</i>	J 20			



## Índice

Português - Inglês

## Index

Portuguese-English

Falha	<i>Gap</i>	-	- de moluscos	<i>shellfish beds</i>	K 47
Farmácia	<i>Pharmacy</i>	U I	Limite	-	-
Farol	<i>Light</i>	P 1	- interestadual	<i>- districted or province limit</i>	N d
Farolete	<i>Lighthouse</i>	P 1	- marítimo	<i>maritime limit</i>	N 1-2.1
Fazenda	<i>Farm</i>	K 48.1-48.2	Linha	<i>Line</i>	-
Ferrovia	<i>Railway</i>	D 13	- de alta tensão	<i>power transmission</i>	D 26
Filão	<i>Filao</i>	C 31.7	- de baixa-mar	<i>low water</i>	I 30
Fiorde	<i>Fiord</i>	O 5	- de base	<i>baseline</i>	N 42
Floresta	<i>Wood</i>	C 30, e	- de chamada-rádio	<i>radio reporting</i>	M 40.2
Flutuante	<i>Pontoon</i>	F 16	- de perigo	<i>danger line</i>	K 1
Fonte	<i>Spring</i>	C b, J 15	- de referência radar	<i>radar reference</i>	M 32.1-32.2
Forte	<i>Fort</i>	E 34.2	- de separação de tráfego	<i>separation line</i>	M 12
Fortim	<i>Small fort</i>	E 34.3	- telefônica ou telegráfica	<i>telephone</i>	D 27
Fossa submarina	<i>Sea moat</i>	-	Local	-	-
Fosso	<i>Moat</i>	D 14	- embarque/desembarque de práticos	<i>pilots transferred</i>	T 1.1-1.4
Foz	<i>Mouth</i>	-	- de encalhe	<i>landing</i>	F 17
Frigorífico	<i>Cold store</i>	-	- de permanência	<i>berths</i>	U I
Fronreira Internacional	<i>International boundary</i>	N 40-41	Lodo	<i>Silt</i>	J 4
Fundeadouro	<i>Anchorage</i>	N 10-11.2, 14	Lombada	<i>Saddle</i>	-
Fundo sujo	<i>Foul ground</i>	K b	Luz	<i>Light</i>	-
<b>G</b>			- anterior ou inferior	<i>front or lower light</i>	P 23
Galpão	<i>Warehouse</i>	F 51	- com alcance	<i>with ranges</i>	P 14
Garganta	<i>Gap</i>	-	- com setor	<i>with sector</i>	P 41.1-41.2, 45-46
Gás	<i>Gas</i>	U I	- de alinhamento	<i>leading light</i>	P 20.1-20.3
Gasoduto	<i>Pipeline</i>	D 29	- de aterrissagem	<i>landing light</i>	-
Gasômetro	<i>Gas works</i>	-	- de cerração	<i>Weed</i>	J 13.1
Geleira	<i>Glacier</i>	C 25	- de obstrução aérea	<i>air obstruction</i>	P 61.1-61.2
Gelo	<i>Ice</i>	N 60.1-60.2	- detectora de nevoeiro	<i>fog detector</i>	P 62
Golfo	<i>Gulf</i>	-	- direcional	<i>direction</i>	P 30.1-30.3
Gongo	<i>Gong</i>	R 16	- enfiada	<i>light in line</i>	P 21
Grade de carenagem	<i>Gridiron, scrubbing grid</i>	F 24	- flutuante	<i>floating</i>	P 6
Granja	<i>Farm</i>	-	- onidirecional	<i>all-round</i>	P 43
Guia-corrente	<i>Training wall</i>	F 5	- particular	<i>private</i>	P 65
Guindaste	<i>Crane</i>	F 53.1-53.2	- posterior ou superior	<i>rear or upper</i>	P 22
<b>H</b>			- principal	<i>major</i>	P 1
Heliponto	<i>Helicopter landing site</i>	-	- secundária	<i>minor</i>	P 1
Heliporto	<i>Helicopter</i>	-	<b>M</b>		
Holofote	<i>Floodlight</i>	-	Mangrullo	<i>Dolphin</i>	F 20-21
Hospedaria pública	<i>Public house, Inn</i>	U I	Mangue	<i>Mangrove</i>	C 32
Hospital	<i>Hospital</i>	F 62.2	Mar	<i>Sea</i>	-
Hotel	<i>Hotel</i>	-	- territorial	<i>- territorial</i>	N 43
<b>I</b>			Marabuto	<i>Marabout</i>	E 18
late clube	<i>Yacht club</i>	H 43	Marca de tope	<i>Topmark</i>	Q 9, 102.1, 130.5
Icebergs	<i>Icebergs</i>	N b	Marco de fronteira	<i>Boundary mark</i>	B 24
Igarapé	<i>Creek</i>	-	Maré	<i>Tidal</i>	H 2-3, 16-17, 30
Igreja	<i>Church</i>	E 10.1	Marégrafo	<i>Tide gauge</i>	T 32.1-32.2
Ilha	<i>Island</i>	L 15	Marina	<i>Marina</i>	F 11.1
Instalações	<i>Facilities</i>	-	Mastro	<i>Flagstaff, flagpole</i>	E 27, a, Tb
Instituto	<i>Institute</i>	-	Mata	<i>Wood</i>	C 30
Isóbatas	<i>Depth contours</i>	I 31	Matacões	<i>Boulder</i>	J 8
Isófásica	<i>Isophase</i>	P 10.3	Média	<i>Mean</i>	-
<b>L</b>			- das baixa-mares inferiores	<i>- mean lower low water</i>	H 12
Lagoa	<i>Lagoon</i>	N 61, O 8	- das baixa-mares superiores	<i>- mean higher low water</i>	H 14
Lagos	<i>Lakes</i>	C 23	- das preamares inferiores	<i>- mean lower high water</i>	H 15
Laguna	<i>Lagoon</i>	-	- das preamares superiores	<i>- mean higher high water</i>	H 13
Lama	<i>Mud</i>	J 2	Meridiano de Greenwich	<i>International</i>	B 3
Lavanderia	<i>Laundrett</i>	U b	Mesquita	<i>Mosque</i>	E 17
Leito	<i>Trough</i>	-	Mina	<i>Mine</i>	E 36
			Moinho	<i>Windmil</i>	E 25.1, 25.2
			Molhe	<i>Mole</i>	F 12



## Índice

Português - Inglês

## Index

Portuguese-English

Montanha	<i>Mountain</i>	-	- de referência	<i>planes of reference</i>	H 20
Monte	<i>Mount</i>	-	Plataforma	<i>Platform</i>	-
- abissal	<i>- abyssal hill</i>	-	- ao largo da costa	<i>- offshore platforms</i>	P 2
- artificial de pedras	<i>- cairn</i>	Q 100	- continental	<i>- continental shelf</i>	N 46
- submarino	<i>- seamount</i>	-	- de pesquisa/	<i>- observation research</i>	L 13
Monumento	<i>Monument</i>	E 24	observação	<i>platform</i>	-
Morro	<i>Hill</i>	-	- de produção de	<i>- production platform</i>	L 10, 14
Mosteiro	<i>Monastery</i>	E d	petróleo		
Muralha	<i>Seawall</i>	F 2.1-2.2	Platô	<i>Plateau</i>	O 39
<b>N</b>			Poço	<i>Well</i>	L 20-21.1, 21.3
Nascente	<i>Spring</i>	C b	Polícia	<i>Police</i>	Uk
Nautofone	<i>Nautophone</i>	R 13	Ponta	<i>Point</i>	-
Navio	-	D 14	Pontal	<i>Head, headland</i>	-
- demarcador	<i>- manker ship</i>	Q 52	Pontão	<i>Pantoon</i>	F 16, 34
- petróleo	<i>- very large crude carrier-</i>	-	Ponte	<i>Bridge</i>	D 22-24
- porta barcaças	<i>- lighter aboard ship</i>	-	Pontos	<i>Landmarks</i>	-
- cisterna	<i>- storage tanker</i>	L 17	- conspícuos	<i>- conspicuous</i>	E 2
Nível	-	-	- de referência	<i>- landmarks</i>	E 1
- de redução de	<i>- datum for sounding</i>	H 1	Pororoca	<i>Races</i>	H 44
sondagêns	<i>redustion</i>	-	Porto	<i>Port, harbour</i>	F 10, T 4, U I
- médio da maré	<i>- mean tide level</i>	H c	Posição	<i>Position</i>	-
- médio do mar	<i>- mean sea level</i>	H 6	- aproximada	<i>- approximate</i>	B 7
<b>O</b>			- duvidosa	<i>- doubtful</i>	B 8
Obras	<i>Works</i>	F 30-32	Poste	<i>Pole</i>	Q 90
Observatório	<i>Observatory</i>	-	- de amarração	<i>- bollard</i>	-
Obstrução	<i>Obstruction</i>	K 40-42	Posto	<i>Station</i>	-
Oceano	<i>Ocean</i>	-	- de combustíveis	<i>- fuel station</i>	U I
Oficina	<i>Electric works</i>	-	- de praticagem	<i>- pilot office</i>	T 2-3
Olaria	<i>Brick kiln, brick works</i>	-	- de saúde ou de	<i>- health office quarantine</i>	F 62.1
Oleoduto	<i>Pipeline</i>	D 29	quarentena	<i>building</i>	-
Ondas de areia	<i>Sandwaves</i>	J 14	- vigilância	<i>- lookout</i>	-
Ondógrafo	<i>Wave recorder</i>	Q 59	- médico	<i>- physician, doctor</i>	U I
Outeiro	<i>Coastal hillock</i>	C 4	Povoado	<i>Village</i>	D 2
<b>P</b>			Pradaria	<i>Grassland</i>	-
Pagode	<i>Pagoda</i>	E 14	Prado	<i>Grassland</i>	C c
Palmeiras	<i>Palm</i>	C 31.4-31.5	Praia	<i>Sandy</i>	-
Pântano	<i>Marsh, swamp</i>	C 33	- arenosa	<i>- sandy shore</i>	C 6
Parcel	<i>Shoal</i>	-	- de callhau	<i>- shingly shore</i>	C 7
Parque ou campo de	<i>Turbine field</i>	L 24	- pedregosa	<i>- stony shore</i>	C 7
turbinas			Preamar	<i>High water</i>	H 5, 9, 11, a
Passagem	<i>Inlet</i>	D 25, O 13	Prédio	<i>Building</i>	D 6
Passarela	<i>Footbridge</i>	D a	Prefeitura	<i>Town hall</i>	-
Pedras	<i>Stones</i>	J 5	Profundidade	<i>Sounding</i>	I 4, 10-12, 14, 24
Pedreira	<i>Quarry</i>	E 35.1-35.2	Promontório	<i>Promontory</i>	-
Penhascos	<i>Cliffs</i>	C 3	Província	<i>Province</i>	-
Península	<i>Peninsula</i>	-	Provisões	<i>Provision</i>	U I
Pesqueiro	<i>Fish haven</i>	Q 46.2	<b>Q</b>		
Picada	<i>Path</i>	D 12	Quadro de correntes de	<i>Tidal stream table</i>	H 31
Pico	<i>Peak, pinnacle</i>	-	maré		
Pier	<i>Pier</i>	F 14-15, 33.2	Quebra mar	<i>Breakwater</i>	F 4.1-4.3
Pilar	<i>Pile, column</i>	F 22	Queimador	<i>Flare stack</i>	E 23, L 11
Pirâmide	<i>Pyramid</i>	-	<b>R</b>		
Pista de pouso e	<i>Runway</i>	-	Racon	<i>Radar transponder</i>	S 3.1-3.4
decolagem			Radar de varredura	<i>Radar scanner</i>	E 30.3
Placa de sinalização	<i>Notice board</i>	Q 126	Radiofarol	<i>Radiobeacon</i>	S 2, 10-12, 16
Planalto	<i>Tableland</i>	-	Raia degaussing	<i>Degaussing range</i>	N 25
Planície abissal	<i>Abyssal plain</i>	-	Rampa	<i>Slope</i>	-
Plano	-	-	- de lançamento	<i>- slipway, patent slip</i>	F 23
- de referência de	<i>Land survey datum</i>	H 7	Ravina	<i>Ravine</i>	-
alturas (datum vertical)			Rebojos	<i>Overfalls</i>	H 44
			Recife	<i>Reef</i>	J 22, K 16

## Índice

Português - Inglês

## Index

Portuguese-English

Redemoinhos	<i>Eddies</i>	H 45	Tanques	<i>Tankes</i>	E 32
Referência de nível	<i>Benchmark</i>	B 23	Teleférico	<i>Aerial cableway</i>	D 25
Refinaria	<i>Refinery</i>	-	Telefone	<i>Telephone</i>	T a, U e
Refletor radar	<i>Radar reflector</i>	S 4	Templo	<i>Temple</i>	E 13, 16
Região	<i>Province</i>	-	Terminal	<i>Terminal</i>	-
Régua de maré	<i>Tide scale</i>	T 32.1	Terraço	<i>Terrace</i>	-
Repartição	<i>Office</i>	-	Tomada d'água	<i>Water tap</i>	U I
Represa	<i>Dam</i>	F 44	Torre	<i>Tower</i>	E 10.2, 20, 29, 30.2, P 3, Q 110
Reserva natural	<i>Nature reserve</i>	N 22	- de atalaia	<i>- watch</i>	-
Reservatório	<i>Reservoir</i>	-	Transmissor	<i>Transmitter</i>	-
Restaurante	<i>Restaurant</i>	U I	- de correção DGPS	<i>- DGPS correction</i>	S 51
Restinga	<i>Spit</i>	-	- do Sistema de Identificação Automática	<i>- automatic identification system</i>	S 17.1
Retrorrefletor	<i>Retroreflecting</i>	Q 6	Trapiche	<i>Jetty</i>	F 14
Riacho	<i>Creek</i>	-	Trilhos	<i>Tramway</i>	G 112
Ribeira	<i>Creek</i>	-	Trincheira	<i>Trench</i>	-
Ribeirão	<i>Creek</i>	-	Tronco submerso	<i>Submerged pile</i>	K 43.1-43.2
Rio	<i>River</i>	C 20-21	Túnel	<i>Tunnel</i>	D 16
Rocha	<i>Rock</i>	J 9, K 10-15, a	Turbina	<i>Turbine</i>	-
Roll-on, Roll-off (Terminal Ro-Ro)	<i>Roll-on, Roll-off (Ro-Ro Terminal)</i>	F 50	- eólica	<i>- wind</i>	E 26.1, L 5.1, O 58
Rosa-dos-ventos	<i>Compass rose</i>	B 70, a	- submersa	<i>- underwater</i>	L 24
Rota	<i>Routes</i>	M 17, 27.1-28.2, 50-51	<b>U</b>		
Rua	<i>Street</i>	D 7, G 110	Usina elétrica	<i>Power station</i>	-
Ruínas	<i>Ruin</i>	D 8, F 33.1	<b>V</b>		
<b>S</b>			Vale	<i>Valley</i>	-
Salina	<i>Salt pans</i>	C 24	Vão	-	-
Santuário	<i>Shinto shrine</i>	E 15	- livre horizontal	<i>- horizontal clearance</i>	D 21
Sedimentos	<i>Deposits</i>	J 12.2	- livre vertical	<i>- vertical clearance</i>	D 20
Seixos	<i>Pebbles</i>	J 7-8	Varição magnética	<i>Magnetic variation</i>	B b
Sela	<i>Saddle</i>	-	Vegetação	<i>Vegetation</i>	-
Serra	<i>Range</i>	-	Vértice	-	-
Serviço	<i>Works</i>	-	- de igreja	<i>- church</i>	E 10.3
- de busca e salvamento marítimo	<i>- sea search and rescue</i>	-	- de triangulação	<i>- triangulation point</i>	B 20
- de esgoto	<i>- sewage works</i>	C 4	Viaduto	<i>Viaduct</i>	-
Silo	<i>Silo</i>	E 33	Vila	<i>Village</i>	D 3
Símbolos	<i>Symbols</i>	-	Viveiro de peixes	<i>Fish haven</i>	K 46.1
- ilustrados	<i>- pictorial</i>	E 3.1	Vulcânico	<i>Volcanic</i>	J 37
- planos	<i>- plan</i>	B 30	Vilcão	<i>Volcano</i>	-
- pontuais	<i>- point</i>	B 32	<b>Z</b>		
- verticais	<i>- in profile</i>	B 31	Zona	<i>Zone</i>	-
Sinais	<i>Marks</i>	-	- contígua	<i>- contiguous</i>	N 44
- cardinais	<i>- cardinal</i>	Q 130.3	- de fratura	<i>- fracture</i>	-
- de águas seguras	<i>- safe water</i>	Q 130.5	- de separação de tráfego	<i>- separation</i>	M 13
- de perigo isolado	<i>- isolated danger</i>	Q 130.4	- de tráfego costeiro	<i>- in shore traffic</i>	M 25.1-25.2
- especiais	<i>- special</i>	Q 130.6	- econômica exclusiva	<i>- exclusive economic</i>	N 47
- flutuantes	<i>- floating</i>	S 3.6	- de pesca	<i>- fishery</i>	N 45
- laterais	<i>- lateral</i>	Q 130.1			
Sino	<i>Bell</i>	R 14			
Sirene	<i>Siren</i>	R 12,20			
Sistema Geodésico Mundial	<i>World Geodetic System</i>	S 50			
Sítio	<i>Farm</i>	-			
Soleira	<i>Sill</i>	-			
Sondagem	<i>Sounding</i>	I 2			
Sopé continental	<i>Continental rise</i>	-			
Superboia	<i>Superbuoy</i>	Q 26			
Superpetroleiro	<i>Ultra large crude carrier</i>	-			
<b>T</b>					
Talude	<i>Continental slope</i>	-			
Talvegue	<i>Trough</i>	-			

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

A	
<i>Abbreviations</i>	Abreviatura
<i>Abyssal</i>	Abissal -
- <i>hill</i>	- monte -
- <i>plain</i>	- planície -
<i>About</i>	Sobre, a respeito -
<i>Adjoining chart</i>	Carta Adjacente A 19
<i>Aerial</i>	Antena E 31
- <i>cableway</i>	- teleférico D 25
- <i>dish</i>	- antena parabólica E 31
<i>Aero light</i>	Aerofarol P 60
<i>Aeronautical radiobeacon</i>	Radiofarol aeronáutico S 16
<i>Air obstruction light</i>	Luz de obstrução aérea P 61
<i>Air traffic</i>	Tráfego aéreo
<i>Airfield, airport</i>	Aeroporto, campo de pouso D 17
<i>All-round light</i>	Luz visível de todas as direções P 43
<i>Alternating (light)</i>	Alternada P 10.11
<i>Amber</i>	Âmbar P 11.8
<i>Anchor berth</i>	Fundeadoiro com designação alfanumérica N 11
<i>Anchorage</i>	Fundeadouros N 10-14
- <i>area</i>	- área de fundeio N 12
- <i>for seaplanes</i>	- fundeadoiro para aviões N 14
<i>Anchoring dangerous</i>	Fundeio perigoso N d
<i>Anchoring prohibited</i>	Fundeio proibido N 20
<i>Ancient</i>	Antigo -
<i>Annual change</i>	Varição anual B 66
<i>Anomaly, local magnetic</i>	Anomalia magnética local B 82
<i>Approach</i>	Aproximação -
<i>Approximate</i>	Aproximado -
- <i>depth contour</i>	- isóbatas aproximadas I 31
- <i>height contour</i>	- altitude aproximada C 12
- <i>height of top of tree</i>	- altitude aproximada da copa das árvores C 14
- <i>position</i>	- posição aproximada B 7, B 33
<i>Apron</i>	Rampa, coral -
<i>Aquaculture</i>	Aquacultura K 44-48
<i>Archipelagic Sea Lane (ASL)</i>	Rota Marítima em arquipélagos M 17
<i>Archipelago</i>	Arquipélago -
<i>Area</i>	Área
- <i>anchorage</i>	- fundeio N 12
- <i>danger</i>	- perigosa N 30, Na
- <i>development</i>	- desenvolvimento L 4
- <i>dredged</i>	- dragada I 20-23
- <i>fishing</i>	- pesca N a
- <i>regatta</i>	- regata N e
- <i>restricted</i>	- restrita M 14
- <i>restricted</i>	- restrita M 14
- <i>to be avoided</i>	- a ser evitada M 14, M 29, N 2.1 N 26
<i>Arm of sea</i>	Braço do mar -
<i>Artificial feature</i>	Obras artificiais F 1-6
<i>Artificial island</i>	Ilha artificial L 15
<i>Astronomical tide</i>	Maré astronômica H 2-3, H 20
<i>Atoll</i>	Atol -
<i>Automatic Identification System transmitter (AIS)</i>	Transmissor do Sistema de Identificação automática S 57
<i>Automatically recording tide gauge</i>	Marégrafo de gravação automática T 32.2
<i>Avenue</i>	Avenida -
<i>Awash, rock</i>	Rocha à flor d'água K 12
B	
<i>Bank</i>	Banco
<i>Barge buoy</i>	Boia barçaça Q 53
<i>Barrage</i>	Barragem F 40-44
- <i>flood</i>	- comporta F 43
<i>Barrel buoy</i>	Boia tonel Q 25
<i>Barrier</i>	Barreira -
- <i>floating</i>	- flutuante -
- <i>oil</i>	- óleo F 29.1, N 61
- <i>tidal</i>	- marés F 28
<i>Bascule bridge</i>	Ponte basculante D 23.4
<i>Baseline, territorial sea</i>	Linha de base reta de mar territorial N 42
<i>Basin</i>	Doca F 27-28
<i>Battery</i>	Bateria E 34.3
<i>Bay</i>	Baía P 60
<i>Beacon</i>	Baliza P 3-5, Q 1-10, Q 80-126
- <i>buoyant, resilient</i>	- baliza flutuante P 5
- <i>colour</i>	- cor Q 2-5
- <i>consol</i>	- consol S 13
- <i>lattice</i>	- treliça Q 111
- <i>lighted</i>	- luminosa P 3-4
- <i>marking a clearing line</i>	- demarcando encobrimento Q 121
- <i>marking measured distance</i>	- demarcando distâncias medidas Q 122
- <i>radar</i>	- radar S 2-3
- <i>radio</i>	- rádio S 10-16
- <i>topmark, radar reflector</i>	- marca de top e radar refletor Q 9-11, Q b-c N 20
- <i>tower</i>	- torre P 3, Q 110
<i>Bearing</i>	Marcação B 62, P 20-21
<i>Being reclaimed</i>	Área em recuperação F 31
<i>Bell</i>	Sino R 14
<i>Bell buoy</i>	Boia com sino R 21
<i>Benchmark</i>	Referência de nível B 23
<i>Berm</i>	Dique -
<i>Berth</i>	Atracação -
- <i>anchor</i>	- fundeadoiro N 11
- <i>designation</i>	- designação F 19.1, Q 42
- <i>visitors</i>	- visitantes F 19.2, Q 45
<i>Bird sanctuary</i>	Refúgio de pássaros N 22
<i>Black</i>	Preta -
<i>Blockhouse</i>	Castelo, fortaleza, forte E 34.2
<i>Blue</i>	Azul P 11.4
<i>Board, painted</i>	Tábuas pintadas Q 102.2
<i>Boarding place, pilot</i>	Local de embarque/ desembarque de prático T 1
<i>Boat harbour</i>	Marina F 11.1
<i>Boat hoist</i>	Içamento de embarcações -
<i>Bollard</i>	Poste de amarração -
<i>Boom</i>	Barragem -
<i>Border scale, linear</i>	Escala linear A 15
<i>Borderland, continental</i>	Fronteira continental -
<i>Boulder</i>	Pedregulho J 9.2
<i>Boundary mark</i>	Marco de fronteira B 24
<i>Boundary, international</i>	Fronteira internacional N 40-41
<i>Breakers</i>	Arrebentação K 17
<i>Breakwater</i>	Quebra-mar F 4
<i>Brick klin, brick works</i>	Olaria -
<i>Bridge</i>	Ponte D 22-24
- <i>bascule</i>	- basculante D 23.4
- <i>draw</i>	- levadiça D 23.6
- <i>fixed</i>	- fixa D 22
- <i>lifting</i>	- de suspensão com vão livre vertical aberta D 23.3
- <i>lights</i>	- luz de ponte T 25.2
- <i>opening</i>	- móvel D 23.1
- <i>pontoon</i>	- sobre pontões D 23.5

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

- suspension	- de suspensão	-	- title	- título	A 10
- swing	- giratória	D 23.2	Chartered vertical clearance	Vão livre cartografado	H 20
- traffic signals	- sinais de tráfego	T 25.2	Chemical	Canalizações submarinas	L 40, N 24
Broken	Quebrado, quebradiço	J 33	- dumping ground	- área de despejos de produtos químicos	N 24
Buddhist shrine	Santuário budista	E 16	- pipeline	- canalização de abastecimento	L 40.1
Buddhist temple	Templo budista	E 16	- pipeline area	- área de canalização de abastecimento	L 40.2
Bulding	Edificações	D	Chimney	Chaminé	E 22
- harbour	- porto	-	Church	Igreja	E 10
- public	- prédios públicos	F 60-63	- spire	- vértice	E 10.3
- slip	- carreira	-	- tower	- torre	E 10.2
- terms	- termos	-	Circular radiobeacon	- radiofarol circular	S 10
- yard	- estaleiro	-	City	Cidade	-
Bunker station	Abrigo, casamata	-	Clay	Argila	J 3
Buoy dump, yard	Depósito de sinalização náutica	-	Clearance	Vão livre	-
Buoyant beacon	Baliza flutuante	P 5	- horizontal	- horizontal	D 21
Buoyed	Sinalizado por boia	-	- safe vertical	- vertical de segurança	D 26
Buoys	Boias	Q	- vertical	- vertical	D 20, D 22-26
Buried pipe	Canalização enterrada	L 42.1	Cleared platform, site	Plataforma removida	L 22
Bushes	Arbustos, capoeira	C f	Clearing line	Alinhamento de segurança	M 2
			Clearing line, beacon	Baliza demarcando alinhamento	Q 121
<b>C</b>			Cliff	Penhasco, costa escarpada	C 3
Cable	Amarra	B 46	Closed	Fechado	-
- buoy	- boia demarcadora de cabo ou canalização submarina	Q 55	Coal harbour	Porto carvoeiro	-
- ferry	- rota regular de embarcação puxada a cabo	M 51	Coarse	Grossa	J 32
- landing beacon	- baliza de aterragem demarcando cabo submarino	Q 123	Coast	Costa	-
- overhead	- cabo aéreo	D 27	- flat	- baixa	C 5
- submarine	- submarino	L 30-32	- radar station	- estação radar	S 1
Cableway (aerial)	Teleférico	D 25	- radio station (QTG service)	- estação rádio	S 15
Cairn	Monte artificial de pedras	Q 100	Coastguard	Guarda costeira	T 10-11
Caisson	Porta batel	F 42	- station	- estação da	T 10-11
Calcareous	Calcário	J 38	Coastline	Linha da costa	C 1-8
Calling-in-point	Pontos de radiocomunicação	M 40	- surveyed	- levantada	C 1
Calvary	Cruzeiro, elevação	E 12	- unsurveyed	- inadequadamente levantada	C 2
Can buoy	Boia cilíndrica, boia chata	Q 21	Cobbles	Seixos grandes, calhau	J 8
Canal	Canais, barragens	F 40-44	Cold store	Frigorífico	-
Candela	Candelas	B 54	Color of buoy, beacon	Cores de boias e marcas de topos de balizas	Q 2-5
Canyon	Cânion, garganta	-	Colour of light	Cores das luzes	P 11
Cape	Cabo	-	Coloured mark	Sinal branco ou colorido	Q 101
Car park	Estacionamento para automóveis	U g	Column	Monumento	E 24
Caravan site	Área para trailers	E 37	Commercial port	Porto comercial	-
Cardinal mark	Sinais cardinais	Q 130.3	Compass rose	Rosa dos ventos	B 70
Cargo transshipment area	Área de transbordo de carga	N 64	Composite light	Características das luzes	P 10
Castle	Castelo	E 34.2	Conical buoy	Boia cônica	Q 20
Casuarina	Casuarinas	C 31.6	Conifer	Coníferas	C 31.3
Cathedral	Catedral	-	Coniferous woodland	Floresta de coníferas	C 31.3
Causeway	Estrada sobre trecho aterrado ou alagado	F 3	Consol beacon	Baliza consol	S 13
Cautionary note	Nota de precaução	A 16	Conspicuous landmark	Pontos conspicuos	E 2
Cay	Banco de areia ou coral	-	Construction works	Obras em andamento	F 32
Cement works	Fábrica de cimento	-	Container crane	Guindaste para containeres	F 53.2
Cemetery	Cemitério	E 19	Container harbour	Porto de containeres	-
Centimetre	Centímetro	B 43	Contiguous Zone	Zona contígua	N 44
Channel	Canal	I 21-23, M d	Continental	-	-
- dredged	- dragado	I 21-23, I a-b	- borderland	- borda continental	-
Chapel	Capela	E 11	- rise	- elevação, monte	-
Character, light	Característica das luzes	P 10	- shelf	- plataforma continental	N 46
Chart	Carta	-	- slope	- encosta	-
- Datum	- plano de referência	H 1, H 20	Continuous	Contínua	-
- number	- número	A 1-2	- flashing light	- lampejo	P 10
- scale	- escala	A 13	- quick	- rápida	P 10.6
			- ultra-quick	- ultra-rápida	P 10.8
			- very quick	- muito rápida	P 10.7

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Contour lines</i>	Curvas de nível	C 10	<i>Deep water</i>	Rota de água profunda	-
- <i>depth</i>	- isóbatas	I 30-31	- <i>anchorage (area)</i>	- área de fundeio	N 124
<i>Control point</i>	Pontos de controle	B 20-24	- <i>harbour</i>	- atracadouro	-
<i>Convent</i>	Convento	-	- <i>route</i>	- rota	M 27
<i>Conveyor</i>	Esteira rolante	-	- <i>track</i>	- derrota	M 5
<i>Cooling water intake/ outfall</i>	Recebimento/ descarga de água	-	<i>Degaussing range</i>	Raia degaussing	N 25
<i>Copyright note</i>	Direito autoral	A 5	- <i>buoy</i>	- boia demarcadora	Q 54
<i>Coral reef</i>	Recife de coral	J 10, J 22, K 16	<i>Degree(s)</i>	Grau(s)	B 4
- <i>always covered</i>	- sempre encoberto	K 16	<i>Delta</i>	Delta	-
- <i>covers and uncovers</i>	- cobre e descobre	J 22	<i>Depth(s)</i>	Profundidade	I
<i>Coraline algae</i>	Coral	J 10	- <i>contour</i>	- isóбата	I 30-31
<i>Corner co-ordinate</i>	Coordenadas de canto	A 9	- <i>contour, approximate</i>	- isóбата aproximada	I 31
<i>Correction note</i>	Nota de correção	A 7	- <i>fairways and areas</i>	- canais e áreas navegáveis	I 20-25
<i>Course</i>	Rumo	M 1-4	- <i>minimum</i>	- menor	I a, M 27.2
<i>Cove</i>	Enseada, Angra	-	- <i>swept</i>	- varrido	I 24, K 2
<i>Covers</i>	Cobre	J 21-22	- <i>unknown</i>	- desconhecida	K 3
<i>Covers and uncovers</i>	Cobre e descobre	K 11, K 16, J 21-22	<i>Derrick, oil</i>	Torre de perfuração	L 10
<i>Crane</i>	Guindaste	F 53	<i>Designation</i>	Designação	-
- <i>travelling</i>	- carga	F 53.1	- <i>of berth</i>	- de atracação	F 19.1, Q 42
- <i>container</i>	- containeres	F 53.2	- <i>of reporting points</i>	- pontos de rádio comunicação	M 40.1
<i>Creek</i>	Riacho, igarapé	-	<i>Destroyed</i>	Destruído	-
<i>Cross</i>	Cruzeiro	E 12	<i>Detector light</i>	Luz detectora	P 62
<i>Cross light</i>	Cruzeiro iluminado	P d	<i>Development area</i>	Área em expansão	L 4, L 6
<i>Crossing gates, traffic separation</i>	Separação de tráfego com cruzamento	M 22	<i>Deviation</i>	Desvio	B 67
<i>Crossing, traffic separation scheme</i>	Esquema de separação de tráfego	M 23	<i>Deviation dolphin</i>	Dolfin para compensação de agulhas	F 21
<i>Cultural feature</i>	Edificações	D	<i>DGPS correction transmitter</i>	Transmissor de correção DGPS	S 51
<i>Cupola, church</i>	Cúpula, igreja	E 10.4	<i>Diaphone</i>	Diafone	R 11
<i>Current</i>	Corrente	H, H 42-43	<i>Diffuser</i>	Difusor	L 43
- <i>in restricted waters</i>	- águas restritas	H 42	<i>Dimension</i>	Dimensão	A 8
- <i>meter</i>	- metro	Q 59	<i>Direction</i>	Marcação, direção	B
<i>Custom</i>	Aduana	-	- <i>finding station</i>	- estação radiogoniométrica	S 14
- <i>harbour</i>	- atracadouro	-	- <i>light</i>	- luz	P 30-31
- <i>limit</i>	- limite	N 48	- <i>of buoyage</i>	- de balizamento	Q 130.2
- <i>office</i>	- alfândega	F 61	- <i>of traffic flow</i>	- de tráfego aquaviário	M 10-11, M 26
<i>Cut</i>	Ravina	-	<i>Directional radiobeacon</i>	Radiofarol direcional	S 11
<i>Cutting</i>	Fosso	D 14	<i>Discharge pipe</i>	Canalização de descarga	L 41.1
<i>Cylindrical buoy</i>	Boia cilíndrica	Q 21	- <i>area</i>	- área	L 41.2
<b>D</b>			<i>Dish aerial</i>	Antena parabólica	E 31
<i>Dam</i>	Represa	F 44	<i>Diposition of lights</i>	Disposição de luzes	P 15
<i>Danger</i>	Perigo	-	<i>Distances</i>	Distâncias	B
- <i>area beacon</i>	- área balizada	Q 125	- <i>waterway</i>	- via navegável	B 25
- <i>area/ zone</i>	- área/ zona	Q 50	<i>Distant</i>	Afastado, distante	-
- <i>firing area</i>	- área de tiro	N 30	<i>Distress signal station</i>	Estação de sinais de socorro	T 26
- <i>isolated mark</i>	- marcas de perigo isolado	I 30.4, Q 130.4	<i>Disused</i>	Desativado	L 14, L 32, L44
- <i>line</i>	- linha	K 1	- <i>pipeline/pipe</i>	- canalização submarina	L 44
- <i>reported</i>	- comunicado	I 3-4	- <i>platform</i>	- plataforma	L 14
- <i>signal station</i>	- estação de sinais	T 35	- <i>submarine cable</i>	- cabo submarino	L 32
<i>Dangerous wreck</i>	Casco soçobrado perigoso à navegação	K 28	<i>Ditch with sluice</i>	Vala com eclusa	F b
<i>Data collection buoy</i>	Boia coletora de dados	Q 58	<i>Diving prohibited</i>	Mergulho proibido	N g
<i>Datum</i>			<i>Dock</i>	Dique, doca	-
- <i>Chart</i>	- Plano de referência	H 1, H 20	- <i>dry, graving</i>	- dique seco	F 25
- <i>for sounding reduction</i>	- redução de sondagens	H 1	- <i>floating, wet</i>	- flutuante, nível constante	F 26-27
- <i>height, land survey</i>	- plano de referência para alturas	E 4, H 47	<i>Dolphin</i>	Dolfin, mangrullo	F 20-21
<i>Daytime light</i>	Luz diurna	P 51	<i>Doubtful</i>	Duvidoso	-
<i>Deciduous tree</i>	Árvores que se desfolham	C 31.1	- <i>existence</i>	- existência	I 1
<i>Decimetre</i>	Decímetro	B 42	<i>Dimension</i>	Dimensão	A 8
<i>Decreasing</i>	Redução	B 64	- <i>position</i>	- posição	B 8
			- <i>sounding</i>	- sondagem	I 2
			<i>Draw bridge</i>	Ponte levadiça	D 23.6
			<i>Dredged area, channel</i>	Área dragada, canal	I 20-23, I a-b
			<i>Dredged to</i>	Dragado	I 22

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Dredging</i>	Dragagem	I 21	<i>Firing danger area</i>	Boia de exercício de tiro	Q 50
- area	- área	N 63	(danger zone) buoy	(zona de perigo)	
<i>Dries</i>	Secas	-	<i>Firing practice area</i>	Área de exercício de tiro	N 30
<i>Dry dock</i>	Dique seco	F 25	<i>Fish</i>	Peixe	
<i>Drying</i>	Águas rasas, estirâncio	I 15, I 30, Q 90-92	- aggregating device(s)	- viveiro de peixe	-
- contour	- linha	I 30	(Fad)		
- height	- altura	I 15	- haven	- viveiro	K 46
<i>Dumping ground</i>	Área de despejo	N 23-24	- trap	- armadilha	K 44.2, K 45
<i>Duna</i>	Duna	C 8	- trap area	- área de armadilha	K 45
<i>Dyke</i>	Dique	F 1	- weir	- armadilha para pesca	K 44.2
<b>E</b>			<i>Fishery limit</i>	Limite de pesca	N 45
<i>East</i>	Leste	B 10	<i>Fishing</i>	Pesca	-
<i>Ebb tide stream</i>	Corrente de vazante	H 41	- area	- área	N a
<i>Eddles</i>	Redemoinhos	H 45	- dangerous	- perigosa	N d
<i>Edition number</i>	Número da edição	A 6	- harbour	- porto pesqueiro	F 10
<i>Electric works</i>	Oficina elétrica	-	- prohibited	- pesca proibida	N 21
<i>Electricity</i>	Eletricidade	U d	- restricted	- pesca restrita	-
<i>Elevation of light</i>	Altitude do foco (luz)	H 20, P 13	- stakes	- estacas de pesca	K 44.1
<i>Embankment</i>	Aterro	D 15	- village	- vila de pescadores	-
<i>Entrance</i>	Entrada, barra	-	<i>Fixed (light)</i>	Fixa (luz)	P 10.1
<i>Entry prohibited area</i>	Área de acesso proibido	N 2.2, N 31	- & flashing	- lampejos	P 10.10
<i>Environmentally Sensitive Sea Area (ESSA)</i>	Área Marítima	N 22	- beacon	- baliza	Q b
<i>Escarpment</i>	Escarpa, talude	-	- bridge	- ponte	D 22
<i>Established (mandatory) direction of traffic flow</i>	Sentido obrigatório de tráfego	M 10	- point	- ponto determinado	B 22
<i>Estuary</i>	Estuário	-	<i>Fjord</i>	Fiorde	-
<i>Eucalypt</i>	Eucalipto	C 31.8	<i>Flagpole, flagstaff</i>	Mastro de bandeira	E 27
<i>Evergreen</i>	Árvores de folhas perenes	C 31.2	<i>Flare stack</i>	Queimador (em terra), (no mar)	E 23, L 11
<i>Exclusive Economic Zone (EEZ)</i>	Zona Econômica	N 47	<i>Flashing light</i>	Luz de lampejo	P 10.4
<i>Exercise area, submarine</i>	Área de exercício e corredores de tráfego de submarinos	N 33	<i>Flat coast</i>	Costa baixa	C 5
<i>Existence doubtful</i>	Existência duvidosa	I 1	<i>Floating</i>	Flutuante	F 29.1, N 61
<i>Experimental</i>	Experimental	-	- barrier	- barreira flutuante	F 29.1
<i>Explanatory note</i>	Notas explicativas	A 11	- dock	- dique flutuante	B 23
<i>Explosive(s)</i>	Explosivo(s)	R 10	- light	- luz flutuante	P 6
- anchorage area	- área de fundeio	N 12.7	- oil barrier	- barreira de óleo	F 29.1
- dumping ground	- área de despejo	N 23	<i>Flood barrage</i>	Comporta	F 43
- fog signal	- sinal de cerração	R 10	<i>Flood tide stream</i>	Corrente de enchente	H 40
<i>Extinguished (light)</i>	Extinta (luz)	P 55	<i>Floodlight of a structure</i>	Estrutura iluminada por holofote	P 63
<i>Extraction area</i>	Área de drenagem	N 63	<i>Floodlit</i>	Estrutura iluminada	P 63
<b>F</b>			<i>Fog</i>	Nevoeiro, cerração	-
<i>Factory</i>	Fábrica	-	- detector light	- luz detectora	P 62
<i>Faint sector</i>	Setor fraco	P 45	- light	- luz	P 52
<i>Fairway</i>	Canal navegável	M 18	- signal	- sinal de cerração	R
<i>Fairway, lights marking</i>	Luzes demarcando canais navegáveis	P 20-41	- signal description	- descrição de sinal	R 20-21
<i>Fan</i>	Turbina eólica	-	<i>Foot, feet</i>	Pés	B 47
<i>Farm</i>	Fazenda, granja, sítio	-	<i>Foot-bridge</i>	Ponte para pedestre, passarela	D a
- marine	- marinha	K 48	<i>Form line</i>	Curva de forma	C 13
<i>Fast ice, limit</i>	Limite de gelo	N 60.1	<i>Fort</i>	Forte, fortaleza	E 34
<i>Fathom</i>	Braça	B 48	<i>Fortfield structure</i>	Estrutura fortificada	E 34.1
<i>Ferry</i>	Barca, balsa	M 50-51	<i>Fracture zone</i>	Zona de fratura	-
- harbour	- estação	-	<i>Free port</i>	Porto de zona franca	-
- light	- luz	P 50	<i>Front light</i>	Luz anterior	P 23
- terminal, RoRo	- terminal, RoRo	F 50	<i>Fuel station</i>	Porto de abastecimento de combustível	U I D 8, F 33.1
<i>Filao</i>	Filao	C 31.7	<b>G</b>		
<i>Fine</i>	Fina	J 30	<i>Gap</i>	Falha, desfiladeiro, garganta	-
<i>Firing danger area beacon</i>	Baliza demarcatória de área de exercício de tiro	Q 125	<i>Gas</i>	Gás	-
			- pipeline	- canalização	L 40.1
			- pipeline area	- área de canalização	L 40.2
			- works	- usina a gás	-
			<i>Gasfield name</i>	Bacia gasógena	L 1
			<i>Gate</i>	Porta batel	F 42
			<i>Geographical position</i>	Posição geográfica	B 1-16

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Glacier</i>	Geleira	C 25	<i>Hillock</i>	Outeiros	C 4
<i>Gong</i>	Gongo	R 16	<i>Hole</i>	Poço, burraco	-
<i>Gorge</i>	Desfiladeiro	-	<i>Horizontal</i>	Horizontal	-
<i>Grain harbour</i>	Porto para graneleiros	-	- <i>clearance</i>	- vão livre	D 21
<i>Grassland</i>	Prado, capinzal	-	- <i>light</i>	- luz	P 15
<i>Gravel</i>	Cascalho	J 6	<i>Horizontally disposed</i>	Disposição horizontal	P 15
<i>Graving dock</i>	Dique seco	F 25	<i>Horn</i>	Buzina	R 13
<i>Green</i>	Verde	P 11.3, Q 2	<i>Hospital</i>	Hospital	F 62.2
<i>Greenhouse</i>	Estufa	-	<i>Hotel</i>	Hotel	-
<i>Greenwich Meridian</i>	Meridiano de Greenwich	B 3	<i>Hour</i>	Hora	B 49
<i>Gridiron</i>	Grade de carenagem	F 24	<i>House</i>	Casa	-
<i>Ground</i>	Amarração	-	<i>Hulk</i>	Pontão, batelão	F 34
<i>Ground tackle</i>	Posição de amarração	Q 42, L 18	<i>Hut</i>	Cabana	-
<i>Group</i>	Grupo de luzes	P f			
- <i>quick</i>	- rápida	P 10.6	<b>I</b>		
- <i>very quick</i>	- muito rápida	P 10.7	<i>IALA Maritime Buoyage System</i>	Sistema de Balizamento Marítimo da IALA	Q 130
- <i>flashing</i>	- lampejo	P 10.4	<i>Ice boom</i>	Barragem de gelo	N 60.1
- <i>occulting</i>	- ocultação	P 10.2	<i>Ice front, limit</i>	Limite de gelo	N 60.1
<i>Groyne</i>	Espigão	F 6	<i>Ice signal station</i>	Estação de sinais de gelo	T 30
<i>Gulf</i>	Golfo	-	<i>Icebergs limit</i>	Limite de icebergs	N c
<i>Gully, tidal</i>	Canal de maré	-	<i>lluminated</i>	Iluminado	P 63
			<i>Imprint</i>	Publicação	A 4
<b>H</b>			<i>Important building in built-up area</i>	Prédio notável em área edificada	D 6
<i>Harbour</i>	Porto, atracadouro	-	<i>In line</i>	Enfiada, alinhada	M 1-2, P 20-21
- <i>building</i>	- estaleiro	-	<i>Inadequately surveyed</i>	Inadequadamente levantada	I 25
- <i>coal</i>	- carvão	-	- <i>area</i>	- área	I 25
- <i>container</i>	- contêiner	-	<i>Incineration area</i>	Área de incineração	N 65
- <i>depth</i>	- profundidade	I c	<i>Increasing</i>	Acréscimo, aumento	B 65
- <i>ferry</i>	- estação de barcas	-	<i>Industrial harbour</i>	Porto industrial	-
- <i>grain</i>	- para graneleiros	-	<i>Inland village</i>	Aldeia interior	D 4
- <i>industrial</i>	- industrial	-	<i>Inlet</i>	Calheta, passagem	-
- <i>inner</i>	- área abrigada	-	<i>Inner harbour</i>	Área abrigada do porto	-
- <i>installation</i>	- instalação	F 10-34	<i>Inshore Traffic Zone (ITZ)</i>	Zona de tráfego costeiro	M 25
- <i>limit</i>	- limite	N 49	<i>Installation</i>	Instalação	-
- <i>master's office</i>	- capitania	F 60	- <i>buoy</i>	- boia	L 16
- <i>oil</i>	- óleo para petroleiros	-	- <i>harbour</i>	- portuária	-
- <i>ore</i>	- navios mineiros	-	- <i>offshore</i>	- ao largo da costa	L
- <i>outer</i>	- área desabrigada	-	<i>Institute</i>	Instituto	-
- <i>timber</i>	- madeiro	-	<i>Intake</i>	Recebimento, admissão	L 41.1
- <i>type</i>	- tipo, modelo	-	- <i>area</i>	- área de canalização	L 42.1
<i>Hard</i>	Duro	J 39	<i>Intensified sector</i>	Setor forte	P 46
<i>Haven</i>	Área abrigada	-	<i>Intermittent river</i>	Rio temporário	C 21
<i>Head, headland</i>	Pontal	-	<i>International</i>	Internacional	-
<i>Headway</i>	Tipo de ponte	D 20-28	- <i>boundary</i>	- fronteira	N 40-41
<i>Health office</i>	Posto de saúde ou de quarentena	F 62.1	- <i>chart number</i>	- número de identificação da carta	A 2
<i>Height</i>	Altitude	C 10-14, E 5	- <i>maritime boundary</i>	- fronteira marítima	N 41
- <i>contour, approximate</i>	- curvas de nível e altitudes aproximadas	C 12	- <i>meridian</i>	- meridiano	B 3
- <i>datum</i>	- plano de referência para alturas	E 4, H 7	- <i>nautical mile</i>	- milha náutica	B 45
- <i>of structure above ground level</i>	- estrutura acima do nível do solo	E 5	<i>Interrupted</i>	Interrompida	-
- <i>of top a structure</i>	- do top de uma estrutura acima do datum vertical	E 4	- <i>light</i>	- luz	P 10
<i>Helicopter landing site</i>	Heliponto, heliponto	-	- <i>ultra quick</i>	- ultra-rápida	P 10.8
<i>Helicopter, pilot board place</i>	Local de embarque e desembarque de práticos transportados por helicópteros	T 1.4	- <i>very quick</i>	- muito rápida	P 10.7
<i>High Water (HW)</i>	Preamar	H 20, H a	<i>Intertidal area</i>	Área de estrâncio	J 20-22
<i>Highest Astronomical Tide (HAT)</i>	Maré Astronômica mais alta	H 3, H 20	<i>Island</i>	Ilha	-
<i>High speed craft</i>	Embarcações de alta velocidade	-	- <i>artificial</i>	- artificial	L 15
<i>Hill</i>	Morro	-	<i>Islet</i>	Ilhéu, ilhota	-
			<i>Isogonal</i>	Isogônica	B 71
			<i>Isolated danger mark</i>	Sinal de perigo isolado	Q 103.4
			<i>Isophased (light)</i>	Isofásica (luz)	P 10.3

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

J					
<i>Jetty</i>	Trapiche	F 14	- major floating	- flutuante principal	P 6
<i>Joss house</i>	Santuário xintoísta	E 15	- marking fairway	- demarcando canais navegáveis	P 20-41
K			- Moiré effect	- efeito de Moiré	P 31
<i>Kelp</i>	Alga	J 13	- off chart limits	- limites da carta	P 8
<i>Kilometre</i>	Quilômetro	B 40	- period	- período	P 12
<i>Knoll</i>	Outeiro, cabeçaço	C 4	- range	- alcance	P 14
<i>Knot</i>	Nó	B 52	- sector	- setor	P 40-46
L			- special	- especial	P 60-65
<i>Lagoon</i>	Laguna, lagoa	-	- structure	- estrutura	P 1-5
<i>Lake</i>	Lago	C 23	- times of exhibition	- tempo de exposição	P 50-55
<i>Land survey datum</i>	Plano de referência das alturas (Datum Vertical)	H 7, H 20	<i>Light-float</i>	Luz flutuante	P 6
<i>Landing</i>	Local de encalhe	F 17	<i>Light-float, minor</i>	Barco farol de pequeno porte	Q 30-31
- beacon (cable)	baliza de aterragem	Q 123	<i>Light-vessel</i>	Barca farol	P 6
- for boats	- para pequenas embarcações	F 17	<i>Lighted</i>	Luminosa	-
- light	- luz	-	- beacon	- baliza	P 3-5
- site (helicopter)	- heliponto, heliponto	-	- beacon tower	- torre	P 3
- stairs, steps	- escada de desembarque	F 18	- mark	- sinal	Q 7-8
<i>Landmark</i>	Ponto de referência	D 8, E, P 7	- mooring buoy	- boia de amarração	Q 41
<i>Lane, submarine transit</i>	Corredor de tráfego de submarinos	N 33	- offshore platform	- plataforma ao largo da costa	P 2
<i>Large automatic Navigational Buoy (LANDY)</i>	Luz flutuante principal	P 6	<i>Lighter Aboard Ship (LASH)</i>	Navio porta-barcaças	-
<i>Lateral mark (IALA System)</i>	Sinal lateral (IALA)	Q 130.1	<i>Lighthouse</i>	Farol, farolete	P 1
<i>Latitude</i>	Latitude	B 1	<i>Limit</i>	Limite	N
<i>Lattice</i>	Treliça	-	- entry prohibited area	- área cujo acesso é	N 22
- beacon	- baliza	-	- contiguous zone	- zona contígua	N 44
- tower	- torre	-	- continental shelf	- plataforma continental	N 46
<i>Lava flow</i>	Corrente de lava	C 26	- danger line	- linha de perigo	K 1
<i>Leading</i>	Alinhamento	-	- development area	- área em expansão	L 4
- beacon	- baliza	Q 120	- dredged area	- área dragada	I 20-23
- light	- luminoso	P 20	- Exclusive Economic Zone (EEZ)	- Zona Econômica Exclusiva	N 47
- lights with leading line	- luz de alinhamento	P 20.1	- fast ice	- de gelo	N 60.1
- line	- alinhamento	M 1-2	- fishery zone	- zona de pesca	N 45
<i>Least depth in narrow channel</i>	Profundidade mínima em canal estreito	I 12	- icebergs	- icebergs	-
<i>Ledge</i>	Recife submerso	-	- military practice area	- área de operações militares	N 30-34
<i>Leisure facilities</i>	Facilidades para pequenas embarcações	U 1	- nature reserve	- reserva natural	N 22
<i>Lesser</i>	Menor, inferior	-	- prohibited area	- área cujo acesso é proibido	N 2.2, N 31
<i>Lesser water</i>	Fundo menor	-	- restricted area	- área restrita	N 2.1
<i>Levee</i>	Barragem, dique	F 1-2	- routeing measure	- limite da área de vigência das normas	M 15
<i>Lifeboat</i>	Embarcações salva-vidas	T 12-13	- safety zone	- zona de segurança	L 3
- mooring	- atracadouro	T 13	- sea ice (pack ice) seasonal	- limite de gelo (sazonal)	N 60.2
- station	- estação	T 12	- seaward	- limite de mar	-
<i>Lifting bridge</i>	Ponte de suspensão	D 23.2	- territorial sea	- mar territorial	N 43
<i>Light(s)</i>	Luz(es)	P	- unsurveyed area	- área não levantada	I 25
- character	- característica	P 10	<i>Linear scale</i>	Escala linear	A 14-15
- colour	- cor	P 11	<i>Liquefied Natural Gas</i>	Gás liquefeito natural	-
- description	- descrição	P 16	<i>Liquefied Petroleum Gas</i>	Gás liquefeito de petróleo	-
- direction	- direção	P 30-31	<i>Local magnetic anomaly</i>	Anomalia magnética local	B 82
- disposition	- disposição	P 15	<i>Loch, sea</i>	Laguna	-
- elevation	- altitude	P 13	<i>Lock</i>	Eclusa	F 41
- exhibited only when specially needed	- exibida somente quando especialmente necessário	P 50	- signal station	- estação de sinais	T 24
- in line	- enfiada, alinhada	P 21	<i>Log pond</i>	Lagoa de troncos	N 61
- landing	- aterrisagem	-	<i>Long-flashing (light)</i>	Lampejo longo (luz)	P 10.5
- landmarks	- ponto de referência	P 7	<i>Longitude</i>	Longitude	B 2
- leading	- alinhamento	P 20	<i>Lookout</i>	Vigilância	-
			- pilot	- posto	T 2
			- station	- posto de vigilância	-
			<i>Lough</i>	Laguna, braço de mar	-
			<i>Low Water (LW)</i>	Baixa-mar	H 20, H b
			<i>Low water line</i>	Linha de baixa-mar	I 30
			<i>Lower light</i>	Luz inferior	P 23
			<i>Lowest Astronomical Tide (LAT)</i>	Maré astronômica mais baixa	H 2, H 20



## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

M					
<i>Machine house</i>	Casa de bombas	-	- <i>international nautical</i>	- milha náutica internacional	B 45
<i>Magnetic</i>	Magnética	B 61, B 68-82	- <i>sea</i>	- marítima	B 45
- <i>anomaly</i>	- anomalia	B 82	<i>Military practice area</i>	Área de operações militares	N 30-34
- <i>compass</i>	- agulha	B 60-82	- <i>Military restricted area</i>	Área militar	N 31
- <i>variation</i>	- declinação	B 60, B 68-82	<i>Mill</i>	Moinho	E 25
<i>Maintained depth</i>	Profundidade mantida	I 23	<i>Milimetre</i>	Milímetro	B 44
<i>Major floating light</i>	Luz flutuante principal	P 1-6	<i>Minaret</i>	Minarete, mesquita	E 17
<i>Major light</i>	Luz principal	P 1	<i>Mine</i>	Mina	E 36
<i>Mandatory direction of traffic flow</i>	Sentido obrigatório de tráfego	M 10	<i>Minefield</i>	Campo minado	N 34
<i>Mangrove</i>	Mangue	C 32	<i>Mine-laying practice area</i>	Área de exercício de minagem	N 32
<i>Manifold</i>	Tubo de distribuição	-	<i>Minimum depth</i>	Profundidade mínima	I a, M 27.2
<i>Marabout</i>	Marabuto	E 18	<i>Minor</i>	Menor, secundário	-
<i>Marginal notes</i>	Informações marginais	A	- <i>channel</i>	- canal	-
<i>Marina</i>	Marina	U 1	- <i>impermanent marks</i>	- sinais transitórios	Q 90-92
- <i>facilities</i>	- recursos de uma Marina	U 1	- <i>light</i>	- luz	P 1
<i>Marine farm</i>	Fazenda marinha	K 48	- <i>light floats</i>	- barca-farol	Q 30-31
<i>Marine reserve</i>	Reserva marinha	N 22	- <i>post, pile</i>	- coluna, pilar	F 22
<i>Maritime limit in general</i>	Limite marítimo de caráter geral	N 1.1	<i>Minute</i>	Minuto	-
<i>Mark</i>	Sinais		- <i>arc</i>	- arco	B 5
- <i>cardinal</i>	- cardinais	Q 130.3	- <i>time</i>	- tempo	B 50
- <i>coloured</i>	- colorido	Q 101	<i>Mixed bottom</i>	Mistura de tipo de fundo	J 12.2
- <i>isolated danger</i>	- perigo isolado	Q 130.4	<i>Mixed semidiurnal tides</i>	Maré mista semidiurna	H 30
- <i>lateral</i>	- lateral	Q 130.1	<i>Moat</i>	Fosso	-
- <i>lighted</i>	- luminoso	Q 7-8	<i>Moiré effect light</i>	Luz com efeito de Moiré (dia e noite)	P 31
- <i>minor</i>	- secundário	Q 90-102	<i>Mole</i>	Molhe	F 12
- <i>safe water</i>	- água segura	Q 130.5	<i>Monastery</i>	Mosteiro	-
- <i>special</i>	- especial	Q 130.6	<i>Monument</i>	Monumento	E 24
- <i>white</i>	- branco	Q 101	<i>Moored storage tanker</i>	Navio-cisterna amarrado	L 17
<i>Marked</i>	Demarcado	-	<i>Mooring</i>	Amarração	L 12
<i>Marker ship</i>	Navio demarcador	Q 52	- <i>berth number</i>	- amarração numerada	Q 42, F 19.1, N 11
<i>Marsh</i>	Pântano	C 33	- <i>ground tackle</i>	- equipamento de fixação	L 18, Q 42
<i>Mast</i>	Mastro, antena	E a	- <i>lifeboat</i>	- embarcação salva-vidas	T 13
- <i>mooring</i>	- de amarração para dirigíveis	C 26	- <i>numerous</i>	- vários	Q 44
- <i>radar</i>	- antena de radar	E 30.1	- <i>trot</i>	- espinhel	Q 42
- <i>radio, television</i>	- antena de rádio ou de televisão	E 28	- <i>visitors' berth</i>	- destinada a visitantes	Q 45
- <i>wreck</i>	- de um casco visível	Q 120	<i>Mooring buoy</i>	Boias de amarração	Q 40-43
<i>Maximum draught on track</i>	Calado máximo autorizado em derrota	K 25	- <i>lighted</i>	- luminosa	Q 41
<i>Maximum speed</i>	Velocidade máxima	M 6	- <i>telegraphic</i>	- telegráfica	Q 43
<i>Mean</i>	Média	N 27	- <i>telephonic</i>	- telefônica	Q 43
- <i>High Water</i>	- Preamar	Morse code light	<i>Mosque</i>	Mesquita	P 10.9
- <i>High Water Neaps</i>	- Preamar de Quadratura	H 5	<i>Motorway</i>	Auto-estrada	E 17
- <i>High Water Springs</i>	- Preamar de Sízigia	H 11	<i>Mount, Mountain</i>	Monte, montanha	D 10
- <i>Higher High Water</i>	- Preamares superiores	H 9	<i>Mouth</i>	Foz	-
- <i>Higher Low Water</i>	- Baixa- mares superiores	H 13	<i>Mud</i>	Lama	J 2
- <i>Low Water</i>	- Baixa-mar	H 14	<i>Multi-storey building</i>	Prédio para estocagem de produtos diversos	-
- <i>Low Water Neaps</i>	- Baixa-mar de quadratura	H 4	<i>Multibeam (sounding)</i>	Multifeixe (sondagem)	-
- <i>Low Water Springs</i>	- Baixa-mar de sízigia	H 10	<i>Mussel beds</i>	Leito de moluscos	K 47
- <i>Lower High Water</i>	- Preamares inferiores	H 8			
- <i>Lower low Water</i>	- Baixa- mares inferiores	H 15	<b>N</b>		
- <i>Sea level</i>	- Nível do mar	H 12	<i>Name of oilfield or gasfield</i>	Nome de bacia petrolífera ou gasógena	L 1
- <i>tide level</i>	- Nível da maré	H 6, H 20	<i>Named anchorage area</i>	Área de fundeio com denominação	N 12.3
<i>Measured distance</i>	Distância medida	H c	<i>Narrow</i>	Estreito	-
<i>Median valley</i>	Vale central	Q 122	<i>National limit</i>	Limite Nacional	N 40
<i>Medium</i>	Média	-	<i>National park</i>	Parque Nacional	N 22
<i>Metre</i>	Metro	J 31	<i>Natural features</i>	Feições Naturais	C
<i>Mile</i>	Milha	B 41	<i>Natural inland features</i>	Feições Naturais interiores	-
		-			

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Natural watercourse</i>	Profundidade negativa (estirâncio)	I 16	- <i>field name</i>	- nome da bacia petrolífera ou gasógena	L 1
<i>Nature of the seabed</i>	Natureza do fundo	J	- <i>pipeline</i>	- canalização	L 40.1
<i>Nature reserve</i>	Reserva natural	N 22	- <i>pipeline area</i>	- área de canalização	L 40.2
<i>Nautical mile, internacional</i>	Milha náutica (1852m)	B 45	- <i>retention barrier</i>	- barreira de retenção	F 29.2
<i>Nautophone</i>	Nautofone	R 13	<i>Oily wastes, reception facilities</i>	Instalação para recebimento de borras de óleo	-
<i>Naval</i>	Naval	-	<i>One-way track</i>	Derrota, rota de sentido único	M 5, M 27.3
- <i>college</i>	- escola, colégio	-	<i>Opening bridge</i>	Ponte móvel	D 23.1
- <i>port</i>	- atracadouro privativo	-	<i>Orange</i>	Alaranjada	P 11.7
<i>Navigation school</i>	Escola de navegação	-	<i>Ore harbour</i>	Porto para navios mineiros	-
<i>Neap tide</i>	Maré de quadratura	H 10-11, H 17	<i>Outer harbour</i>	Área desabrugada do porto	-
<i>Net, tunny</i>	Rede, atum	K 44.2	<i>Outfall</i>	Descarga	L 41.1
<i>Nipa palm</i>	Palmeiras, ripa	C 31.5	- <i>area</i>	- área	L 41.2
<i>No anchoring area</i>	Área de fundeio proibido	N 20	- <i>buoy</i>	- boia	Q 57
<i>No bottom found</i>	Fundo não alcançado	I 13	- <i>cooling water</i>	- recebimento de água	-
<i>Non-dangerous rock</i>	Rocha não-perigosa	K a	<i>Overfalls</i>	Rebojos	H 44
<i>Non-dangerous wreck</i>	Casco soçobrado	K 29	<i>Overhead</i>	Aéreo, elevado	-
	não-perigoso	-	- <i>cable</i>	- cabo	D 27
<i>Non-directional radiobeacon</i>	Radiofarol (não direcional)	S 10	- <i>pipe</i>	- canalização	D 28
<i>Non-specific nature reserve</i>	Reserva natural não-especificada	N 22	- <i>power cable</i>	- linha de alta tensão	D 26, H 20
<i>Non-tidal basin</i>	Doca de nível constante	F 27	- <i>transporter</i>	- passagem	D 25
<i>North</i>	Norte	B 9	<i>Oyster beds</i>	Leito de moluscos	K 47
<i>North-east</i>	Nordeste	B 13			
<i>North-west</i>	Noroeste	B 15	<b>P</b>		
<i>Notes, marginal</i>	Informação marginal	A	<i>Pack ice</i>	Limite de gelo	N 60.2
<i>Notice board</i>	Placa de sinalização	Q 126	<i>Paddy field</i>	Arrozal	-
<i>Notices to Mariners</i>	Aviso aos navegantes	-	<i>Pagoda</i>	Pagode	E 14
<i>Number, anchorage, berth</i>	Fundeadouro com designação alfanumérica	F 19, N 11-12	<i>Painted board</i>	Tábuas pintadas	Q 102.2
<i>Numbered anchorage area</i>	Área de fundeio numerada	N 12.2	<i>Palm</i>	Palmeira, coqueiro	C 31.4
<i>Numerous moorings</i>	Área de amarração	Q 44	<i>Partial sea floor coverage</i>	Cobertura parcial do fundo do mar	-
<i>Nun buoy</i>	Boia cônica	Q 20	<i>Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)</i>	Área marítima particularmente sensível	N 22
<b>O</b>			<i>Partly</i>	Parcialmente	-
<i>Obelisk</i>	Obelisco	E 24	<i>Passage</i>	Passagem	-
<i>Obscured sector</i>	Setor obscurecido	P 43	<i>Patent slip</i>	Rampa de lançamento	F 23
<i>Observation platform</i>	Plataforma de observação	L 13	<i>Path</i>	Picada, caminho	D 12
<i>Observation spot</i>	Estação de observação	B 21	<i>Peak</i>	Pico	-
<i>Observatory</i>	Observatório	-	<i>Pebbles</i>	Seixos	J 7
<i>Obstruction</i>	Obstrução	K, K 40-48	<i>Península</i>	Península	-
<i>Obstruction light, air</i>	Luz de obstrução aérea	P 61	<i>Perch</i>	Suporte	Q 91
<i>Occasional (light)</i>	Luz exibida somente quando especialmente necessário	P 50	<i>Period of light</i>	Período da luz	P 12
<i>Occulting (light)</i>	Ocultação	P 10.2	<i>Pictorial symbol</i>	Símbolos ilustrados	E 3.1
<i>Ocean</i>	Oceano	-	<i>Pier</i>	Pier	F 14
<i>Ocean current</i>	Corrente oceânica	H 43	- <i>promenade</i>	- passeio	F 15
<i>Ocean (ographic) Data Acquisition System</i>	Sistema de aquisição de dados oceânicos	Q 58	- <i>ruined</i>	- em ruína	F 33.2
<i>Office</i>	Prédios públicos	-	<i>Pile, piling</i>	Tora de madeira	F 22
- <i>customs</i>	- alfândega, aduana	F 61	- <i>row of</i>	- enfileirada	-
- <i>Harbour Master's</i>	- Capitania dos Portos	F 60	- <i>submerged</i>	- submerso	K 43
- <i>Health</i>	- Posto de saúde	F 62.1	<i>Pillar</i>	Pilar	E 24
- <i>pilot</i>	- posto	T 2-3	- <i>buoy</i>	- boia	Q 23
<i>Offshore</i>	Ao largo da costa	-	<i>Pilot</i>	Prático	-
- <i>installations</i>	- instalações	L	- <i>boarding place</i>	- lugar de embarque e desembarque	T 1
- <i>platform, lighted</i>	- plataforma iluminada	P 2	- <i>cruising vessel position</i>	- posição de embarque de praticagem	T 1
- <i>Ogival buoy</i>	- Boia cônica	Q 20	- <i>helicopter transfer</i>	- transportados por helicóptero	T 1.4
<i>Oil</i>	Óleo	-	- <i>lookout</i>	- posto de observação	T 2
- <i>barrier</i>	- barreira	F 29	- <i>office</i>	- posto	T 2-3
- <i>derrick</i>	- torre de perfuração	L 10	<i>Pilotage</i>	- Praticagem	T 1-4
- <i>harbour</i>	- porto para petroleiro	-	<i>Pinnacle</i>	Pico, cume	-

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Pipe(line)</i>	Poço (canalização)	-	<i>Pump house</i>	Casa de bombas	-
- <i>area</i>	- área	L 40.2, L 41.2	<i>Pylon</i>	Torre	D 26, E 29
- <i>on land</i>	- em terra	D 29	<i>Pyramid</i>	Pirâmide	-
- <i>submarine</i>	- submarino	L 40-44	<b>Q</b>		
<i>Plateau</i>	Chapada, platô	-	<i>QTD service</i>	Serviço QTG	S 15
<i>Platform</i>	Plataforma	L 2, L 10, L 13-14 L 22, P 2	<i>Qualifying term, seabed</i>	Termos qualificativos	J 30-39
<i>Point</i>	Ponto	-	<i>Quarantine</i>	Quarentena	-
- <i>fixed</i>	- determinado	B 22	- <i>anchorage</i>	- fundeio	-
- <i>radio reporting</i>	- radiocomunicação	M 40	- <i>building</i>	- posto	F 62.1
- <i>symbol</i>	- símbolo	B 32, B 33	<i>Quarry</i>	Pedreira	E 35
<i>Pole</i>	Poste	Q 90	<i>Quay</i>	Cais	F 13
<i>Police</i>	Polícia	-	<i>Quick light</i>	Luz rápida	P 10.6
- <i>water</i>	- naval	U f	<b>R</b>		
<i>Pontoon</i>	Pontão, flutuante	F 16	<i>Race</i>	Porosa	H 44
- <i>bridge</i>	- ponte, flutuante	D 23.5	<i>Racon</i>	RACON	S 3
<i>Port(s)</i>	Porto(s)	F	<i>Radar</i>	Radar	S, S 1-5
- <i>type</i>	- tipo	-	- <i>beacon</i>	- farol	S 2-3
- <i>control signal station</i>	- estação de sinal de controle	T 23	- <i>conspicuous</i>	- conspícua	S 5
- <i>with pilotage service</i>	- com serviço de praticagem	T 4	- <i>dome</i>	- domo	E 30.4
<i>Position(s)</i>	Posição(s)	B	- <i>mast</i>	- antena	E 30.1
- <i>approximate</i>	- aproximada	B 7, B 33	- <i>range</i>	- alcance	M 31
- <i>buoy or beacon</i>	- boia ou baliza	Q 1	- <i>reference line</i>	- linha de referência	M 32
- <i>doubtful</i>	- duvidosa	B 8	- <i>reflector</i>	- refletor	Q 10-11, S 4
- <i>fog signal</i>	- sinal de cerração	R 1	- <i>scanner</i>	- varredura	E 30.3
- <i>geographical</i>	- geográfica	B 1-16	- <i>station, coast</i>	- estação, costeira	S 1
- <i>note of magnetic variation</i>	- nota sobre declinação magnética	B 68	- <i>surveillance system</i>	- sistema de vigilância	M 30-32
- <i>pilot crusing vessel</i>	- da embarcação de praticagem	T 1	- <i>tower</i>	- torre	E 30.2
- <i>tidal stream data</i>	- informações sobre corrente de maré	H 30, H 47	- <i>transponder beacon</i>	- baliza transponder	S 3
- <i>tide data</i>	- informações de maré	H 31, H 46	<i>Radio (station)</i>	Rádio (estação)	S, S 10-17
<i>Post</i>	Posto, coluna, pilar	F 22	- <i>direction-finding station</i>	- estação radiogoniométrica	S 14
- <i>office</i>	- agência dos correios	F 63	- <i>mast</i>	- antena	E 28
- <i>submerged</i>	- submerso	K 43	- <i>reporting line</i>	- linha de radiocomunicação	M 40.2
<i>Power</i>	Elétrico (a)	-	- <i>reporting point</i>	- ponto de radiocomunicação	M 40
- <i>cable</i>	- cabo	L 31	- <i>station, QTG service</i>	- estação, com serviço QTG	S 15
- <i>station</i>	- usina elétrica	-	- <i>tower</i>	- torre	E 29
- <i>transmission line</i>	- linha de transmissão	D 26	<i>Radiobeacon</i>	Rádiofarol	S 10-12, S 16
<i>Practice area (military)</i>	Área de operações militares	N 30-34	<i>Radome</i>	Domo de radar	E 30.4
<i>Precautionary area</i>	Área de precaução	M 16, M 24	<i>Rail traffic</i>	Tráfego ferroviário	-
<i>Preferred channel buoy</i>	Boia de canal preferencial	Q 130.1	<i>Railway</i>	Ferrovia	D 13
<i>Private buoy</i>	Boia particular	Q 70	- <i>station</i>	- estação	D 13
<i>Private light</i>	Luz particular	P 50, P 65	<i>Ramark</i>	Rádiofarol	S 2
<i>Production platform</i>	Plataforma de produção de petróleo	L 10	<i>Ramp</i>	Carreira	F 23
<i>Production well, submerged</i>	Poço de produção submerso	L 20	<i>Range</i>	Serra	-
<i>Prohibited</i>	Proibido	-	<i>Rapids</i>	Corredeiras	C 22
- <i>anchoring</i>	- fundeio	-	<i>Ravine</i>	Ravina	-
- <i>area</i>	- área	N 2.2, N 31	<i>Rear light</i>	Luz posterior	P 22
- <i>diving</i>	- mergulho	N g	<i>Reception facilities, oil wastes</i>	Instalações para recebimento de borras de óleo	-
- <i>fishing</i>	- pesca	N 21	<i>Reclamation area</i>	Área de recuperação	-
<i>Projected</i>	Projetado	-	<i>Recommended</i>	Recomendado	-
<i>Promenad pier</i>	Pier de passeio	F 15	- <i>direction of traffic flow</i>	- sentido de tráfego	M 11, M 26
<i>Prominent tree</i>	Árvores notáveis	C 31	- <i>fairway</i>	- canal navegável	M a
<i>Promontory</i>	Promontório	-	- <i>route</i>	- rota	M 28.1, M e
<i>Protection structure</i>	Obras artificiais	F 1-6	- <i>track</i>	- derrota	M 3-6
<i>Province</i>	Província, região	-	<i>Recreation zone buoy</i>	Boia de área de lazer	Q 62
<i>Public building</i>	Prédios públicos	F 60-63	<i>Red</i>	Encarnada	P 11.2, Q 3
<i>Publication note</i>	Nota sobre a primeira edição (Publicação)	A 4	<i>Reed</i>	Buzina, trompa	R 13
			<i>Reef</i>	Recife	J 22, K 16
			<i>Reference</i>	Referência	A 18
			<i>Reference ellipsoid</i>	Elipsóide de referência	A 3
			<i>Refinery</i>	Refinaria	-
			<i>Reflector, radar</i>	Refletor, radar	Q 10-11, S 4

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Refrigerated storage house</i>	Armazém refrigerado	-	<i>Saltings, salt marsh</i>	Salina	C 33
<i>Refuge</i>	Abrigo	T 14	<i>Sand</i>	Areia	J 1
<i>Refuge beacon</i>	Baliza demarcatória de área de refúgio	Q 124	<i>Sandhill, sand dune</i>	Colinas arenosas, dunas	C 8
<i>Refuge for shipwrecked mariners</i>	Abrigo de naufragos	T 14	<i>Sandwaves</i>	Ondas de areia de grande porte	J 14
<i>Regatta area</i>	Área de regata	N e	<i>Sandy shore</i>	Praia arenosa	C 6
<i>Relief</i>	Relevo	C 10-14	<i>Satellite navigation system</i>	Sistema geodésico mundial	S 50
<i>Reported</i>	Comunicado	I 3-4	<i>Scanner, radar</i>	Radar de varredura	E 30.3
<i>- anchorage</i>	- fundeio	N 10	<i>Scarp</i>	Escarpa	-
<i>- but not confirmed</i>	- mas não confirmado	I 3.1	<i>Scrubbing grid</i>	Grade de carenagem	F 24
<i>- depth</i>	- profundidade	I 3-4	<i>Sea</i>	Mar	-
<i>Reporting, radio, point</i>	Pontos de radiocomunicação	M 40	<i>- channel</i>	- canal	-
<i>Rescue</i>	Salvamento	T, T 10-14	<i>- ice limit</i>	- limite de gelo	N 60.2
<i>Rescue station</i>	Estação de salvamento	T 11-12	<i>- loch</i>	- laguna	-
<i>Research platform</i>	Plataforma de pesquisa	L 13	<i>- mile</i>	- milha	B 45
<i>Reserved anchorage area</i>	Área de fundeio reservada	N 12.9	<i>- moat</i>	- fosso	-
<i>Reservoir</i>	Reservatório, açude	-	<i>Seabed, type of</i>	Tipos de fundo	J 1-39
<i>Resilient beacon</i>	Baliza flutuante	P 5	<i>Seal</i>	Sinete	A 12
<i>Restricted</i>	Restrita	-	<i>Seal sanctuary</i>	Refúgio de focas	N 22.2
<i>- area</i>	- área	M 14, N 2.1, N 26	<i>Seamount</i>	Monte, cadeia submarina	-
<i>- light sector</i>	- luz com setor	P 44	<i>Seaplane</i>	Hidroaviões	-
<i>Retroreflecting material</i>	Material retrorefletor	Q 6	<i>- anchorage</i>	- fundeadouro	N 14
<i>Ridge</i>	Crista de montanha	-	<i>- anchorage buoy</i>	- boia de amarração	Q 60
<i>Rise</i>	Elevação, monte	-	<i>- operating area</i>	- área de pouso e decolagem	N 13
<i>River</i>	Rio	C 20-21	<i>Seasonal buoy</i>	Boia sazonal	Q 71
<i>Road</i>	Estrada de rodagem	D 10-12	<i>Seasonal sea ice limit</i>	Limite de gelo (sazonal)	N 60.2
<i>- name</i>	- nome	-	<i>Seawall</i>	Muralha	F 2
<i>- traffic</i>	- tráfego	-	<i>Second</i>	Segundo	-
<i>- pilot crusing vessel</i>	- posição da embarcação de praticagem	T 1.1	<i>- arc</i>	- de arco	B 6
<i>Road, roadstead</i>	Enseada abrigada	-	<i>- time</i>	- de tempo	B 51
<i>Rock</i>	Rocha	J 9.1, K 10-15	<i>Sector</i>	Setor	-
<i>- awash</i>	- à flor d'água	K 12	<i>- arc</i>	- arco	N 33
<i>Rocket station</i>	Estação de lançamento de foguetes	S 14	<i>- faint</i>	- fraco (baixa luminosidade)	B 45
<i>Rocky</i>	Rochoso	J 9.1	<i>- intensified</i>	- forte (alta luminosidade)	P 46
<i>- area</i>	- área rochosa	J 21	<i>- light</i>	- luz	P 40-41
<i>Roll-on, Roll-off (RoRo) terminal</i>	Roll-on, Roll-off Terminal (RoRo)	F 50	<i>- obscured</i>	- obscurecido	P 43
<i>Rotating-pattern radiobeacon</i>	Radiofarol rotativo	S 12	<i>- restricted</i>	- restrito	P 44
<i>Roundabout</i>	Círculo de junção	M 21	<i>Separation line</i>	Linha de separação	M 12
<i>Route</i>	Rota	M 27-28	<i>Separation zone</i>	Zona de separação	M 13, M 20
<i>Routeing measure</i>	Normas sobre rotas	M 10-a	<i>Services</i>	Serviços	U
<i>Row of piles</i>	Madeiras enfileiradas	-	<i>Settlement</i>	Povoado	D 1-8
<i>Ruin</i>	Ruínas	D 8, F 33	<i>Settlement with scattered buildings</i>	Povoado com edificações diversas	D 2
<i>Ruined landmark</i>	Ponto de referência em ruínas	D 8	<i>Sewage works</i>	Serviços de esgoto	-
<i>Ruined pier</i>	Pier em ruínas	F 33.2	<i>Sewer</i>	Esgoto	L 41
<i>Runway</i>	Pista de pouso e decolagem	-	<i>- area</i>	- área	-
<b>S</b>			<i>Shape of buoy</i>	Formatos de boias	Q 20-26
<i>Sadle</i>	Sela, lombada	-	<i>Shed, transit</i>	Armazém	F 51
<i>Safe clearance</i>	Conhecida	-	<i>Sheerlegs</i>	Cábrea (notável)	F 53.3
<i>- depth</i>	- profundidade	K 3	<i>Shelf</i>	Plataforma	-
<i>- vertical</i>	- vão livre vertical	D 26, H 20	<i>- edge</i>	Borda da plataforma	-
<i>Safe water mark</i>	Sinais de águas seguras	Q 130.5	<i>Shellfish beds</i>	Leito de moluscos	K 47
<i>Safety fairway</i>	Canal navegável	M a	<i>Shells</i>	Conchas	J 11
<i>Safety zone</i>	Limite de zona de segurança	L 3	<i>Shingly shore</i>	Praia pedregosa	C 7
<i>Sailing club</i>	Clube de vela	U I	<i>Shinto shrine</i>	Santuário xintoísta	E 15
<i>Sailor's home</i>	Abrigo de marinheiros	-	<i>Ship lift</i>	Elevador de embarcações	-
<i>Saint</i>	São, Santo, Santa	-	<i>Shipyards</i>	Estaleiro de grande porte	-
<i>Salt pans</i>	Salinas	C 24	<i>Shoal</i>	Alto-fundo	-
			<i>Shoaled</i>	Raso	-
			<i>Shore, shoretine</i>	Linha da costa	C 1-8
			<i>Sidarm</i>	Braço do mar	-
			<i>Signal stations</i>	Estações de sinais	T 20-32, T 33-36
			<i>Sill</i>	Soleira	-
			<i>Silo</i>	Silo	E 33
			<i>Silt</i>	Lodo, vasa	J 4

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Single Buoy Mooring (SBM)</i>	Amarração de monoboia	L 16	<i>Storage tanker</i>	Navio Cisterna	L 17
<i>Single Point Mooring (SPM)</i>	Boia de amarração	L 12	<i>Storehouse</i>	Depósito	-
<i>Singlebeam</i>	Monofeixe	-	<i>Storm signal station</i>	Estação de sinais de mau tempo	T 28
<i>Single-flashing</i>	Lampejo simples	P 10.4	<i>Straight territorial</i>	Linha de base reta	-
<i>Siren</i>	<i>Sirene</i>	K 12	<i>Sea baseline</i>	Linha de base	N 42
<i>Sketch</i>	Esboços	E 3.2	<i>Strait</i>	Estreito	-
<i>Slip, building</i>	Carreira para construção naval	-	<i>Stranded wreck</i>	Casco soçobrado	K 20-21
<i>Slipway</i>	Carreira	F 23, U 5	<i>Stream</i>	Riacho, arroio	C 20
<i>Slope</i>	Rampa	-	<i>Street</i>	Rua	-
<i>Sluice</i>	Comporta	-	- <i>name</i>	- nome	D 7
<i>Small craft facilities</i>	Facilidades para pequenas embarcações	U 1	<i>Strip light</i>	Luz em forma de faixa	P 64
<i>Small craft mooring</i>	Boia de amarração para pequenas embarcações	-	<i>Structure</i>	Construção	-
<i>Snag</i>	Toco ou tronco	K 43	<i>Stumps, pile or post</i>	Troncos de árvores	K 43
<i>Soft</i>	Mole	J 35	<i>Submarine</i>	Submarina	-
<i>Sound</i>	Estreito	-	- <i>cable</i>	- cabo	L 30-32
<i>Sounding</i>	Profundidade	I 1-24	- <i>cable area</i>	- cabo aéreo	L 20.2
- <i>doubtful</i>	- duvidosa	I 2	- <i>exercise area</i>	- área de exercício	N 33
- <i>in true position</i>	- na posição verdadeira	I 10	- <i>pipeline</i>	- canalização	L 40-44
- <i>out of position</i>	- fora de posição	I 11	- <i>power cable</i>	- cabo elétrico	L 31.1
- <i>unreliable</i>	- pouco confiável	I 14	- <i>power cable area</i>	- área de cabos elétricos	L 31.2
<i>Source diagram</i>	Diagrama de levantamentos	A 17	- <i>transit lane</i>	- corredores de tráfego de submarinos	N 33
<i>South</i>	Sul	B 11	<i>Submerged</i>	Submerso	J 21-22
<i>South-east</i>	Sudeste	B 14	- <i>production well</i>	- poço de produção	K 11, K 16, L 20
<i>South-west</i>	Sudoeste	B 16	- <i>rock, beacon on</i>	- baliza demarcadora de rocha submersa	Q 83
<i>Spa hotel</i>	Hotel Spa	-	<i>Subsidiary light</i>	Luz secundária	P 42
<i>Spar buoy</i>	Boia charuto	Q 24	<i>Subsurface Ocean (ographic)</i>	Sistema de Aquisição de Dados (ODAS)	L 25
<i>Special</i>	Especial	-	<i>Data Acquisition System (ODAS)</i>		
- <i>light</i>	- luz	P 60-65	<i>Summit</i>	Cume	-
- <i>marks</i>	- sinais especiais	Q 103.6	<i>Sunken rock</i>	Rocha submersa	-
- <i>purpose beacon</i>	- baliza especial	P 120-126	<i>Superbuoy</i>	Superboia	Q 26, Q 58
- <i>purpose buoy</i>	- boia especial	Q 50-56	<i>Supply pipeline</i>	Canalização de abastecimento	L 40.1
<i>Speed limit</i>	Limite máximo	N 27	- <i>area</i>	- área de canalização	L 40.2
<i>Spherical buoy</i>	Boia esférica	Q 22	<i>Surveyed coastline</i>	Área costeira levantada	C 1
<i>Spindle buoy</i>	Boia charuto	Q 24	<i>Suspended well</i>	Poço suspenso	L 21
<i>Spire</i>	Vértice de igreja	E 10.3	<i>Suspension bridge</i>	Ponte pênsil	-
<i>Spit</i>	Restinga	-	<i>Swamp</i>	Pântano	C 33
<i>Spoil ground</i>	Área de despejo	N 62	<i>Swept</i>	-	-
- <i>buoy</i>	- boia demarcadora	Q 56	- <i>area, depth</i>	- área, profundidade	I 24, K 2
<i>Spot height</i>	Altitudes determinadas dos picos	C 11, C 13	- <i>by diver</i>	- varrida com mergulhador	K 2
<i>Spring in seabed</i>	Fonte no leito do mar	J 15	- <i>by wire drag</i>	- varrida com dispositivo mecânico	I 24, K 2
<i>Spring tide</i>	Maré de sizígia	H 16, H 20	<i>Swing bridge</i>	Ponte giratória	D 23.2
<i>Spur</i>	Contraforte	-	<i>Swinging circle</i>	Círculo de giro	N 11.2
<i>Stake</i>	Estaca	K 44.1	<i>Symbol</i>	Símbolo	-
<i>Station</i>	Estação	Q 90-91	- <i>in plan</i>	- símbolo plano	B 36
- <i>bunker</i>	- carvoaria	-	- <i>in profile</i>	- símbolos verticais	B 31
- <i>coast radar</i>	- radar costeira	S 1	<i>Symbolised position</i>	Posições de símbolos	B
- <i>coast radio</i>	- rádio costeira	S 15	<i>Synchronized light</i>	Luz sincronizada	P 66
- <i>coastguard</i>	- guarda costeira	T 10-11	<b>T</b>		
- <i>fuel</i>	- posto de abastecimento de combustível	U 1	<i>Tableland</i>	Planalto	-
- <i>lookout</i>	- posto de vigilância	-	<i>Tablemount</i>	Planalto	-
- <i>railway</i>	- ferrovia	D 13	<i>Tank</i>	Tanque	E 32
- <i>rescue</i>	- posto de socorro e salvamento	T 11-12	- <i>Tanker</i>	Navio tanque	-
- <i>signal</i>	- sinal	T 20-36	- <i>anchorage area</i>	- área de fundeio	N 12.5
<i>Statue</i>	Estátua	E 24	- <i>cleaning facilities</i>	- instalações para limpeza de navios tanques	-
<i>Step coast</i>	Costa escarpada	C 3	- <i>storage, moored</i>	- navio cisterna	L 17
- <i>with rock cliffs</i>	- costa rochosa, penhasco	C 3	<i>Tap, water</i>	Tomada d'água	U 1
<i>Sticky</i>	Viscoso	J 34	<i>Target</i>	Alvo	P 51
<i>Stiff</i>	Rígido	J 36			
<i>Stone</i>	Pedra	J 5			
<i>Stone shore</i>	Praia pedregosa	C 7			

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Telegraph</i>	Telégrafo	-	- <i>watch</i>	- torre de atalaia	-
- <i>line</i>	- linha telegráfica	D 27	- <i>water</i>	- caixa d'água	-
- <i>station</i>	- estação telegráfica	T 27	<i>Town</i>	Cidade	-
- <i>office</i>	- oficina	-	<i>Town hall</i>	Prefeitura	-
<i>Telegraphic, mooring buoy</i>	Boia de amarração com comunicação telegráfica	Q 43	<i>Track</i>	Caminho, derrota	D 12, M, M 1-6, M 27
<i>Telephone</i>	Telefone	T a, U e	<i>Trade port</i>	Porto comercial	-
- <i>line</i>	- linha telefônica	D 27	<i>Traffic (road, rail, air)</i>	Tráfego rodoviário, ferroviário e aéreo	-
<i>Telephonic, mooring buoy</i>	Boia de amarração com comunicação telefônica	Q 43	- <i>buoy</i>	- boia demarcadora de separação de tráfego	Q 61
<i>Television</i>	Televisão	-	- <i>flow, direction</i>	- sentido, separação de tráfego	M 10-11, M 26 J 1-z
- <i>mast</i>	- antena	E 28	- <i>signal</i>	- sinal de tráfego	T 22, T 25.2
- <i>tower</i>	- torre	E 29	- <i>surveillance station</i>	- estação de vigilância	M 30
<i>Temple</i>	Templo	E 13, E 16	<i>Traffic Separation Scheme (TSS)</i>	Esquema de Separação de Tráfego	M 10-15, M 20-26
<i>Temporary</i>	Temporária	P 54	<i>Training wall</i>	Guia-corrente	F 5
- <i>buoy</i>	- boia sazonal	Q 71	<i>Tramway</i>	Trilhos	-
- <i>light</i>	- luz	P 54	<i>Transhipment</i>	Transbordo de carga	-
<i>Terminal</i>	Terminal	-	- <i>area</i>	- área de transbordo de carga	N 64
<i>Terms relating to tidal levels</i>	Termos relativos a níveis de maré	H	- <i>facilities</i>	- recursos para transbordo	F 50-53
<i>Terrace</i>	Terraço	-	<i>Transit</i>	Alinhamento de segurança	M 2
<i>Territorial sea limit</i>	Limite de mar territorial	N 43	- <i>lane</i>	- corredores de tráfego de submarino	N 33
<i>Territorial sea, straight baseline</i>	Mar territorial	N 42	- <i>shed</i>	- armazém	F 51
<i>Tidal</i>	Mar, maré	H	<i>Transponder beacon</i>	Baliza transponder	S 3
- <i>barrier</i>	- quebra-mar, espigão	-	<i>Transporter</i>	Transbordo	D 24-25
- <i>basin</i>	- nível variável	F 28	<i>Transporter bridge</i>	Ponte de transbordo	D 24
- <i>harbour</i>	- porto com varadouro	F 28	<i>Trap, fish</i>	Armadilha para peixe	K 44.2, K 45
- <i>level</i>	- níveis	H 1-30	<i>Travelling crane</i>	Guindaste sobre trilhos	F 53.1
- <i>signal</i>	- estação de sinais de marés	T 33	<i>Tree(s)</i>	Árvores notáveis	C 31
- <i>station, offshore</i>	- posição de estação ao largo	H 30	- <i>height to top</i>	- altitude da copa das árvores	M 12
- <i>table</i>	- tábuas das marés	H 30	<i>Trench</i>	Trincheira	-
<i>Tidal stream</i>	Correntes das marés	H 31-47	<i>Triangular disposed</i>	Disposição triangular	P 15
- <i>diagram</i>	- diagrama	-	<i>Triangulation point</i>	Vértice de triangulação	B 20
- <i>ebb, flood</i>	- corrente de vazante, enchente	H 40-41	<i>Trot, mooring</i>	Espinhel, boia de amarração	Q 42
- <i>station</i>	- posição para estação de correntes	H 46	<i>Trough</i>	Talvegue	-
- <i>signal station</i>	- estação de sinais	T 34	<i>True (compass)</i>	Verdadeiro (agulha)	B 63
- <i>table</i>	- quadro de correntes	H 31	<i>Tun buoy</i>	Boia tonel	Q 25
<i>Tide(s)</i>	Marés	H	<i>Tunnel</i>	Túnel	D 16
- <i>astronomical</i>	- maré astronômica	H 2-3, H 20	- <i>pipeline</i>	- canalização	-
- <i>gauge, automatically recording</i>	- marégrafo automático	T 32.2	<i>Tunny net</i>	Captura de atum	K 44-45
- <i>rips</i>	- corredeira, rebojo	H 44	- <i>area</i>	- área com currais de peixe	K 44-45
- <i>scale</i>	- régua de maré	T 32.1	<i>Turbine</i>	Turbina	-
- <i>signal station</i>	- estação de sinais de maré	T 33	<i>Turning</i>	Giro, volta	E 26.1, L 5.1, L 24
- <i>table</i>	- tábua de marés	H 30	- <i>area</i>	- área de giro	-
<i>Tideway</i>	Canal de maré	-	- <i>basing</i>	- bacia de manobra	-
<i>Timber</i>	Depósito de madeira	-	- <i>circle</i>	- círculo, em círculo	-
- <i>harbour</i>	- atracadouro	-	<i>Two-way-route</i>	Rota recomendada em dois sentidos	M 27-28
- <i>yard</i>	- jarda	F 52	<i>Tyfon</i>	Trompa	R 13
<i>Time signal station</i>	Estação de sinais horários	T 31	<i>Types of fog signals</i>	Tipos de sinais	R 10-16
<i>Ton, tonnage, tonne (weight)</i>	Tonelada, tonelagem	B 53	<i>Types of seabed</i>	Tipos de fundo	J 1-15
<i>Topmark</i>	Marcas de tope	Q 9-11	<i>Types of seabed, intertidal areas</i>	Tença, área de estirâncio	J 20-22
<i>Topographic term</i>	Termos topográficos	-	<b>U</b>		
<i>Tower</i>	Torre	E 20	<i>Ultra Large Crude Carrier (ULLC)</i>	Navio Superpetroleiro	-
- <i>beacon</i>	- baliza	P 3, Q 110	<i>Ultra quick light</i>	Luz ultra-rápida	P 10.8
- <i>church</i>	- igreja	E 10.2			
- <i>lattice</i>	- torre em treliça	-			
- <i>radar</i>	- radar	E 30.2			
- <i>radar, television</i>	- rádio, televisão	E 29			

## Índice

Inglês - Português

## Index

English - Portuguese

<i>Uncovers</i>	Descobre	J 21-22, K 11, K 21	<i>Way point</i>	Ponto de comunicação	M 40, U a
<i>Under construction</i>	Obras em andamento	F 30, F 32	<i>Weather signal station</i>	Estação de sinais meteorológicos	T 29
<i>Under reclamation</i>	Obras sobre água, área em recuperação	F 31	<i>Weed</i>	Ervas marinhas	J 13
<i>Underwater</i>	Submarina	-	<i>Weir</i>	Barragem	F 44
- <i>installation</i>	- instalação	L 20-23	<i>Weir, fish</i>	Rede, armadilha para peixe	K 44.2-45
- <i>rock</i>	- rocha submersa	K 13-15	<i>Well</i>	Poço	-
- <i>turbine</i>	- turbina	L 24	- <i>production</i>	- de produção	L 20
<i>Unintegrated sector</i>	Setor de menor intensidade	P 30.1-30.2	- <i>suspended</i>	- suspenso	L 21
<i>Unit</i>	Unidade	B 40-54	<i>Wellhead</i>	Cabeça de poço	L 21.3, L 23
<i>Unknown, depth</i>	Profundidade, desconhecida	K 3	<i>West</i>	Oeste	B 12
<i>Unmanned light</i>	Sinal luminoso não guarnecido	P 53	<i>Wet dock</i>	Doca de nível constante	F 27
<i>Unsurveyed</i>	Não levantada	-	<i>Wharf</i>	Atracadoiro	F 13
- <i>area</i>	- área	I 25	<i>Whistle</i>	Apito	Q 15
- <i>coastline</i>	- área costeira	C 22	<i>White</i>	Branco (a)	P 11.1, Q 130.5
- <i>wreck</i>	- casco soçobrado	K 28	- <i>mark</i>	- sinal	Q 101
- <i>unreliable</i>	- pouco confiável	I 14	<i>Wind</i>	Vento	-
<i>Unwatched light</i>	Sinal luminoso não guarnecido	P 53	- <i>farm</i>	- parque ou campo eólico	E 26.2, L 5.2
<i>Upper light</i>	Luz posterior ou superior	P 22	- <i>signal station</i>	- estação de sinal meteorológico	T 29
<i>Urban area</i>	Área urbana	D 1	- <i>turbine</i>	- turbina eólica	E 26.1, L 51
<b>V</b>			<i>Windmill</i>	Moinho de vento	E 25
<i>Valley</i>	Vale	-	<i>Windmotor</i>	Motor a vento	E 26.1
<i>Variable arrow light</i>	Luz com sentido variável	P 31	<i>Withy</i>	Vara fina	Q 92
<i>Variation</i>	Declinação	B 60	<i>Wood</i>	Bosque, floresta, mata	C 30
<i>Vegetation</i>	Vegetação	C 30-33	<i>Woodland</i>	Floresta	-
<i>Vertical</i>	Vertical	-	<i>Works</i>	Obras	-
- <i>clearance</i>	- vão livre	D 20, D 22-28, H 20	- <i>at sea</i>	- na água	F 31-32
- <i>colours stripes</i>	- cores em listra	Q 5	- <i>brick</i>	- olaria	-
- <i>light</i>	- luz	P 15	- <i>cement</i>	- fábrica de cimento	-
<i>Vertical disposed</i>	Disposição vertical	P 15	- <i>electric</i>	- oficina elétrica	-
<i>Very Large Crude Carrier (VLCC)</i>	Navio petroleiro de grande porte	-	- <i>gas</i>	- gás	-
<i>Very quick light</i>	Luz muito rápida	P 10.7	- <i>in progress</i>	- obras em andamento	F 30-32
<i>Viaduct</i>	Viaduto	-	- <i>on land</i>	- obras em terra	F 30
<i>Views</i>	Vista	E 3.2	- <i>sewage</i>	- serviço de esgoto	-
<i>Village</i>	Vila, aldeia	D 4	- <i>water</i>	- serviço de abastecimento	-
<i>Violet</i>	Violeta	P 11.5	<i>World Geodetic System (WGS)</i>	Sistema Geodésico Mundial (WGS)	A 3, S 50
<i>Visitors' berth</i>	Local de permanência para visitante	F 19.2, Q 45	<i>Wreck(s)</i>	Casco(s) soçobrado(s)	K 20-30
<i>Volcanic</i>	Vulcão	-	<b>Y</b>		
<b>W</b>			<i>Yacht</i>	late	-
<i>Wall, training</i>	Guia, corrente	F 5	- <i>berth</i>	- Local de permanência	F 11.2
<i>Warehouse</i>	Galpão	F 51	- <i>club</i>	- clube	F 11.3
<i>Watch tower</i>	Torre de observação, relógio	F 51	- <i>harbour</i>	- porto, marina	F 11.1
<i>Water</i>	Aquática	-	<i>Yard</i>	Madeira	-
- <i>features</i>	- feições	C 20-25	- <i>building</i>	- estaleiro	-
- <i>mill</i>	- moinho d'água	-	- <i>buoy</i>	- depósito de sinalização náutica	M 27-28
- <i>pipe, pipeline</i>	- canalização	L 40.1, L 41.1	- <i>timber</i>	- porto, depósito de madeira	F 52
- <i>pipeline area</i>	- área de canalização	L 41.2, L 42.2	<i>Yellow</i>	Amarela	P 11.6, Q 3
- <i>police</i>	- polícia naval	U f	<b>Z</b>		J 1-15, J 20-22
- <i>tank</i>	- caixa d'água	E 21	<i>Zone</i>	Zona	-
- <i>tower</i>	- torre	E 21	- <i>contiguous</i>	- contígua	N 44
- <i>works</i>	- obras	-	- <i>economic</i>	- econômica	-
<i>Watercourse, natural</i>	Curso natural de água	I 16	- <i>Exclusive Economic (EEZ)</i>	- Econômica Exclusiva	N 47
<i>Waterfall</i>	Cachoeira	C 22	- <i>fracture</i>	- de fratura	-
<i>Wave farm</i>	Parque ou campo de onda	L 6.1	- <i>Inshore Traffic (ITZ)</i>	- Tráfego costeiro	M 25.1-25.2
<i>Wave recorder</i>	Ondógrafo	Q 59	- <i>safety</i>	- zona de segurança	L 3
<i>Wave-actuated fog signal</i>	Sinal acionado pelas ondas	R 21-22	- <i>separation</i>	- de separação de tráfego	M 13